叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000001

2. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000002

3. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000003

4. 在丘比特的宫廷里(in Cupid's Court) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ɪn]['kjuːpɪdz] [kɔːrt]
In **Cupid's** **Court**
在 丘比特的 法庭

在丘比特的法庭

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['inə; 'aɪnə] - ['wɔrən]
Ina **Russelle** **Warren**
伊娜 - 沃伦

伊娜·拉塞尔·沃伦

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [eɪtʃ] . Russell1900
R **.** **H** **.** **Russell1900**
拉 . H . Russell1900

RH Russell1900

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɑ:piraɪt] -
COPYRIGHT **1900**
版权 -

版权所有 1900 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['haʊərd] ['rʌsl]
ROBERT **HOWARD** **RUSSELL**
罗伯特 霍华德 罗素

罗伯特·霍华德·拉塞尔

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[tu:; tə][ti:] .
TO **T** **.**
到 T .

致 T。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪn'taɪərəti]
If **the** **world's** **entirety**
如果 这 世界的 整体

如果整个世界

[ɪz] [tu:] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
Is **two** **eyes** **that** **shine** **on** **me** **,**
是 二 眼睛 那 闪耀 在 我 ,

是两只注视着我的眼睛，

[leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət] ['lʌvz] [dɔ:r] , ['dɪrɪst] :
Lay **the** **blame** **at** **Love's** **door** **,** **dearest** **:**
莱 这 责备 在 爱的 门 , 亲爱的 :

亲爱的，把责任都归咎于爱情吧:

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪd] [maɪ][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] .
Thus **he** **made** **my** **world** **to** **be** **.**
因此 他 制成 我的 世界 到 是 .

他就这样创造了我的世界。

['hi:z] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['hɛvənz] [geɪt] ;
He's **the** **key** **to** **Heaven's** **gate** **;**
他是 这 钥匙 到 天 门 ;

他是通往天堂之门的钥匙;

['hi:z] [ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] ['træmplz] [feɪt] ;
He's **the** **scorn** **that** **tramples** **fate** **;**
他是 这 轻蔑 那 践踏 命运 ;

他是蔑视命运的狠角色;

['hi:z] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['dɪrɪst] ,
He's **the** **worth** **of** **living** **,** **dearest** **,**
他是 这 值得 的 活的 , 亲爱的 ,

他是活着的意义，亲爱的。

['hi:z] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [meɪks] [deθ] [leɪt] .
He's **the** **laugh** **that** **makes** **Death** **late** **.**
他是 这 笑 那 制作 死亡 晚的 .

他的笑声让死神都迟到了。

['hiːz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [weiks] [ˌjuː 'es]

He's	the	morning	sun	that	wakes	us
他是	这	早晨	太阳	那	醒来	我们

他是唤醒我们的晨曦。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['dɪrɪst] ,

To	the	worth	of	all	things	,	dearest	,
到	这	值得	的	全部	事物	,	亲爱的	,

致万物之价值，亲爱的，

['hiːz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]

He's	the	influence	that	makes	us
他是	这	影响	那	制作	我们

他是影响我们的因素。

['deɪli] ['glædər] , - [tɪl] [gɑːd] [teɪks] [ˌjuː 'es] !

Daily	gladder	,	'	till	God	takes	us	!
日常的	格拉德	,	-	直到	上帝	需要	我们	!

每天都更快乐，直到上帝带走我们!

[toʊ'mɑːs - .

Tomas	Beauling	.
托马斯	-	.

托马斯·博林。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ˌviːˌaɪ'aɪ]

Dedication	vii
奉献	七

献词七

['prefəs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Preface	xi
前言	十一

序言 xi

[tʃænt] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌn]

Chant	Royal	of	the	God	of	Love	1
呗	皇家	的	这	上帝	的	爱	1

爱神皇家圣歌 1

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən][fɔːr]

Cupid	Mistaken	4
丘比特	错误	4

丘比特错判4

['kju:pɪd][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][faɪv]

Cupid	Once	Upon	a	Bed	5
丘比特	一次	之上	一个	床	5

丘比特的床上奇遇记 5

['kju:pɪdz][bɜ:rθ][sɪks]

Cupid's	Birth	6
丘比特的	出生	6

丘比特的诞生 6

['kju:pɪd][æt; ət] [kɔ:rt] ['sɛvən]

Cupid	at	Court	7
丘比特	在	法庭	7

丘比特在7号法庭

['kju:pɪd][eɪt]

Cupid	8
丘比特	8

丘比特8

['kju:pɪdz] ['lɑ:təri] -

Cupid's	Lottery	10
丘比特的	彩票	-

丘比特彩票 10

['kju:pɪdz] [kɜ:rs] -

Cupid's	Curse	11
丘比特的	诅咒	-

丘比特的诅咒 11

['lʌvz] ['flɪtɪŋ] -

Love's	Flitting	12
爱的	飞掠	-

爱情的飞逝 12

['lʌvz] ['tɪrəni] -

Love's	Tyranny	13
爱的	暴政	-

爱情的暴政 13

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['kju:pɪd] -

The	Triumph	of	Cupid	14
这	胜利	的	丘比特	-

丘比特的胜利 14

[sɔ:ŋ] [tu:; tə]['kju:pɪd] -

Song	to	Cupid	15
歌曲	到	丘比特	-

致丘比特之歌 15

['bænɪʃt] [lʌv] -

Banished	Love	16
被放逐	爱	-

被放逐的爱 16

[tu:; tə]['kju:pɪd][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] -

To	Cupid	for	Pardon	17
到	丘比特	为了	赦免	-

致丘比特的赦免 17

['lʌvz] ['hʌntɪŋ] -

Love's	Hunting	18
爱的	打猎	-

爱情狩猎 18

[lʌv] [goʊz] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] -

Love	Goes	A	-	Hawking	19
爱	去	一个	-	霍金	-

爱情追逐19

['lʌvz] ['blaɪndnəs] -

Love's	Blindness	20
爱的	失明	-

爱情的盲目 20

[lʌv] [ə'sliːp] -

Love	Asleep	21
爱	睡着了	-

沉睡的爱 21

[dæn]['kjuːpɪdz] [trɪk] -

Dan	Cupid's	Trick	22
担	丘比特的	诡计	-

丹·丘比特的诡计 22

['lʌvz] ['ærəus] -

Love's	Arrows	24
爱的	箭头	-

爱的箭 24

[lʌv] , [ðə; ði] [gest] -

Love	,	the	Guest	25
爱	,	这	客人	-

爱，客人25

['kjuːpɪd] -

Cupid	26
丘比特	-

丘比特26

[fɔːr; fər]['kjuːpɪd] [ded] -

For	Cupid	Dead	27
为了	丘比特	死的	-

丘比特之死 27

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['kjuːpɪd] -

At	the	Sign	of	the	Blind	Cupid	28
在	这	符号	的	这	瞎的	丘比特	-

在盲丘比特的标志下 28

['kjuːpɪdz] ['æroʊ] -

Cupid's	Arrow	30
丘比特的	箭	-

丘比特之箭 30

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['triːz(ə)n] -

Cupid	Plague	Thee	for	Thy	Treason	31
丘比特	瘟疫	汝	为了	你的	叛国罪	-

丘比特诅咒你，因你的背叛 31

[jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] -

Young	Love's	a	Gallant	Boy	33
年轻的	爱的	一个	英勇	男生	-

年轻的爱情是个英勇的男孩 33

['viːnəs] - ['rʌnəweɪ] -

Venus	'	Runaway	34
金星	-	逃跑	-

维纳斯的逃跑 34

[bɪˈwer] [ðə; ði] [roʊg] -
Beware **the** **Rogue** **36**
提防 这 流氓 -

提防 Rogue 36

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] [fer] [θiːf] -
The **Fair** **Thief** **37**
这 公平的 贼 -

公平的窃贼 37

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] -
Love **and** **the** **Witches** **39**
爱 和 这 女巫 -

爱与女巫 39

[lʌv] [ænd; ənd] [driːm] -
Love **and** **Dream** **40**
爱 和 梦 -

爱与梦 40

[ˈkjuːpɪd] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][brænd] -
Cupid **Laid** **by** **His** **Brand** **41**
丘比特 铺设 经过 他的 品牌 -

丘比特被他的烙印所束缚 41

[ə; eɪ][ˈmædrɪg(ə)l] -
A **Madrigal** **42**
一个 牧歌 -

牧歌 42

[ˈlʌvz] [rɪˈwɔːrd] -
Love's **Reward** **44**
爱的 报酬 -

爱的奖赏 44

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪtid] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] -
The **Love** **That** **is** **Requited** **With** **Disdain** **45**
这 爱 那 是 回报 和 蔑视 -

以轻蔑回应的爱 45

[ˈkjuːpɪd] [rɪˈliːvd] -
Cupid **Relieved** **46**
丘比特 松了口气 -

丘比特松了一口气 46

[lʌv] [ˈbænɪʃt] [ˈhev(ə)n] -
Love **Banished** **Heaven** **47**
爱 被放逐 天堂 -

爱驱逐了天堂 47

[ðə; ði] [ˈbɛgɪŋ] [ˈkjuːpɪd] -
The **Begging** **Cupid** **48**
这 乞讨 丘比特 -

乞求丘比特 48

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d] [ðaʊ] [ɑ:rt] -
If **a** **God** **Thou** **Art** **50**
如果 一个 上帝 你 艺术 -

如果你是神，你就是50

['lʌvz] ['goʊɪŋ] -
Love's **Going** **51**
爱的 去 -

爱情走到51岁

['kju:pɪdz]['ærəus] -
Cupid's **Arrows** **53**
丘比特的 箭头 -

丘比特之箭 53

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] -
The **Growth** **of** **Love** **54**
这 生长 的 爱 -

爱的成长 54

['lʌvz] ['kwɑ:lətiz] -
Love's **Qualities** **56**
爱的 品质 -

爱的特质 56

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] -
Ballade **of** **the** **Rose** **57**
叙事曲 的 这 玫瑰 -

玫瑰叙事曲 57

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] -
An **Awakening** **58**
一个 唤醒 -

觉醒 58

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] -
Love **and** **a** **Compass** **59**
爱 和 一个 罗盘 -

爱与指南针 59

[lʌv] [ɪz] [ded] -
Love **is** **Dead** **60**
爱 是 死的 -

爱已死 60

['waɪli]['kju:pɪd] -
Wily **Cupid** **62**
狡猾的 丘比特 -

狡猾的丘比特 62

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [lʌv] -
The **Burial** **of** **Love** **63**
这 葬礼 的 爱 -

爱的葬礼 63

['kju:pɪd] ['swɑ:loʊd] -
Cupid **Swallowed** **65**
丘比特 吞咽 -

丘比特吞下了65

[ðə; ði] [fɪ'leɪ] -
The **Fillet** **66**
这 鱼片 -

菲力牛排 66

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] [mætʃ] -
The **Archery** **Match** **68**
这 射箭 匹配 -

第68届射箭比赛

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [lʌv] -
The **Burial** **of** **Love** **69**
这 葬礼 的 爱 -

爱的葬礼 69

[sɔ:ŋ] -
Song **70**
歌曲 -

歌曲70

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] -
Love **and** **Mischief** **71**
爱 和 恶作剧 -

爱与恶作剧 71

['deimən] [ænd; ənd] ['kju:pɪd] -
Damon **and** **Cupid** **72**
达蒙 和 丘比特 -

达蒙和丘比特 72

['kju:pɪd] [ænd; ənd] [kæm'pæspi:] -
Cupid **and** **Campaspe** **74**
丘比特 和 坎帕斯佩 -

丘比特和坎帕斯佩 74

[lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] -
Love **for** **Love** **75**
爱 为了 爱 -

爱之爱 75

[ə; eɪ] [kɪs] -
A **Kiss** **76**
一个 吻 -

吻 76

[ðə; ði] [dɪ'lemə] -
The **Dilemma** **77**
这 困境 -

困境 77

[lʌv] ['penɪtənt] -
Love **Penitent** **79**
爱 忏悔者 -

爱忏悔者 79

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

It	will	be	readily	apparent	that	the	aim	of	this	volume	is	to	collect	the
它	将要	是	容易	明显	那	这	目的	的	这	体积	是	到	收集	这

['tʃɔɪsəst] ['poʊəmz][ɑːn]['kjuːpɪd] ['skætərd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

choicest	poems	on	Cupid	scattered	throughout	English	literature	.
精选	诗歌	在	丘比特	疏散	自始至终	英语	文学	.

显而易见，本书的目的是收集散落在英国文学作品中的关于丘比特的最精选诗歌。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːrvɪst][hæz; həz] [bɪn] [gliːnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [kaʊnts] ['eksələnt] , [soʊ]

A	large	harvest	has	been	gleaned	,	and	what	my	judgment	counts	excellent	,	so
一个	大的	收成	有	到过	收集	,	和	什么	我的	判断	计数	出色的	,	所以

[fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

far	as	practicable	,
远的	作为	切实可行的	,

已经收获了大量的庄稼，而且就实际可行的情况而言，我认为这些庄稼都相当不错。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

is	represented	.
是	代表	.

已呈现。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['kjuːpɪd][hæz; həz]['moʊstli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] ,

The	attitude	towards	Cupid	has	mostly	been	one	of	obstinate	resistance	,
这	态度	向	丘比特	有	大多	到过	一	的	顽固	反抗	,

人们对待丘比特的态度大多是顽固的抵制。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [wɪnz] , — ['sʌmtaɪmz] [fæn'tæstɪkli] , ['sʌmtaɪmz]

but	he	has	the	element	that	wins	,	—	sometimes	fantastically	,	sometimes
但	他	有	这	元素	那	胜利	,	—	有时	太棒了	,	有时

[pə'θetɪkli] .

pathetically	.
可悲地	.

但他具备获胜的要素——有时赢得精彩绝伦，有时赢得惨淡可笑。

[ðə; ði] [brˈliːgərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] ['nevər] [kwɪts][ðə; ði] [fiːld]

The	beleaguering	little	rogue	never	quits	the	field
这	围困	小的	流氓	绝不	退出	这	场地

这个烦人的小家伙从不退出战场。

[dɪ'fiːtɪd] , — [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ][suːt][ɪz] ['hoʊpləs] .

defeated	,	—	to	him	no	suit	is	hopeless	.
战败	,	一	到	他	不	套装	是	绝望	.

败诉了——对他来说，没有一场诉讼是毫无希望的。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [haɪ] ['væljuː][æz; əz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] -

If	some	of	the	verses	are	not	of	high	value	as	compositions	they	are	all	-
如果	一些	的	这	诗句	是	不是	的	高的	价值	作为	作品	他们	是	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [kən'sɪdərd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

important	when	considered	relative	to	the	subject	,
重要的	什么时候	经过考虑的	相对的	到	这	主题	,

即使有些诗句作为作品本身价值不高，但就其主题而言，它们却至关重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['merɪt] .

and	a	majority	of	the	poems	are	of	unquestionable	literary	merit	.
和	一个	多数	的	这	诗歌	是	的	毋庸置疑	文学	优点	.

其中大部分诗歌都具有毋庸置疑的文学价值。

[aɪ][beg][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] ,

I	beg	to	acknowledge	the	gracious	favor	of	The	Century	Co	. ,	Houghton	,
我	求	到	承认	这	亲切	偏爱	的	这	世纪	合作	. ,	霍顿	,

[ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

Mifflin	&	Co	. ,
米夫林	&	合作	. ,

我谨此感谢世纪公司、霍顿·米夫林公司给予的慷慨帮助。

[laɪf] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː ˈoʊ] . , [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] , [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] ,

Life	Publishing	Co	. ,	Frederick	A	.	Stokes	Co	. ,	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	Charles	Scribner's	Sons	,
生活	出版	合作	. ,	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	合作	. ,	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,

Life Publishing Co.、Frederick A. Stokes Co.、GP Putnam's Sons、Charles Scribner's Sons、

['kæsɛl] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ænd; ənd][diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkɑːpiraɪt] ['poʊəmz] .

Cassell	Publishing	Co	. ,	and	D	.	Appleton	&	Co	. ,	for	the	use	of	copyright	poems	.
卡塞尔	出版	合作	. ,	和	D	.	阿普尔顿	&	合作	. ,	为了	这	使用	的	版权	诗歌	.

感谢 Cassell Publishing Co. 和 D. Appleton & Co. 提供受版权保护的诗歌。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['greɪtfəli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .

I	also	gratefully	acknowledge	the	eminent	courtesy	of	individual	authors	for	permission	to	reprint	.
我	还	感激不尽	承认	这	杰出	礼貌	的	个人	作者	为了	允许	到	重印	.

我还要衷心感谢各位作者慷慨允许我转载。

[aɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [[wʌn]]

I	.	R	.	W	.	[	1	]
我	.	拉	.	W	.	[	1	]

IRW[1]

[ɪn] ['kjuːpɪdz] [kɔːrt]

IN	CUPID'S	COURT
在	丘比特的	法庭

在丘比特的法庭

[tʃænt] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv]

CHANT	ROYAL	OF	THE	GOD	OF	LOVE
呗	皇家	的	这	上帝	的	爱

颂扬爱神皇家圣歌

[oʊ][moʊst] [fer] [gɑːd] , [oʊ] [lʌv] [bəuθ] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ,

O	most	fair	God	,	O	Love	both	new	and	old	,
哦	最多	公平的	上帝	,	哦	爱	两个都	新的	和	老的	,

至善至美的神，新旧交融的爱啊！

[ðæt] [wɑːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] ,

That	wast	before	the	flowers	of	morning	blew	,
那	浪费	前	这	花朵	的	早晨	吹	,

那是在晨曦初露之前的事了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][glæd][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][meɪl][ʌv; əv][goʊld]

Before	the	glad	sun	in	his	mail	of	gold
前	这	高兴的	太阳	在	他的	邮件	的	金子

在金色的锁子甲下，沐浴在灿烂的阳光中

[lept] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] [duː] ;
Leapt into light across the first day's dew ;
跳跃 进入 光 穿过 这 第一的 天 露 ;

跃入黎明的露水中;

[ðæt] [ɑːrt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,
That art the first and last of our delight ,
那 艺术 这 第一的 和 最后的 的 我们的 喜 ,

那艺术是我们最初和最终的快乐,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [naɪt]
That in the blue day and the purple night
那 在 这 蓝色的 天 和 这 紫色的 夜晚

在那蔚蓝的白昼和紫色的夜晚

[həuld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,
Holdest the hearts of servant and of king ,
持有者 这 心 的 仆人 和 的 国王 ,

它拥有仆人和君王的心,

[lɔːrd] [ʌv; əv] [liːs] , ['sɑːvrən] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Lord of liesse , sovran of sorrowing ,
主 的 莉丝 , 主权 的 悲伤 ,

谎言之主,悲伤之君

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [hæst] ['hɛvənz] ['goʊldən] [kiː]
That in thy hand hast heaven's golden key
那 在 你的 手 哈斯特 天 金的 钥匙

你手中握着天堂的金钥匙。

[ænd; ənd] [hel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
And hell beneath the shadow of thy wing ,
和 地狱 下面 这 阴影 的 你的 翼 ,

地狱就在你羽翼的庇护之下,

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [bend] [ðə; ði] [niː] !
Thou art my Lord to whom I bend the knee !
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 !

你是我的主,我向你屈膝!

[wʌt] [θɪŋ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðaɪ] ['mæstəri] ?
What thing rejects thy mastery ?
什么 事物 拒绝 你的 精通 ?

有什么东西能抗拒你的统治?

[huː] [soʊ] [boʊld]
Who so bold
WHO 所以 大胆的

谁如此大胆

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [suː] ?
But at thine altars in the dusk they sue ?
但 在 你的 祭坛 在 这 黄昏 他们 起诉 ?

但他们却在黄昏时分,在你的祭坛前提起诉讼?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [streɪt] [peɪl] ['gɑːdəs] , ['sɪlvər] - [stoʊl] ,
Even the straight pale goddess , silver - stoled ,
甚至 这 直的 苍白 女神 , 银 - 被盗 ,

即使是那位面色苍白、身披银袍的端庄女神,

[ðæt] [kɪst] [en'dɪmiən] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ,
That kissed Endymion when the spring was new ,
那 亲吻 恩底弥翁 什么时候 这 春天 曾是 新的 ,

春天伊始,她吻了恩底弥翁。

[tuː; tə] [ðiː] [dɪd]['hɑːmɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [dɪ'spaɪt] ,
To **thee** **did** **homage** **in** **her** **own** **despite** **,**
到 你 做过 尊敬 在 她 自己的 尽管 ,

尽管她自身难保，但她还是向你表达了敬意。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt]
When **in** **the** **shadow** **of** **her** **wings** **of** **white**
什么时候 在 这 阴影 的 她 翅膀 的 白色的

当她沐浴在她洁白的羽翼之下

[ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [rɪŋ]
She **slid** **down** **trembling** **from** **her** **moonèd** **ring**
她 滑行 向下 发抖 从 她 - 戒指

她颤抖着从月牙形戒指上滑了下来。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] - [juːθ] [leɪ] ['slʌmbɜ˞ɪŋ] ,
To **where** **the** **Latmian** **youth** **lay** **slumbering** **,**
到 在哪里 这 - 青年 躺 沉睡 ,

前往拉脱米亚青年沉睡的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɪs] [pʊt] [ɔːf] [koʊld] ['tʃæstəti] .
And **in** **that** **kiss** **put** **off** **cold** **chastity** **.**
和 在 那 吻 放 离开 寒冷的 贞洁 .

在那一吻中，冰冷的贞洁被抛诸脑后。

[huː] [bʌt; bət] [ə'kleɪm] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [strɪŋ] ,
Who **but** **acclaim** **with** **voice** **and** **pipe** **and** **string** **,**
WHO 但 欢呼 和 嗓音 和 管道 和 细绳 ,

谁能不以歌声、笛声和弦乐来表达赞誉呢?

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ðɪ] [niː] ! ” [[ˌtuː'tuː]]
“ **Thou** **art** **my** **Lord** **to** **whom** **I** **bend** **the** **knee** **!** **”** **[** **2** **]**
“ 你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 ! ” [2]

“你是我的主，我向你屈膝！”[2]

['mæstər][ʌv; əv][men][ænd; ənd][gɔdz] , [ɪn] ['evri] [foʊld]
Master **of** **men** **and** **gods** **,** **in** **every** **fold**
掌握 的 男人 和 神 , 在 每一个 折叠

凡人与神明的主宰，无所不在

[ʌv; əv][ðaɪ] [waɪd][vænz][ðə; ðɪ] ['sɔːs(ə)rɪ] [ðæt] [rɪ'nuː]
Of **thy** **wide** **vans** **the** **sorceries** **that** **renew**
的 你的 宽的 货车 这 巫术 那 更新

你宽阔的货车里蕴藏着更新的魔法

[ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɜːrθ] , [trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪntɜ˞z] [koʊld] ,
The **labouring** **earth** **,** **tranced** **with** **the** **winter's** **cold** **,**
这 劳动 地球 , 恍惚 和 这 冬天的 寒冷的 ,

辛勤劳作的大地，在冬日的寒冷中恍惚起来，

[laɪ] [hɪd] — [ðə; ðɪ] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [tʃɑːrmz] [ðæt] [wuː]
Lie **hid** **—** **the** **quintessential** **charms** **that** **woo**
说谎 隐藏 — 这 典型的 魅力 那 哇

谎言隐藏——最能打动人心的魅力

[ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌlən] [maɪt]
The **souls** **of** **flowers** **,** **slain** **with** **the** **sullen** **might**
这 灵魂 的 花朵 , 被杀 和 这 忧郁 可能

花朵的灵魂，被阴郁的力量所吞噬

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [jɪr] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Of **the** **dead** **year** **,** **and** **draw** **them** **to** **the** **light** **.**
的 这 死的 年 , 和 画 他们 到 这 光 .

把逝去的岁月，引向光明。

['bɔːlsəm][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ]['gɑːrmənts] [klɪŋ] ;
Balsam and blessing to thy garments cling ;
香脂 和 祝福 到 你的 服装 黏着 ;

愿香膏和祝福沾染你的衣裳;

['skaɪwərd][ænd; ənd] ['siːwərd] , [waɪlst] [ðaɪ] [waɪt] [pɑːmz] [flɪŋ]
Skyward and seaward , whilst thy white palms fling
向天空 和 向海 , 而 你的 白色的 棕榈树 一扔

向着天空和大海，你的白色棕榈树摇曳着

[ðer; ðər] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Their spells of healing over land and sea ,
他们的 咒语 的 康复 超过 土地 和 海 ,

他们拥有治愈陆地和海洋的魔法，

[wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] ,
One shout of homage makes the welkin ring ,
一 喊 的 尊敬 制作 这 威尔金 戒指 ,

一声赞颂，响彻苍穹。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ði] [niː] !
“ Thou art my Lord to whom I bend the knee !
“ 你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 !

“你是我的主，我向你屈膝！”

” [aɪ] [siː] [ðiː] [θroʊnd] [ə'lɔːft] ; [ðaɪ] [fer] [hændz][hoʊld]
” I see thee throned aloft ; thy fair hands hold
” 我 看 你 登基 高空 ; 你的 公平的 双手 抓住

我看见你高居宝座；你美丽的双手紧握

['mɜːrtl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['juːfrəsi] [ænd; ənd] [ruː] :
Myrtles for joy , and euphrasy and rue :
桃金娘 为了 喜悦 , 和 优弗拉西 和 后悔 :

桃金娘象征喜悦、赞美和悲伤:

['lɔrəlz] [ænd; ənd]['roʊziz] [raʊnd] [ðaɪ] [waɪt] [braʊz] [roʊld] ,
Laurels and roses round thy white brows rolled ,
月桂树 和 玫瑰 圆形的 你的 白色的 眉毛 滚动 ,

月桂花和玫瑰环绕着你洁白的眉毛，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɛvənz] [hjuː] :
And in thine eyes the royal heaven's hue :
和 在 你的 眼睛 这 皇家 天 色调 :

你的眼中闪耀着天堂般的光辉:

[bʌt; bət][ɪn][ðaɪ][lɪps] - [klɪr] ['kʌlər] , ['rʌdi] [braɪt] ,
But in thy lips ' clear colour , ruddy bright ,
但 在 你的 嘴唇 - 清除 颜色 , 红润 明亮的 ,

但你嘴唇的颜色清澈明亮，红润鲜亮，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʃaɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] [waɪt] .
The heart's blood shines of many a hapless wight .
这 心脏的 血 闪耀 的 许多 一个 不幸的 怀特岛 .

许多不幸亡灵的心血闪闪发光。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] ;
Thou art not only fair and sweet as Spring ;
你 艺术 不是 仅有的 公平的 和 甜的 作为 春天 ;

你不仅像春天一样美丽甜美;

['terər] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
Terror and beauty , fear and wondering
恐怖 和 美丽 , 害怕 和 好奇

恐怖与美丽，恐惧与惊奇

[miːt] [ɑːn][ðaɪ] [frʌnt] , [ə'meɪzɪŋ] [ɔːl] [huː] [siː] :
Meet on thy front , amazing all who see :
见面 在 你的 正面 , 惊人的 全部 WHO 看 :

在你面前相遇，令所有看见的人惊叹不已：

[ɔːl] [men] [duː] [preɪz] [ðiː] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
All men do praise thee , ay , and everything !
全部 男人 做 称赞 你 , 哎 , 和 一切 !

所有人都赞美你，是的，一切都赞美你！

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ði] [niː] ! [[θriː]]
Thou art my Lord to whom I bend the knee ! [3]
你 艺术 我的 主 到 谁 我 弯曲 这 膝盖 ! [3]

你是我的主，我向你屈膝！[3]

[aɪ] [fɪr] [ðiː] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] .
I fear thee , though I love .
我 害怕 你 , 尽管 我 爱 .

我虽爱你，却惧怕你。

[huː] [kæn; kən][bɪ'hoʊld]
Who can behold
WHO 能 看哪

谁能看见

[ðə; ði] [ʃɪr] [sʌn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [bluː] ,
The sheer sun burning in the orbèd blue ,
这 透明 太阳 燃烧 在 这 - 蓝色的 ,

耀眼的阳光在湛蓝的天空中燃烧，

[wʌt] [waɪl] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd][woʊld]
What while the noontide over hill and wold
什么 尽管 这 正午 超过 爬坡道 和 沃尔德

当正午的潮水越过山丘和沃尔德时

[fleɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] - [vjuː]
Flames like a fire , except his mazèd view
火焰 喜欢 一个 火 , 除了 他的 - 看法

火焰如火，只是他那迷宫般的视野

['wɪðər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ?
Wither and tremble ?
枯萎 和 颤抖 ?

枯萎颤抖?

[soʊ] [ðaɪ] ['splendɪd] [saɪt]
So thy splendid sight
所以 你的 灿烂 视线

所以，你那壮丽的景象

[fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Fills me with mingled gladness and affright .
填充 我 和 混合 欢乐 和 恐惧 .

令我既感到高兴又感到害怕。

[ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [hɔːnts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ]
Thy visage haunts me in the wavering
你的 面容 闹鬼的地方 我 在 这 摇摆不定

你的容颜在我摇摆不定的思绪中萦绕不去

[ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ə'weɪkənɪŋ] ,
Of dreams , and in the dawn , awakening ,
的 梦境 , 和 在 这 黎明 , 唤醒 ,

梦境，以及黎明时的觉醒，

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['splendər] ['striːmɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	feel	thy	splendour	streaming	full	on	me	.
我	感觉	你的	辉煌	流媒体	满的	在	我	.

我感到你的光辉完全笼罩着我。

[bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [fiːt] [aɪ] [brɪŋ] ;

Both	joy	and	fear	unto	thy	feet	I	bring	;
两个都	喜悦	和	害怕	到	你的	脚	我	带来	;

我将喜乐与恐惧都带到你脚前;

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ðiː] [niː] !

Thou	art	my	Lord	to	whom	I	bend	the	knee	!
你	艺术	我的	主	到	谁	我	弯曲	这	膝盖	!

你是我的主，我向你屈膝!

['envɔɪ]

ENVOY
使者

使者

[gɑːd] [ə'bʌv] [gɔdz] , [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] ,

God	above	Gods	,	High	and	Eternal	King	,
上帝	多于	神	,	高的	和	永恒	国王	,

至高无上的神，永恒的君王

[huːz] [preɪz] , [ðə; ðiː] ['simfəniz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [sɪŋ] ,

Whose	praise	,	the	symphonies	of	heaven	sing	,
谁	称赞	,	这	交响乐	的	天堂	唱歌	,

天上的交响乐都在赞美他，

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['wɪðər] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [fliː] ,

I	find	no	whither	from	thy	power	to	flee	,
我	寻找	不	往哪里去	从	你的	力量	到	逃跑	,

我找不到任何可以逃离你掌控的地方，

[seɪv] [ɪn][ðaɪ] ['pɪnjənz] - [væst] - :

Save	in	thy	pinions	'	vast	o'ershadowing	:
节省	在	你的	小齿轮	-	广阔的	-	:

留待你羽翼的广阔荫蔽之下:

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][bend][ðə; ðiː] [niː] !

Thou	art	my	Lord	to	whom	I	bend	the	knee	!
你	艺术	我的	主	到	谁	我	弯曲	这	膝盖	!

你是我的主，我向你屈膝!

[dʒɑːn] [pein] . [[fɔːr]]

John	Payne	.	[	4	]
约翰	佩恩	.	[	4	]

约翰·佩恩。[4]

['kjuːpɪd] [mɪ'steɪkən]

CUPID	MISTAKEN
丘比特	错误

丘比特犯了个错误

[æz; əz]['æftər] [nuːn] , [wʌn] ['sʌmɜ˞z] [deɪ] ,

As	after	noon	,	one	summer's	day	,
作为	后	中午	,	一	夏季	天	,

夏日午后，

['viːnəs] [stʊd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] ,

Venus	stood	bathing	in	a	river	,
金星	站立	洗澡	在	一个	河	,

维纳斯站在河里沐浴，

['kju:pɪd][ə; eɪ] - ['ʃu:tɪŋ] [went] [ðæt] [wei] ,
Cupid a - shooting went that way ,
丘比特 一个 - 射击 去 那 方式 ,

丘比特的枪击事件就是这样发生的，

[nu:] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [nu:] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] .
New strung his bow , new filled his quiver .
新的 串 他的 弓 , 新的 已填 他的 颤动 .

新弓已上弦，新箭已装满箭筒。

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpəst] [dɑ:rt] ,
With skill he chose his sharpest dart ,
和 技能 他 选择 他的 最锋利 镖 ,

他技艺娴熟地挑选了最锋利的飞镖。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hi:; hi] [dru:] ;
With all his might his bow he drew ;
和 全部 他的 可能 他的 弓 他 画 ;

他使出浑身解数拉开了弓;

[swɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] ['pɛrənts] [hɑ:rt]
Swift to his beauteous parent's heart
迅速 到 他的 美丽的 父母 心

迅速来到他美丽父母的心中

[ðə; ði] [tu:] [wel] - ['gaɪdɪd] ['æroʊ] [flu:] .
The too well - guided arrow flew .
这 也 出色地 - 引导 箭 飞翔 .

那支瞄准得太准的箭飞了出去。

“ [aɪ] [feɪnt] !
“ I faint !
” 我 头晕的 !

“我晕倒了！”

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了!

” [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [kraɪd] ;
” the goddess cried ;
” 这 女神 哭 ;

女神哭了;

“ [oʊ]['kru:əl] , [kudst] [ðaʊ] [faɪnd] [nʌn] ['ʌðər]
“ O cruel , couldst thou find none other
” 哦 残忍的 , 可以 你 寻找 没有任何 其他

“哦，残忍的你，难道找不到其他人吗？”

[tu:; tə] [ri:k] [ðaɪ] [spli:n] [ɑ:n] ?
To wreak thy spleen on ?
到 破坏 你的 脾 在 ?

发泄你的怒火?

['pærɪsaɪd] !
Parricide !
弑亲 !

弑亲!

[laɪk] ['nɪroʊ] , [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ðaɪ] ['mʌðər] .
Like Nero , thou hast slain thy mother .
喜欢 尼禄 , 你 哈斯特 被杀 你的 母亲 .

你如同尼禄一般，弑母而亡。

” [pʊr] ['kjuːpɪd] ['sɔbiŋ] [skers] [kʊd; kəd] [spiːk] :
” **Poor Cupid sobbing scarce could speak :**
” 贫穷的 丘比特 啜泣 稀少 可以 说话 :

可怜的丘比特哭泣着，几乎说不出话来:

“ [ɪn'diːd] , ['mæmə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jiː; ji] ;
“ **Indeed , mamma , I did not know ye ;**
“ 的确 , 妈妈 , 我 做过 不是 知道 是的 ;

“妈妈，我以前并不认识您;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['iːzi] [maɪ] [mis'teik] ;
how easy my mistake ;
如何 简单的 我的 错误 ;

我的错误多么容易啊;

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['laɪknəs] , ['kloʊ] .
I took you for your likeness , Cloe .
我 采取 你 为了 你的 相似 , 克洛伊 .

克洛伊，我把你当成你的原型。

” ['mæθjuː] ['praɪər] . [[faɪv]]
” **Matthew Prior . [5]**
” 马修 事先的 . [5]

“马修·普赖尔。[5]

['kjuːpɪd]
CUPID
丘比特

丘比特

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed]
ONCE UPON A BED
一次 之上 一个 床

从前有一张床

['kjuːpɪd] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed]
Cupid once upon a bed
丘比特 一次 之上 一个 床

丘比特曾躺在床上

[ʌv; əv] ['roʊziz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] ;
Of roses laid his weary head ;
的 玫瑰 铺设 他的 厌倦 头 ;

他将疲惫的头枕在玫瑰丛中;

['lʌkləs] ['ɜːrtʃɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [siː]
Luckless urchin not to see
倒霉的 顽童 不是 到 看

倒霉的海胆没能见到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [biː] !
Within the leaves a slumbering bee !
之内 这 树叶 一个 沉睡 蜜蜂 !

树叶间藏着一只沉睡的蜜蜂!

[ðə; ði] [biː] [ə'weikt] — [wɪð; wɪθ]['æŋgər][waɪld]
The bee awaked — with anger wild
这 蜜蜂 醒来 — 和 愤怒 荒野

蜜蜂醒了——带着狂野的愤怒

[ðə; ði] [biː] [əˈweikt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	bee	awaked	and	stung	the	child	.
这	蜜蜂	醒来	和	被蜇了	这	孩子	.

蜜蜂醒了过来，蛰了孩子。

[laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ;

Loud	and	piteous	are	his	cries	;
大声	和	可怜的	是	他的	哭泣	;

他的哭喊声响亮而凄惨；

[tuː; tə] [ˈviːnəs] [kwɪk] [hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi] [flaɪz] !

To	Venus	quick	he	runs	,	he	flies	!
到	金星	快的	他	跑步	,	他	苍蝇	!

他飞奔向金星！

“ [oʊ] [ˈmʌðər] !

“	O	mother	!
“	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwuːndɪd] [θruː] —

I	am	wounded	through	—
我	是	受伤	通过	—

我因……而受伤

[aɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] — [ɪn] [suːθ] [aɪ] [duː] !

I	die	with	pain	—	in	sooth	I	do	!
我	死	和	疼痛	—	在	舒缓	我	做	!

我痛苦地死去——我安然地死去！

[stʌŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋgri] [θɪŋ] ,

Stung	by	some	little	angry	thing	,
被蜇了	经过	一些	小的	生气的	事物	,

被某个小生气的东西蛰了一下

[sʌm; səm] [ˈsɜːrpənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [wɪŋ] —

Some	serpent	on	a	tiny	wing	—
一些	蛇	在	一个	微小的	翼	—

一条长着小翅膀的蛇——

[ə; eɪ] [biː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪ] [noʊ] ,

A	bee	it	was	—	for	once	,	I	know	,
一个	蜜蜂	它	曾是	—	为了	一次	,	我	知道	,

我知道，那是一只蜜蜂。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .

I	heard	a	rustic	call	it	so	.
我	听到	一个	乡村	称呼	它	所以	.

我听一个乡下人这么叫它。

” [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [waɪl]

”	Thus	he	spoke	,	and	she	the	while
”	因此	他	辐	,	和	她	这	尽管

他就这样说着，而她则一边说着，一边听着。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [smaɪl] ;

Heard	him	with	a	soothing	smile	;
听到	他	和	一个	舒缓	微笑	;

他面带和蔼的微笑；

[ðen] [sed] , “ [maɪ] [ˈɪnfənt] , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ]

Then	said	,	“	My	infant	,	if	so	much
然后	说	,	“	我的	婴儿	,	如果	所以	很多

然后说道：“我的孩子，如果真是这样的话……”

[ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['biːz] [tʌtʃ] ,
Thou feel the little wild bee's touch ,
你 感觉 这 小的 荒野 蜜蜂的 触碰 ,

你感受到了小野蜂的触碰，

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑː] , ['kjuːpɪd] ! [biː; bi] —
How must the heart , ah , Cupid ! be —
如何 必须 这 心 , 啊 , 丘比特 ! 是 —

啊，丘比特啊！人心该是怎样的呢?

[ðə; ði] ['hæpləs] [hɑːrt] [ðæts] [stʌŋ] [baɪ] [ðiː] ?
The hapless heart that's stung by thee ?
这 不幸的 心 那就是 被蜇了 经过 你 ?

那颗被你刺痛的不幸的心?

" ['tɔməs] [muə; mɔː] .
" Thomas Moore .
" 托马斯 摩尔 .

"托马斯·摩尔。

([oʊdz] [ʌv; əv] [ə'nækriən] .) [[sɪks]]
(Odes of Anacreon .) [6]
(颂歌 的 阿那克里翁 .) [6]

（阿那克里翁颂歌）[6]

['kjuːpɪdz] [bɜːrθ]
CUPID'S BIRTH
丘比特的 出生

丘比特的诞生

[æt; ət]['kjuːpɪdz][bɜːrθ] , [dʒɔɪ][left][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
At Cupid's birth , Joy left the bounds of space ,
在 丘比特的 出生 , 喜悦 左边 这 界限 的 空间 ,

丘比特诞生之时，欢乐超越了空间的界限。

[ænd; ənd] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][stɑːrz] , [fluː] [fæst][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
And , heeding not the stars , flew fast to earth ,
和 , 听从 不是 这 明星 , 飞翔 快速地 到 地球 ,

他不顾星辰的指引，迅速飞向地球。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][ɪn][wɔːrm] [ɪm'breɪs] ,
To hold the hearts of men in warm embrace ,
到 抓住 这 心 的 男人 在 温暖的 拥抱 ,

用温暖的拥抱温暖男人的心

[æt; ət]['kjuːpɪdz][bɜːrθ] .
At Cupid's birth .
在 丘比特的 出生 .

在丘比特诞生之时。

[ðen] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [peɪs] ,
Then Life , with beaming eyes and quickened pace ,
然后 生活 , 和 光芒四射 眼睛 和 加速 步伐 ,

然后，生命，带着闪亮的眼神和加快的步伐，

[ænd; ənd] [nuː] - [faʊnd] [gɑːd] - [laɪk] [streŋθ] , [fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ;
And new - found god - like strength , first knew her worth ;
和 新的 - 成立 上帝 - 喜欢 力量 , 第一的 知道 她 值得 ;

她获得了神一般的力量，首先认识到了自己的价值;

[waɪl] [feɪt] [bɪ'gæn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'treɪs] .
While Fate began the future to retrace .
尽管 命运 开始 这 未来 到 回溯 .

命运开始让未来重演。

[bʌt; bət] [deθ] [stʊd] ['dʒentli][baɪ][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [greɪs] ,

But	Death	stood	gently	by	with	quiet	grace	,
但	死亡	站立	轻轻地	经过	和	安静的	优雅	,

但死神却以平静优雅的姿态温柔地站在一旁。

[ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][mæd][mɜːrθ] ,

Aloof	from	all	the	tumult	and	mad	mirth	,
超然	从	全部	这	骚乱	和	疯狂的	欢笑	,

置身于所有的喧嚣和疯狂的欢笑之外，

[ə; eɪ] [swiːt] , [sæd][smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [feɪs]

A	sweet	,	sad	smile	lit	up	his	steadfast	face
一个	甜的	,	伤心	微笑	点燃向上		他的	坚定不移	脸

他那坚毅的脸上绽放出一抹甜蜜而忧伤的笑容。

[æt; ət]['kjuːpɪdz][bɜːrθ] .

At	Cupid's	birth	.
在	丘比特的	出生	.

在丘比特诞生之时。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['bʌni] . [['sɛvən]]

R	.	W	.	Bunny	.	[	7	]
拉	.	W	.	兔子	.	[	7	]

RW Bunny.[7]

['kjuːpɪd]

CUPID
丘比特

丘比特

[æt; ət] [kɔːrt]

AT	COURT
在	法庭

在法庭上

[jʌŋ] ['kjuːpɪd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌn] [deɪ] ,

Young	Cupid	strung	his	bow	one	day	,
年轻的	丘比特	串	他的	弓	一	天	,

有一天，年轻的丘比特拉开了弓弦。

[ænd; ənd]['sællaɪd][aʊt][fɔːr; fər][spɔːrt] ;

And	sallied	out	for	sport	;
和	突袭	出去	为了	运动	;

然后出去打球；

[æz; əz] ['kʌntri] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['iːzi] [preɪ] ,

As	country	hearts	were	easy	prey	,
作为	国家	心	是	简单的	猎物	,

乡村民心很容易被俘虏，

[ɑːd] [dɑːrts] !

Odd	Darts	!
奇怪的	飞镖	!

奇特的飞镖!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .

he	went	to	court	.
他	去	到	法庭	.

他上法庭了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [pʌf] [ænd; ənd] [pætʃ] ,

Of	all	that	wore	the	puff	and	patch	,
的	全部	那	穿着	这	噗	和	修补	,

所有戴着蓬松假发和补丁的人，

[bə'lɪndə] [led] [ðə; ði] [fer] :
Belinda led the fair :
贝琳达 引领 这 公平的 :

贝琳达主持了博览会:

[wɪð; wɪθ] ['fælbələ] , [ænd; ənd] [fæn] [tuː; tə] [mætʃ] ,
With falbala , and fan to match ,
和 法尔巴拉 , 和 扇子 到 匹配 ,

配上法尔巴拉帽和与之相配的扇子

[aɪ] [troʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] !
I trow she made him stare !
我 扔 她 制成 他 盯 !

我猜她让他盯着我看!

“ [oʊ'hoʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː]
” he cried , and quickly drew
” 他 哭 , 和 迅速地 画

他喊道，然后迅速拔枪

[hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ; —
His bow upon the sly ; —
他的 弓 之上 这 狡猾 ; —

他偷偷地拉弓射箭；——

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [θruː] ,
But though he pierced her bosom through ,
但 尽管 他 穿孔 她 怀 通过 ,

但他虽然刺穿了她的胸膛，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] !
She never breathed a sigh !
她 绝不 呼吸 一个 叹 !

她连一声叹息都没有!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
This was a turn , beyond a doubt ,
这 曾是 一个 转动 , 超过 一个 怀疑 ,

这无疑是一个转折点。

[ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] ,
That filled him with amaze ,
那 已填 他 和 惊奇 ,

这让他感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] ,
And so he sought his mother out ,
和 所以 他 寻求 他的 母亲 出去 ,

于是他去找他的母亲。

[wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [bɪ'wɪldərd] [geɪz] .
With tear - bewildered gaze .
和 撕 - 困惑 目光 .

泪眼朦胧，茫然无措。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [deɪm] ['viːnəs] [sed] ,
“ You silly boy , ” Dame Venus said ,
“ 你 愚蠢的 男生 , ” 贵妇人 金星 说 ,

“你这个傻小子，”维纳斯夫人说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][ɑːrt] ?
“ Why did you waste your art ?
“ 为什么 做过 你 浪费 你的 艺术 ?

你为什么要浪费你的艺术?

[goʊ][klɪp][jʊr; jər] [kəːlz] [ænd; ənd][haɪd][jʊr; jər] [hed] ， —
Go clip your curls and hide your head , —
去 夹子 你的 卷发 和 隐藏 你的 头 ， —

去把你的卷发夹起来，把头藏起来吧。

[bə'lɪndə] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ！
Belinda has no heart !
贝琳达 有 不 心 ！

贝琳达没有心！

” ['sæmjuəl]['mɪn,tɝːn] [pek] . [[eɪt]]
” Samuel Minturn Peck . [8]
” 塞缪尔 明特恩 啄 . [8]

”塞缪尔·明特恩·佩克。[8]

['kjuːpɪd]
CUPID
丘比特

丘比特

[waɪ] [wʌz; wəz]['kjuːpɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] ，
Why was Cupid a boy ,
为什么 曾是 丘比特 一个 男生 ，

为什么丘比特是男孩?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
And why a boy was he ?
和 为什么 一个 男生 曾是 他 ?

他为什么是个男孩?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] ，
He should have been a girl ,
他 应该 有 到过 一个 女孩 ，

他本该是个女孩。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
For aught that I can see .
为了 零 那 我 能 看 .

就我所见。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ，
For he shoots with his bow ,
为了 他 芽 和 他的 弓 ，

因为他用弓箭射击，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] ；
And the girl shoots with her eye ;
和 这 女孩 芽 和 她 眼睛 ；

女孩用眼睛射击；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd][glæd] ，
And they both are merry and glad ,
和 他们 两个都 是 欢乐 和 高兴的 ，

他们俩都兴高采烈，非常高兴。

[ænd; ənd] [læf] [wen] [wiː; wi][duː][kraɪ] .
And laugh when we do cry .
和 笑 什么时候 我们 做 哭 .

哭的时候也要笑。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['kjuːpɪd][ə; eɪ] [bɔɪ]
Then **to** **make** **Cupid** **a** **boy**
然后 到 制作 丘比特 一个 男生

然后让丘比特变成一个男孩

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [plæn] ,
Was **surely** **a** **woman's** **plan** **,**
曾是 一定 一个 女性的 计划 ,

这肯定是女人的计划。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevər] [ləːnz] [soʊ] [mʌtʃ]
For **a** **boy** **never** **learns** **so** **much**
为了 一个 男生 绝不 学习 所以 很多

男孩永远学不到那么多东西。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] :
Till **he** **has** **become** **a** **man** **:**
直到 他 有 变得 一个 男人 :

直到他长大成人:

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz][soʊ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] ,
And **then** **he's** **so** **pierced** **with** **cares** **,**
和 然后 他是 所以 穿孔 和 关心 ,

然后他被忧虑折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ærəui] [smɑːrts] ,
And **wounded** **with** **arrowy** **smarts** **,**
和 受伤 和 箭头 智慧 ,

并被箭矢般的智慧所伤,

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
That **the** **whole** **business** **of** **his** **life**
那 这 所有的 商业 的 他的 生活

他一生的所有事务

[ɪz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrts] .
Is **to** **pick** **out** **the** **heads** **of** **the** **darts** **.**
是 到 挑选 出去 这 头部 的 这 飞镖 .

就是挑出飞镖的镖头。

['wɪljəm] [bleɪk] . [[naɪn]] [-]
William **Blake** **.** **[** **9** **]** **[** **10** **]**
威廉 布莱克 . [9] [-]

威廉·布莱克。[9][10]

['kjuːpɪdz] ['lɑːtəri]
CUPID'S **LOTTERY**
丘比特的 彩票

丘比特彩票

[ə; eɪ] ['lɑːtəri] , [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ,
A **Lottery** **,** **a** **Lottery** **,**
一个 彩票 , 一个 彩票 ,

彩票，彩票，

[ɪn]['kjuːpɪdz] [kɔːrt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
In **Cupid's** **Court** **there** **used** **to** **be** **;**
在 丘比特的 法庭 那里 用过的 到 是 ;

丘比特宫廷里曾经有;

[tuː] ['roʊgɪʃ] [aɪz]
Two **roguish** **eyes**
二 调皮 眼睛

两只狡黠的眼睛

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz]
The highest prize
这 最高 奖

最高奖项

[ɪn]['kju:pɪdz] ['ski:mɪŋ] ['lɑ:təri] ;
In Cupid's scheming Lottery ;
在 丘比特的 心计 彩票 ;

在丘比特精心策划的抽奖活动中;

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tu:] ,
And kisses , too ,
和 吻 , 也 ,

还有吻,

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,
As good as new ,
作为 好的 作为 新的 ,

跟新的一样好,

[wɪtʃ] [wə:nt, weənt] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][wɪn] ,
Which weren't very hard to win ,
哪个 不是 非常 难的 到 赢 ,

这些比赛并不难赢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [wʌn]
For he who won
为了 他 WHO 韩元

因为他赢了

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][fʌn]
The eyes of fun
这 眼睛 的 乐趣

有趣的眼神

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɪn] .
Was sure to have the kisses in .
曾是 当然 到 有 这 吻 在 .

一定要有亲吻的镜头。

[ə; eɪ] ['lɑ:təri] , [ə; eɪ] ['lɑ:təri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Lottery , a Lottery , etc .
一个 彩票 , 一个 彩票 , ETC .

彩票，彩票，等等。

[ðɪs] ['lɑ:təri] , [ðɪs] ['lɑ:təri]
This Lottery , this Lottery
这 彩票 , 这 彩票

这次彩票，这次彩票

[ɪn]['kju:pɪdz] [kɔ:rt] [went] ['merəli] ,
In Cupid's court went merrily ,
在 丘比特的 法庭 去 兴高采烈地 ,

在丘比特的宫廷里，他们欢快地相遇了。

[ænd; ənd]['kju:pɪd] [pleɪd]
And Cupid played
和 丘比特 玩

丘比特玩耍

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [treɪd]
A Jewish trade
一个 犹太人 贸易

犹太人的贸易

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ['lɑːtəri] ;
In this his scheming Lottery ;
在 这 他的 心计 彩票 ;

在他的阴谋彩票中;

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] , [wɪə(r)][toʊld] ,
For hearts , we're told ,
为了 心 , 是 讲述 ,

据说，为了心脏，

[ɪn] ['ʃɛrz] [hiː; hi][soʊld]
In shares he sold
在 分享 他 卖

他出售的股票

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][fɑːnd] [bɪ'liːvɪŋ] [droʊn] ,
To many a fond believing drone ,
到 许多 一个 喜爱 相信 无人机 ,

对于许多深信不疑的无人机来说，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['hɑːrts]
And cut the hearts
和 切 这 心

然后切开心脏

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [pɑːrts]
In sixteen parts
在 十六 部分

共十六部分

[soʊ] [wel] , [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
So well , each thought the whole his own ,
所以 出色地 , 每个 想法 这 所有的 他的 自己的 ,

所以，每个人都把自己的想法完全放在自己身上。

[ə; eɪ] ['lɑːtəri] , [ə; eɪ] ['lɑːtəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Lottery , a Lottery , etc .
一个 彩票 , 一个 彩票 , ETC .

彩票，彩票，等等。

['tɔməs] [muə; mɔː] . [-]
Thomas Moore . [11]
托马斯 摩尔 . [-]

托马斯·摩尔。[11]

['kjuːpɪdz] [kɜːrs]
CUPID'S CURSE
丘比特的 诅咒

丘比特的诅咒

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [fer] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [geɪ] ,
My love is fair , my love is gay ,
我的 爱 是 公平的 , 我的 爱 是 同性恋 ,

我的爱是公平的，我的爱是快乐的，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] ;
As fresh as are the flowers in May ;
作为 新鲜的 作为 是 这 花朵 在 可能 ;

像五月的花朵一样清新;

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['raundilei] ,
And of my love the roundelay ,
和 的 我的 爱 这 轮舞 ,

而我爱的轮唱曲，

[maɪ] ['meri] , ['meri] ['raundilei] ,
My merry , merry roundelay ,
我的 欢乐 , 欢乐 轮舞 ,

我快乐的轮唱曲，

[kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ]['kju:pɪdz] [kɜ:rs] :
Concludes with Cupid's curse :
结束 和 丘比特的 诅咒 :

最后以丘比特的诅咒作结:

[ðeɪ] [ðæt] [du:] [tʃeɪndʒ] [oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər] [nu:] ,
They that do change old love for new ,
他们 那 做 改变 老的 爱 为了 新的 ,

他们用新的爱取代旧的爱，

[preɪ] [gɔdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] !
Pray gods they change for worse !
祈祷 神 他们 改变 为了 更糟 !

祈祷上帝让他们变得更糟!

[maɪ] [lʌv] [kæn; kən][paɪp] , [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [sɪŋ] ,
My love can pipe , my love can sing ,
我的 爱 能 管道 , 我的 爱 能 唱歌 ,

我的爱能吹奏，我的爱能歌唱，

[maɪ] [lʌv] [kæn; kən] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ,
My love can many a pretty thing ,
我的 爱 能 许多 一个 漂亮的 事物 ,

我的爱可以成就许多美好的事物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['preɪzɪz] [rɪŋ]
And of his lovely praises ring
和 的 他的 迷人的 赞扬 戒指

他的赞美之声响彻云霄

[maɪ] ['meri] , ['meri] ['raʊndəleɪz] .
My merry , merry roundelays .
我的 欢乐 , 欢乐 轮换 .

我快乐的轮舞曲。

[eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə]['kju:pɪdz] [kɜ:rs] !
Amen to Cupid's curse !
阿门 到 丘比特的 诅咒 !

阿门，丘比特的诅咒!

[ðeɪ] [ðæt] [du:] [tʃeɪndʒ] [oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər] [nu:] ,
They that do change old love for new ,
他们 那 做 改变 老的 爱 为了 新的 ,

他们用新的爱取代旧的爱，

[preɪ] [gɔdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] !
Pray gods they change for worse !
祈祷 神 他们 改变 为了 更糟 !

祈祷上帝让他们变得更糟!

[dʒɔ:rdʒ] ['pi:l] . [-]
George Peele . [12]
乔治 皮尔 . [-]

乔治·皮尔。[12]

['lʌvz] ['flɪtɪŋ]
LOVE'S FLITTING
爱的 飞掠

爱情的轻浮

[wen] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
When Love is coming , coming ,
什么时候 爱 是 未来 , 未来 ,

当爱来临，来临，

[miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Meet him with songs and joy ,
见面 他 和 歌曲 和 喜悦 ,

用歌声和喜悦迎接他，

[bɪd][hɪm; ɪm] [ə'laɪt] [ænd; ənd]['entər] ,
Bid him alight and enter ,
出价 他 点燃 和 进入 ,

请他下车上车。

['flætər] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
Flatter and feast the boy ;
奉承 和 盛宴 这 男生 ;

奉承并款待这个男孩；

[kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd]['roʊziz] ,
Crown him with gems and roses ,
王冠 他 和 宝石 和 玫瑰 ,

用宝石和玫瑰为他加冕，

[tʃɑːrm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [waɪlz] ,
Charm him with winning wiles ,
魅力 他 和 获胜 诡计 ,

用甜言蜜语迷惑他，

[baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['gɑːləndz] ,
Bind him with lovely garlands ,
绑定 他 和 迷人的 花环 ,

用美丽的花环将他捆绑起来，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
And kisses , and smiles .
和 吻 , 和 微笑 .

还有亲吻和微笑。

[wen] [lʌv] [ɪz]['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,
When Love is going , going ,
什么时候 爱 是 去 , 去 ,

当爱渐渐远去，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ə'loʊn] ,
Leaving you all alone ,
离开 你 全部 独自的 ,

留下你们所有人孤零零的，

['kreɪvɪŋ] , [ðə; ði]['fɪk(ə)l]['taɪrənt] ,
Craving , the fickle tyrant ,
渴望 , 这 反复无常 暴君 ,

欲望，这个反复无常的暴君，

[sʌm; səm] [njuər] [sleɪv] [ænd; ənd] [θroʊn] ,
Some newer slave and throne ,
一些 较新的 奴隶 和 王座 ,

一些较新的奴隶和王座，

['hɪndər] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ,
Hinder him not , but quickly ,
阻碍 他 不是 , 但 迅速地 ,

不要阻拦他，但要尽快。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [bli:d] ,

Even	though	your	heart	may	bleed	,
甚至	尽管	你的	心	可能	流血	,

即使你心如刀绞，

['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

Saddle	a	horse	for	his	journey	,
鞍	一个	马	为了	他的	旅行	,

为他备好马，让他启程。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][gɑ:d] - [spi:d] !

And	bid	him	God	-	speed	!
和	出价	他	上帝	-	速度	!

祝他一路顺风!

[ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] . [-]

Elizabeth	Akers	.	[	13	]
伊丽莎白	阿克斯	.	[	-	]

伊丽莎白·阿克斯。[13]

['lʌvz] ['tɪrəni]

LOVE'S	TYRANNY
爱的	暴政

爱情的暴政

['lʌvz] ['tɪrəni] [naʊ] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [preɪz] ,

Love's	tyranny	now	wherefore	should	I	praise	,
爱的	暴政	现在	因此	应该	我	称赞	,

爱情的暴政如今为何还要赞美?

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:ltərd] [plaɪt] !

Not	being	enamoured	of	my	altered	plight	!
不是	存在	坠入爱河	的	我的	已修改	困境	!

我并不喜欢我改变后的处境!

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [saɪ] [hu:] [wʌns] [sæŋ] ['raʊndəleɪz] ;

I	often	sigh	who	once	sang	roundelays	;
我	经常	叹	WHO	一次	唱	轮换	;

我常常叹息，谁曾唱过轮唱曲;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sli:pləs] [nəʊmz] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [naɪt] .

I	know	the	sleepless	gnomes	that	haunt	the	night	.
我	知道	这	失眠	地精	那	出没	这	夜晚	.

我知道那些在夜里出没的失眠小矮人。

[aɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] ['dʒeləsi] [tu:; tə] [hɪr]

I	turn	with	feverish	jealousy	to	hear
我	转动	和	发烧	妒忌	到	听到

我带着狂热的嫉妒转过身去听

[wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['spoʊkən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] .

Words	that	were	spoken	when	I	was	not	near	.
字	那	是	说	什么时候	我	曾是	不是	靠近	.

我不在场时说的话。

[aɪ] [ʃraʊd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [saɪts] [aɪ] [der] [nɑ:t] [si:] ,

I	shroud	my	eyes	from	sights	I	dare	not	see	,
我	裹尸布	我的	眼睛	从	景点	我	敢	不是	看	,

我蒙住双眼，不去看那些我不敢看的景象。

[jet] [hu:] [soʊ][spaɪz][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Yet	who	so	spies	must	tell	his	tale	to	me	.
然而	WHO	所以	间谍	必须	告诉	他的	故事	到	我	.

然而，那些间谍必须把他的故事告诉我。

['mædmən][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] [gɪv] [maɪ][voʊt][fɔːr; fər] [deθ] ,
Madman am I , who give my vote for death ,
狂人 是 我 , WHO 给 我的 投票 为了 死亡 ,

我真是个疯子，竟然投了死亡的一票。

[jet] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði][grɪm][hænd][ðæt] .
Yet heed not the grim hand that beckoneth .
然而 注意 不是 这 严峻 手 那 召唤 .

然而，不要理会那只发出召唤的冷酷之手。

[lʌv] [aɪ] [ɪn'triːt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [preɪ]
Love I entreat to go , and while I pray
爱 我 恳求 到 去 , 和 尽管 我 祈祷

我恳求爱人离去，当我祈祷时

[græsp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [lest][hiː; hi] [streɪ] .
Grasp him with nervous fingers , lest he stray .
抓牢 他 和 紧张的 手指 , 免得 他 流浪 .

用紧张的手指紧紧抓住他，以免他走失。

[ɑː] ! [ðæn; ðən] ['lʌvz] ['blesɪŋ] [ɪz][noʊ] ['dɛdliːɚ] [kɜːrs] ,
Ah ! than love's blessing is no deadlier curse ,
啊 ! 比 爱的 祝福 是 不 更致命 诅咒 ,

啊！那么，爱情的祝福就不是什么致命的诅咒了。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .
And yet — and yet — to live undamned were worse .
和 然而 — 和 然而 — 到 居住 未受诅咒的 是 更糟 .

然而——然而——活着却不受诅咒反而更糟。

['pəːsi] ['hemɪŋˌweɪ] . [-]
Percy Hemingway . [14]
珀西 海明威 . [-]

珀西·海明威。[14]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['kjuːpɪd]
THE TRIUMPH OF CUPID
这 胜利 的 丘比特

丘比特的胜利

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['bɪzi] ['aʊərz] —
He came in busy hours —
他 来了 在 忙碌的 小时 —

他是在繁忙时段来的——

[maɪ]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [fjuː] —
My holidays are few —
我的 假期 是 很少 —

我的假期不多——

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
He brought the scent of flowers ,
他 带来 这 香味 的 花朵 ,

他带来了花香，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , [dɪr] , [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And whispered , dear , of you .
和 低声说道 , 亲爱的 , 的 你 .

亲爱的，他低声谈论着你。

[aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fleɪ] [hɪm; ɪm] ,
I vowed that I would flay him ,
我 发誓 那 我 会 剥皮 他 ,

我发誓要剥了他的皮，

[ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
And **scourge** **him** **out** **of** **sight** **;**
和 祸害 他 出去 的 视线 ;

将他鞭打至人间;

[neɪ] [mɔːr] , [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
Nay **more** **,** **I** **vowed** **to** **slay** **him** **,**
不 更多的 , 我 发誓 到 杀戮 他 ,

不，我发誓要杀了他。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [spraɪt] .
The **mischief** **-** **making** **sprite** **.**
这 恶作剧 - 制作 精灵 .

爱恶作剧的小精灵。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔːstɪk] [tʃaɪdɪŋ] ,
I **gave** **him** **caustic** **chiding** **,**
我 给予 他 腐蚀性物质 责备 ,

我严厉地斥责了他。

[let] [flai][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt] .
Let **fly** **a** **poisoned** **dart** **.**
让 飞 一个 中毒 镖 .

放出一支毒镖。

['prestoʊ] !
Presto **!**
普雷斯托 !

普雷斯托!

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ]
the **lad** **was** **hiding**
这 小伙子 曾是 隐藏

那小子躲起来了。

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] !
Safely **within** **my** **heart** **!**
安全 之内 我的 心 !

安息在我心中!

[ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['tʃætərz]
There **all** **day** **long** **he** **chatters**
那里 全部 天 长的 他 闲聊

他整天在那里喋喋不休

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌnz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Of **some** **one's** **charm** **and** **grace** **;**
的 一些 一个人的 魅力 和 优雅 ;

某人的魅力和优雅;

[tɪl] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['mætərz]
Till **nothing** **really** **matters**
直到 没有什么 真的 事情

直到一切都变得无关紧要

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
Except **to** **see** **your** **face** **.**
除了 到 看 你的 脸 .

除了想看看你的脸。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃɪdn] ,
I **would** **I** **had** **not** **chidden** **,**
我 会 我 有 不是 责备 ,

我真希望当初没有责备他。

[nɔːr] [traɪd] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [kɪl] ;
Nor tried the sprite to kill ;
也不 尝试 这 精灵 到 杀 ;

没有尝试杀死精灵;

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [seɪf] ['hɪd(ə)n] ,
For in my heart safe hidden ,
为了 在 我的 心 安全的 隐 ,

因为在我内心深处，安全地隐藏着，

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [wɪl] .
He works his wayward will .
他 作品 他的 任性的 将要 .

他随心所欲，不受约束。

['dʒerəldiːn, -dain] ['mɛrɪk] . [-]
Geraldine Meyrick . [15]
杰拉尔丁 梅里克 . [-]

杰拉尔丁·梅里克。[15]

[sɔːŋ] [tuː; tə] ['kjuːpɪd]
SONG TO CUPID
歌曲 到 丘比特

致丘比特之歌

[oʊ] ['weri] [elf] ['kjuːpɪd] , [oʊ] ['dɪmpld] , [kɔɪ] ['kjuːpɪd] ,
O wary elf Cupid , O dimpled , coy Cupid ,
哦 警惕 精灵 丘比特 , 哦 凹陷的 , 害羞 丘比特 ,

哦，谨慎的精灵丘比特，哦，有酒窝、害羞的丘比特，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] , [ɔːr] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] ?
Are you lost in the moonbeams , or hid in a rose ?
是 你 丢失的 在 这 月光 , 或者 隐藏 在 一个 玫瑰 ?

你是迷失在月光中，还是藏身于玫瑰花丛中?

[huː] [sɔː] [juː; jʊ] , [soʊ] ['nɪmb(ə)l] , [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
Who saw you , so nimble , slip out of a thimble ,
WHO 锯 你 , 所以 灵活 , 滑 出去 的 一个 顶针 ,

谁曾看见你如此敏捷地从顶针里溜出来?

[ænd; ənd] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪli] - ['meɪdz] ['baʊz, 'boʊz] ?
And hang from the loops of a lily - maid's bows ?
和 悬挂 从 这 循环 的 一个 百合 - 女佣 弓 ?

挂在百合花少女蝴蝶结的环扣上?

[wiː] , [spraɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt]
Wee , spry little midget , the world's in a fidget
威 , 轻快 小的 侏儒 , 这 世界的 在 一个 烦躁不安

小巧玲珑、身手敏捷的侏儒，让世界躁动不安。

[tuː; tə] [sner] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːd(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstʃɪvəs] [spraɪt] ;
To snare and then coddle you , mischievous sprite ;
到 圈套 和 然后 溺爱 你 , 恶作剧 精灵 ;

先把你诱入圈套，然后再宠爱你，调皮的小精灵;

[jʊr; jər] [præŋks] [ænd; ənd] [mæd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] - [pæθ] ['ræmbəlz]
Your pranks and mad gambols and primrose - path rambles
你的 恶作剧 和 疯狂的 嬉戏 和 报春花 - 小路 漫谈

你的恶作剧、疯狂的嬉戏和漫步在樱花小径上的徜徉

- [mɪd] ['braɪər] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
' Mid briers and brambles are all my delight .
- 中 荆棘 和 荆棘 是 全部 我的 喜 .

"荆棘丛生，我乐在其中。"

[ɪn] ['aɪvi] - [klæd] ['baʊərz] [juː; jʊ]['nes(ə)l][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

In	ivy	-	clad	bowers	you	nestle	for	hours	,
在	常春藤	-	覆膜	鲍尔斯	你	雀巢	为了	小时	,

在爬满常春藤的树荫下，你可以依偎几个小时。

[ænd; ənd][lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

And	lurk	in	the	flowers	that	swing	in	the	breeze	;
和	潜伏	在	这	花朵	那	摇摆	在	这	微风	;

潜伏在随风摇曳的花朵中;

[ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [swiːt] ['stoʊlən] [blɪs] ,

There	counting	the	kisses	,	the	sweet	stolen	blisses	,
那里	计数	这	吻	,	这	甜的	被盗	幸福	,

在那里数着吻，数着偷来的甜蜜幸福，

[ʌv; əv] ['strefɔn] [ænd; ənd] ['filis] [ɪn] ['læŋgərəs] [iːz] .

Of	Strephon	and	Phyllis	in	languorous	ease	.
的	斯特雷芬	和	菲利斯	在	慵懒的	舒适	.

Strephon 和 Phyllis 慵懒自在。

[wiː; wi]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pʌtər] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

We	trifle	and	putter	,	our	hearts	in	a	flutter	,
我们	琐事	和	推杆	,	我们的	心	在	一个	扑	,

我们闲逛、磨蹭，心中却充满悸动。

[ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][skeɪn] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] [twɑː'lɛtɪd] [fer] ,

In	a	tangled	skein	spun	by	the	toiletted	fair	,
在	一个	纠缠不清	绞	旋转	经过	这	上厕所	公平的	,

在梳妆台上纺出的一团乱麻中，

[ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [hwaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] [ker] [bɪ'gaɪlɪŋ] —

The	weary	hours	whiling	,	and	dull	care	beguiling	—
这	厌倦	小时	而	,	和	乏味的	关心	迷人的	—

疲惫的时光消磨殆尽，乏味的忧虑令人沉醉——

[loʊ] ! ['dɪmpld] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [jʊə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] !

Lo	!	dimpled	and	smiling	,	you're	loitering	there	!
洛	!	凹陷的	和	微笑	,	你是	游荡	那里	!

瞧！你面带酒窝，笑容灿烂，在那儿闲逛呢！

[oʊ] ['weri] [elf]['kjuːpɪd] , [oʊ] ['kʌnɪŋ] , [kɔɪ] ['kjuːpɪd] ,

O	wary	elf	Cupid	,	O	cunning	,	coy	Cupid	,
哦	警惕	精灵	丘比特	,	哦	狡猾	,	害羞	丘比特	,

哦，谨慎的精灵丘比特，哦，狡猾、羞涩的丘比特，

[ɑːr; ər]['lʌvəz][ɔːl]['stuːpɪd] , [dɪr] , ['rɑːlɪkɪŋ] [bɔɪ] ?

Are	lovers	all	stupid	,	dear	,	rollicking	boy	?
是	恋人	全部	愚蠢的	,	亲爱的	,	欢快的	男生	?

亲爱的活泼男孩，难道恋人们都是傻瓜吗?

[waɪl] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - [nɑːts] [ɑːr; ər] ['taɪɪŋ] ,

While	maidens	are	sighing	and	love	-	knots	are	tying	,
尽管	少女们	是	叹息	和	爱	-	绳结	是	捆绑	,

当少女们叹息着，爱情的结被系好时，

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][jʊr; jər][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [bəʊdz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

The	snap	of	your	bow	-	string	bodes	sorrow	and	joy	!
这	折断	的	你的	弓	-	细绳	预兆	悲哀	和	喜悦	!

弓弦的啪嗒声预示着悲伤和喜悦!

['hærəld][væn] [sæntvʊrd] . [-]

Harold	Van	Santvoord	.	[	16	]
哈罗德	范	桑特沃德	.	[	-	]

哈罗德·范·桑特沃德。[16]

['bænɪʃt]	[lʌv]
BANISHED	**LOVE**
被放逐	爱

被放逐的爱

[oʊ]	['ʃepərdz]	!
O	**shepherds**	**!**
哦	牧羊人	!

牧羊人啊!

[hæv; həv]	[ji:; ji]	['wɑ:ndərɪŋ]	[si:n]
have	**ye**	**wandering**	**seen**
有	是的	漫游	已见

你们这些流浪者见过吗?

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	['blaɪndɪd]	[aɪz]	?
A	**wingèd**	**boy**	**with**	**blinded**	**eyes**	**?**
一个	有翼的	男生	和	失明	眼睛	?

一个双目失明、长着翅膀的男孩?

[aɪ]	[droʊv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'i:]	['jestə]	[i:n]	,
I	**drove**	**him**	**from**	**me**	**yester**	**e'en**	**,**
我	驾驶	他	从	我	昨天	e'en	,

昨天我就把他赶走了。

[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[terz]	[ænd; ənd]	['pli:dɪŋ]	[saɪz]	.
Despite	**his**	**tears**	**and**	**pleading**	**sighs**	**.**
尽管	他的	眼泪	和	恳求	叹息	.

尽管他泪流满面，叹息哀求。

[hi:; hi]	[berz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[baʊ; boʊ]	,	[ænd; ənd]	[ki:n]
He	**bears**	**a**	**pretty**	**bow**	**,**	**and**	**keen**
他	熊	一个	漂亮的	弓	,	和	敏锐的

他带着一把漂亮的弓，而且很敏锐

[tɪpt]	['ærəus]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwɪvər]	[laɪ]	.
Tipped	**arrows**	**in**	**his**	**quiver**	**lie**	**.**
倾斜	箭头	在	他的	颤动	说谎	.

箭筒里放着带尖的箭。

[oʊ]	['ʃepərdz]	,	[tel]	[ˌem 'i:]	,	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[si:n]
O	**shepherds**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**have**	**you**	**seen**
哦	牧羊人	,	告诉	我	,	有	你	已见

牧羊人啊，告诉我，你们见过

[ðɪs]	['bænɪʃt]	[lʌv]	[kʌm]	['wɑ:ndərɪŋ]	[baɪ]	?
This	**banished**	**Love**	**come**	**wandering**	**by**	**?**
这	被放逐	爱	来	漫游	经过	?

被放逐的爱情，为何会徘徊不去?

[waɪ]	[ʃaɪnz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[rɪ'gret]	[tu:; tə]	[mɑ:k]	,
Why	**shines**	**the**	**sun**	**,**	**regret**	**to**	**mock**	**,**
为什么	闪耀	这	太阳	,	后悔	到	嘲笑	,

为什么阳光灿烂，却又令人遗憾地嘲笑?

[waɪ]	[flɔ:nt]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ɪn]	[hju:z]	[soʊ]	[geɪ]	,
Why	**flaunt**	**the**	**flowers**	**in**	**hues**	**so**	**gay**	**,**
为什么	标榜	这	花朵	在	色调	所以	同性恋	,

为什么要炫耀这些色彩艳丽的花朵呢?

[waɪ]	[skɪp]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['snoʊi]	[flɑ:k]	,
Why	**skip**	**with**	**joy**	**the**	**snowy**	**flock**	**,**
为什么	跳过	和	喜悦	这	下雪的	群	,

为什么雪中的羊群会欢快地跳跃呢?

[wen] [pʊr] [lɔːst] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] ?
When poor lost Love is far away ?
什么时候 贫穷的 丢失的 爱 是 远的 离开 ?

当可怜的失恋远在天边?

[ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈʃepərdz] , [ˈwerfɔːr] [smaɪl]
Unfeeling shepherds , wherefore smile
冷漠无情 牧羊人 , 因此 微笑

冷酷无情的牧羊人，为何还要微笑

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔːrd] [maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] ?
And point toward my breaking heart ?
和 观点 朝向 我的 打破 心 ?

那又如何能让我感受到破碎的心呢?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kloʊz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
close behind me all this while ?
关闭 在后面 我 全部 这 尽管 ?

一直紧跟在我身后吗?

[oʊ] [swiːt] !
O sweet !
哦 甜的 !

哦，太好了!

[wiː; wi] [tuː] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt] .
we two no more shall part .
我们 二 不 更多的 将 部分 .

我们两人再也不会分开。

[vərˈdʒɪniə][biː] . [ˈhærisn] . [-]
Virginia B . Harrison . [17]
弗吉尼亚州 B . 哈里森 . [-]

弗吉尼亚·B·哈里森。[17]

[tuː; tə]['kjuːpɪd][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]
TO CUPID FOR PARDON
到 丘比特 为了 赦免

向丘比特请求原谅

['kjuːpɪd] , ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [ɪz][pæst] ,
Cupid , pardon what is past ,
丘比特 , 赦免 什么 是 过去的 ,

丘比特，请原谅过去的事。

[ænd; ənd] [fərˈgɪv] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][æt; ət][læst] !
And forgive our sins at last !
和 原谅 我们的 罪孽 在 最后的 !

最后，请原谅我们的罪过!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Then we will be coy no more ,
然后 我们 将要 是 害羞 不 更多的 ,

到那时，我们就不再故作矜持了。

[bʌt; bət][ðaɪ]['deɪəti; 'diːəti] [əˈdɔːr] ;
But thy deity adore ;
但 你的 神 崇拜 ;

但你要敬拜你的神;

[trɔːθs] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [wiː; wi] [wɪl] [plaɪt] ,
Troths **at** **fifteen** **we** **will** **plight** **,**
誓言 在 十五 我们 将要 困境 ,

十五岁时我们将立下誓言，

[ænd; ənd] [wɪl] [tred] [ə; eɪ] [dæns] [iːtʃ] [naɪt] ,
And **will** **tread** **a** **dance** **each** **night** **,**
和 将要 踏 一个 舞蹈 每个 夜晚 ,

每晚都会跳一支舞，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
In **the** **fields** **,** **or** **by** **the** **fire** **,**
在 这 字段 , 或者 经过 这 火 ,

在田野里，或在篝火旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊθs] [ðæt] [hæv; həv][dɪˈzaɪər] .
With **the** **youths** **that** **have** **desire** **.**
和 这 青年 那 有 欲望 .

与那些渴望成功的年轻人在一起。

['gɪv(ə)n] [ɪr] - [rɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [wer] ,
Given **ear** **-** **rings** **we** **will** **wear** **,**
鉴于 耳朵 - 戒指 我们 将要 穿 ,

鉴于我们将佩戴耳环，

['breɪsləts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lʌvəz] - [her] ,
Bracelets **of** **our** **lovers** **'** **hair** **,**
手镯 的 我们的 恋人 - 头发 ,

用爱人的头发做成的手镯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl] [twɪst] ,
Which **they** **on** **our** **arms** **shall** **twist** **,**
哪个 他们 在 我们的 武器 将 捻 ,

他们会扭断我们的手臂，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [kaːvd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪst] :
With **their** **names** **carved** **,** **on** **our** **wrist** **:**
和 他们的 姓名 雕刻 , 在 我们的 手腕 :

他们的名字被镌刻在我们的手腕上：

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]
All **the** **money** **that** **we** **owe**
全部 这 钱 那 我们 欠

我们欠的所有钱

[wiː; wi][ɪn]['təukənz] [wɪl] [bɪ'stoʊ] ;
We **in** **tokens** **will** **bestow** **;**
我们 在 代币 将要 赐给 ;

我们将以代币形式授予；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] , [wen] - [tɪz] [sent] ,
And **learn** **to** **write** **that** **,** **when** **'** **tis** **sent** **,**
和 学习 到 写 那 , 什么时候 - 的 发送 ,

学会写清楚，当它被发送时，

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] .
Only **our** **loves** **know** **what** **is** **meant** **.**
仅有的 我们的 爱 知道 什么 是 意思是 .

只有我们彼此相爱的人才知道其中的含义。

[oʊ] , [ðen] ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [ɪz][pæst] ,
Oh **,** **then** **pardon** **what** **is** **past** **,**
哦 , 然后 赦免 什么 是 过去的 ,

哦，那么请原谅过去的事。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][æt; ət][læst] .

And	forgive	our	sins	at	last	.
和	原谅	我们的	罪孽	在	最后的	.

最后，请宽恕我们的罪过。

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] . [-]

Beaumont	and	Fletcher	.	[	18	]
博蒙特	和	弗莱彻	.	[	-	]

博蒙特和弗莱彻。[18]

['lʌvz] ['hʌntɪŋ]

LOVE'S	HUNTING
爱的	打猎

爱情的狩猎

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ]['klevər] ,

Hast	thou	seen	a	boy	so	clever	,
哈斯特	你	已见	一个	男生	所以	聪明的	,

你见过如此聪明的男孩吗?

[baʊ; boʊ][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Bow	in	hand	,	and	from	his	shoulders
弓	在	手	,	和	从	他的	肩膀

他手中拿着弓，肩膀上扛着弓。

[θriː] [tɪpt] ['ærəus][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] ,

Three	tipped	arrows	in	a	quiver	,
三	倾斜	箭头	在	一个	颤动	,

箭筒里装着三支带尖的箭，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['pɪrsɪŋ] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

With	which	,	piercing	all	beholders	,
和	哪个	,	冲孔	全部	旁观者	,

如此，直击所有旁观者，

[hiː; hi][goʊz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fər'evər] ?

He	goes	up	and	down	forever	?
他	去	向上	和	向下	永远	?

他会一直上下波动吗?

[wʌn][dɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [aɪ] ['klɪŋɪŋ] ,

One	dart	,	in	the	deep	eye	clinging	,
一	镖	,	在	这	深的	眼睛	依恋	,

一箭，深深地扎进眼窝，

[blaɪndz][juː 'es]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪmɪŋ] ;

Blinds	us	ever	to	his	aiming	;
百叶窗	我们	曾经	到	他的	瞄准	;

使我们始终无法看清他的意图;

[wʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [fliŋɪŋ] ,

One	straight	at	the	white	throat	flinging	,
一	直的	在	这	白色的	喉	投掷	,

一记直击白喉的飞镖，

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [-] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

He	denies	his	wrong's	complaining	;
他	否认	他的	错误	抱怨	;

他否认自己犯错并抱怨;

[wʌn][hiː; hi] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['stɪŋɪŋ] .

One	he	leaves	in	the	heart	stinging	.
一	他	树叶	在	这	心	刺痛	.

他留下的，是心中难以磨灭的痛楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][dɑːrt] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [skɔːnɪŋ] ,
And **the** **last** **dart** **,** **tipt** **with** **scorning** **,**
和 这 最后的 镖 , 蒂普特 和 蔑视 ,

最后那支飞镖，带着轻蔑的意味，

['kwɪkli] ['kɪndlz] [ə; eɪ][hɑːt] ['pæʃ(ə)n]
Quickly **kindles** **a** **hot** **passion**
迅速地 Kindle 一个 热的 热情

迅速点燃激情

[wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] :
Which **consumes** **us** **with** **its** **burning** **:**
哪个 消耗 我们 和 它是 燃烧 :

它灼烧着我们:

['aɪləs] , ['tʌŋlɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Eyeless **,** **tongueless** **,** **in** **such** **fashion** **,**
无眼 , 无舌 , 在 这样的 时尚 ,

无眼无舌，就这样

[blaɪnd][ænd; ənd] [mjuːt] , [wiː; wi]['wɑːndər] ['jɜːrnɪŋ] .
Blind **and** **mute** **,** **we** **wander** **yearning** **.**
瞎的 和 沉默的 , 我们 漫步 渴望 .

我们又盲又哑，漫无目的地游荡，心中充满渴望。

[dʒeɪmz]['hɜːrbərt] [mɔːrs] . [-]
James **Herbert** **Morse** **.** **[** **19** **]**
詹姆斯 赫伯特 莫尔斯 . [-]

詹姆斯·赫伯特·莫尔斯。[19]

[lʌv] [goʊz] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ]
LOVE **GOES** **A** **-** **HAWKING**
爱 去 一个 - 霍金

爱情飞翔

[ə; eɪ][hoʊ] !
A **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

[ə; eɪ][hoʊ] !
A **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

['lʌvz] [hɔːrn][dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,
Love's **horn** **doth** **blow** **,**
爱的 喇叭 确实 吹 ,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [aʊt][ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] [goʊ] .
And **he** **will** **out** **a** **-** **hawking** **go** **.**
和 他 将要 出去 一个 - 霍金 去 .

他会像鹰一样飞驰。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər] [laɪt] [æz; əz] ['bjuːtiz] [saɪz] ,
His **shafts** **are** **light** **as** **beauty's** **sighs** **,**
他的 轴 是 光 作为 美的 叹息 ,

他的箭矢轻盈如美人的叹息，

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['mɪdˌnaɪts] ['braɪtəst] [aɪz] ,
And **bright** **as** **midnight's** **brightest** **eyes** **,**
和 明亮的 作为 午夜 最亮的 眼睛 ,

如同午夜最明亮的眼睛般明亮，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [wei]
And **round** **his** **starry** **way**
和 圆形的 他的 繁星 方式

在他星光璀璨的道路上

[ðə; ði][swɑːn] - [wɪŋd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
The **swan** **-** **wing'd** **horses** **of** **the** **skies** **,**
这 天鹅 - 有翅膀的 马匹 的 这 天空 ,

天空中长着天鹅翅膀的骏马，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmɚz] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][meɪniːz] ,
With **summer's** **music** **in** **their** **manes** **,**
和 夏季 音乐 在 他们的 鬃毛 ,

她们的鬃毛上飘扬着夏日的音乐，

[kɜːrv] [ðer; ðər] [fer] [neks] [tuː; tə] ['zɛfərz] [reɪnz] ,
Curve **their** **fair** **necks** **to** **zephyr's** **reins** **,**
曲线 他们的 公平的 脖子 到 西风的 缰绳 ,

让她们优美的脖颈迎向微风的缰绳，

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [pleɪ] .
And **urge** **their** **graceful** **play** **.**
和 敦促 他们的 优美 玩 .

并鼓励他们优雅地表演。

[ə; eɪ][hoʊ] !
A **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

[ə; eɪ][hoʊ] !
A **ho** **!**
一个 何 !

嚯!

['lʌvz] [hɔːrn][dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,
Love's **horn** **doth** **blow** **,**
爱的 喇叭 确实 吹 ,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [aʊt][ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] [goʊ] .
And **he** **will** **out** **a** **-** **hawking** **go** **.**
和 他 将要 出去 一个 - 霍金 去 .

他会像鹰一样飞驰。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['flʌtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
The **sparrows** **flutter** **round** **his** **wrist** **,**
这 麻雀 扑 圆形的 他的 手腕 ,

麻雀在他手腕周围飞来飞去，

[ðə; ði] ['feðəri] [θiːvz] [ðæt] ['viːnəs] [kɪst]
The **feathery** **thieves** **that** **Venus** **kist**
这 羽毛状的 窃贼 那 金星 基斯特

维纳斯亲吻的羽毛窃贼

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ,
And **taught** **their** **morning** **song** **,**
和 教授 他们的 早晨 歌曲 ,

并教他们唱晨歌，

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [siːk] [ðə; ði] ['eri] [lɪst] ,
The **linnets** **seek** **the** **airy** **list** **,**
这 红雀 寻找 这 轻盈的 列表 ,

红雀们寻找着通风良好的地方，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [tuː] , [smɔːl] [pets] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	swallows	too	,	small	pets	of	Spring	,
和	燕子	也	,	小的	宠物	的	春天	,

还有燕子，春天里的小宠物。

[ber] [bæk] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ] ['swɪftər] [wɪŋ] ,

Bear	back	the	gale	with	swifter	wing	,
熊	后退	这	大风	和	更迅捷	翼	,

用更迅捷的翅膀迎击狂风，

[ænd; ənd] [dɑːrt] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'lɔːŋ] . [-]

And	dart	and	wheel	along	.	[	20	]
和	镖	和	车轮	沿着	.	[	-	]

然后快速地、旋转着前进。[20]

[ə; eɪ] [hoʊ] !

A	ho	!
一个	何	!

嚯!

[ə; eɪ] [hoʊ] !

A	ho	!
一个	何	!

嚯!

['lʌvz] [hɔːrn] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,

Love's	horn	doth	blow	,
爱的	喇叭	确实	吹	,

爱情的号角吹响了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] [goʊ] .

And	he	will	out	a	-	hawking	go	.
和	他	将要	出去	一个	-	霍金	去	.

他会像鹰一样飞驰。

[naʊ] [woʊ] [tuː; tə] ['evri] [næt] [ðæt] [skɪps]

Now	woe	to	every	gnat	that	skips
现在	悲哀	到	每一个	小飞虫	那	跳过

现在，所有跳跃的蚊蚋都将遭殃。

[tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [lɪps] ,

To	filch	the	fruit	of	ladies	'	lips	,
到	偷窃	这	水果	的	女士们	-	嘴唇	,

偷窃女子唇上的果实，

[hɪz; ɪz] ['felən] [blʌd] [ɪz] [ʃed] ;

His	felon	blood	is	shed	;
他的	重罪犯	血	是	棚	;

他的罪犯之血流淌；

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [flaɪz] , [huːz] ['eri] [ʃɪps]

And	woe	to	flies	,	whose	airy	ships
和	悲哀	到	苍蝇	,	谁	轻盈的	船舶

苍蝇们有祸了，它们那轻盈的飞行器

[ɑːn] ['bjuːti] [kæst] [ðer; ðər] ['æŋkərɪŋ] [baɪt] ,

On	beauty	cast	their	anchoring	bite	,
在	美丽	投掷	他们的	锚定	咬	,

美貌是她们的锚定目标，

[ænd; ənd] ['bændɪt] [wɑːsp] , [ðæt] ['nɔːti] [waɪt] ,

And	bandit	wasp	,	that	naughty	wight	,
和	土匪	黄蜂	,	那	淘气	怀特岛	,

还有那只淘气的黄蜂，

[huːz] [stɪŋ] [ɪz] ['slɔːtər] - [red] .
Whose sting is slaughter - red .
谁 蜇 是 屠宰 - 红色的 .

它的毒刺鲜红如屠戮。

['tɔməs] ['lʌvl] ['bɛˌdoʊz] .
Thomas Lovell Beddoes .
托马斯 洛弗尔 贝多斯 .

托马斯·洛弗尔·贝多斯。

['lʌvz] ['blaɪndnəs]
LOVE'S BLINDNESS
爱的 失明

爱情的盲目

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
第2/4页

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ['mænɪfoʊld]
I have heard of reasons manifold
我 有 听到 的 原因 歧管

我听说过各种各样的理由。

[waɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][blaɪnd] ,
Why Love must needs be blind ,
为什么 爱 必须 需求 是 瞎的 ,

为什么爱情必须是盲目的?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ðiˌ][best] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hoʊld] —
But this the best of all I hold —
但 这 这 最好的 的 全部 我 抓住 —

但这是我所拥有的最好的——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His eyes are in his mind .
他的 眼睛 是 在 他的 头脑 .

他的眼睛在他的脑海中。

[wʌt] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] [ɑːr; ər]
What outward form and feature are
什么 向外 形式 和 特征 是

外在形式和特征是什么?

[hiː; hi] [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] ;
He guesseth but in part ;
他 猜测 但 在 部分 ;

他只是部分地猜测;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer]
But that within is good and fair
但 那 之内 是 好的 和 公平的

但其内在本质是美好而公平的。

[hiː; hi] [siːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] .
He seeth with the heart .
他 沸腾 和 这 心 .

他内心充满愤怒。

['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] . [-]
Samuel Taylor Coleridge . [21]
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 . [-]

塞缪尔·泰勒·柯尔律治。[21]

[lʌv] [ə'sliːp]
LOVE ASLEEP
爱 睡着了

爱已沉睡

[aɪ] [faʊnd] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
I found Love sleeping in a place of shade ,
我 成立 爱 睡眠 在 一个 地方 的 阴影 ,

我发现爱在树荫下沉睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [driːm] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [smaɪld] ;

And	as	in	some	sweet	dream	the	sweet	lips	smiled	;
和	作为	在	一些	甜的	梦	这	甜的	嘴唇	微笑	;

仿佛置身于美梦之中，甜美的嘴唇露出了微笑;

[jeɪ] , [siːmd] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] , ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

Yea	,	seemed	he	as	a	lovely	,	sleeping	child	.
是的	,	似乎	他	作为	一个	迷人的	,	睡眠	孩子	.

是的，他看起来像个可爱的熟睡的孩子。

[sɔːft] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] , [red] [lɪps][aɪ][leɪd] ,

Soft	kisses	on	his	full	,	red	lips	I	laid	,
柔软的	吻	在	他的	满的	,	红色的	嘴唇	我	铺设	,

我轻轻地吻着他饱满红润的嘴唇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][dɪd][hɪz; ɪz] ['tresɪz] [breɪd] ;

And	with	red	roses	did	his	tresses	braid	;
和	和	红色的	玫瑰	做过	他的	头发	编织	;

他的头发用红玫瑰编成了辫子;

[ðen] [pjʊr] , [waɪt] ['liliz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [aɪ][paɪld] ,

Then	pure	,	white	lilies	on	his	breast	I	piled	,
然后	纯的	,	白色的	百合花	在	他的	胸部	我	堆积	,

然后，我将纯白的百合花堆放在他的胸前，

[ænd; ənd] ['fetəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] ,

And	fettered	him	with	woodbine	sweet	and	wild	,
和	束缚	他	和	伍登宾	甜的	和	荒野	,

并用甜美而野生的金银花将他束缚起来，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['ɑːrmlət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][aɪ] [meɪd] .

And	fragrant	armlets	for	his	arms	I	made	.
和	香	臂带	为了	他的	武器	我	制成	.

我还为他做了芬芳的臂环。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] , ['liːnɪŋ] , [jəːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

But	while	I	,	leaning	,	yearned	across	his	breast	,
但	尽管	我	,	倾斜	,	渴望	穿过	他的	胸部	,

但我却依偎着他，渴望地望着他的胸膛，

['ʌpraɪt] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [swɪft] [hænd] , [ə'lɜːrt] ,

Upright	he	sprang	,	and	from	swift	hand	,	alert	,
直立	他	弹簧	,	和	从	迅速	手	,	警报	,

他直立起身，敏捷地从手中接过武器，

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [lɑːdʒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

Sent	forth	a	shaft	that	lodged	within	my	heart	.
发送	前进	一个	轴	那	已提交	之内	我的	心	.

射出的箭矢深深地刺入了我的心脏。

[ɑː] , [hæd; həd][aɪ]['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æt; ət][rest] ,

Ah	,	had	I	never	played	with	Love	at	rest	,
啊	,	有	我	绝不	玩	和	爱	在	休息	,

啊，如果我从未与安息的爱共舞，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weikənd] , [hæd; həd][nɑːt][kæst][hɪz; ɪz][dɑːrt] ,

He	had	not	wakened	,	had	not	cast	his	dart	,
他	有	不是	醒来	,	有	不是	投掷	他的	镖	,

他尚未醒来，也尚未投掷飞镖。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [huː] [daɪ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrt] .

And	I	had	lived	who	die	now	of	this	hurt	.
和	我	有	居住地	WHO	死	现在	的	这	伤害	.

而我，曾经活下来的人，如今却要承受这种痛苦而死。

['filip] [bɜ:rk] ['mɑ:rstən] . [-]
Philip Bourke Marston . [22]
菲利普 伯克 马斯顿 . [-]

菲利普·伯克·马斯顿。[22]

[dæn] ['kju:pɪdz] [trɪk]
DAN CUPID'S TRICK
担 丘比特的 诡计

丹·丘比特的诡计

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔ:ld] [lʌv] [leɪ] [ded] ,
The little boy called Love lay dead ,
这 小的 男生 称为 爱 躺 死的 ,

名叫洛夫的小男孩已经死了，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['taɪni] [tu:m]
And on his tiny tomb
和 在 他的 微小的 墓

在他那小小的墓碑上

[sʌm; səm]['kɑ:vən] ['letərz] ['swi:tli] [sed]
Some carven letters sweetly said
一些 卡文 信件 甜蜜地 说

有些雕刻的字母甜蜜地诉说着

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][bled] ,
That for a day his heart had bled ,
那 为了 一个 天 他的 心 有 出血 ,

那一天，他的心仿佛在滴血。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði][meɪd][fɔ:r; fər] [hu:m] .
And named the maid for whom .
和 命名 这 女佣 为了 谁 .

并给女仆起了名字，以纪念她。

[ðɪs] [meɪd] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] ,
This maid , on coming to the mound ,
这 女佣 , 在 未来 到 这 冢 ,

这位女仆来到土堆旁时，

[felt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [peɪn] ,
Felt a remorseful pain ,
毛毡 一个 懊悔的 疼痛 ,

感到一阵悔恨的痛苦，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ,
And kissed his image , clasped it round ,
和 亲吻 他的 图像 , 紧握 它 圆形的 ,

然后亲吻了他的画像，紧紧地抱住了它。

[gru:] [peɪl] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Grew pale , and sank upon the ground ,
成长 苍白 , 和 沉没 之上 这 地面 ,

脸色变得苍白，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ʃed] [æn; ən]['eɪprəl][reɪn] .
And shed an April rain .
和 棚 一个 四月 雨 .

并降下四月的一场雨。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] - ['bɜ:rstɪŋ] [θi:f] ,
Then , like a prison - bursting thief ,
然后 , 喜欢 一个 监狱 - 爆发 贼 ,

然后，就像一个越狱的窃贼一样，

[ˌaʊt'lɛpt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bɔɪ] ,
Outleapt **the** **bounding** **boy** **,**
出跳 这 边界 男生 ,

跳下那个蹦蹦跳跳的男孩，

[huːz] [steɪ] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [briːf] —
Whose **stay** **in** **Hadés** **had** **been** **brief** **—**
谁 停留 在 - 有 到过 简短的 —

他在冥界的停留时间很短暂——

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [griːf]
For **hardly** **had** **he** **died** **of** **grief**
为了 几乎 有 他 死亡 的 悲伤

他刚因悲伤而死不久

[ðæn; ðən][hiː; hi][ə'roʊz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Than **he** **arose** **for** **joy** **.**
比 他 出现 为了 喜悦 .

然后他高兴地站了起来。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['keɪpər] ? ” [kraɪd][ðə; ði][meɪd]
“ **What** **means** **this** **caper** **?** **”** **cried** **the** **maid**
“ 什么 方法 这 跳跃 ? ” 哭 这 女佣

“这究竟是怎么回事？”女仆喊道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][sæŋk] ,
As **in** **his** **arms** **she** **sank** **,**
作为 在 他的 武器 她 沉没 ,

她缓缓沉入他的怀中，

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'laɪtɪd] , [hæf][ə'freɪd] ,
And **half** **delighted** **,** **half** **afraid** **,**
和 一半 高兴极了 , 一半 害怕的 ,

既欣喜又害怕，

[bɪ'gæn][moʊst] ['swiːtli] [tuː; tə] [ʌp'breɪd]
Began **most** **sweetly** **to** **upbraid**
开始 最多 甜蜜地 到 吒

开始用最温柔的方式责备

[ðɪs] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [præŋk] . [-]
This **most** **audacious** **prank** **.** **[** **23** **]**
这 最多 大胆的 恶作剧 . [-]

这是最胆大的恶作剧。[23]

“ [fer] [meɪd] , [jʊr; jər][skɔːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Fair** **maid** **,** **your** **scorn** **of** **me** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 公平的 女佣 , 你的 轻蔑 的 我 , ” 他 说 ,

“美丽的姑娘，你竟如此轻蔑我，”他说。

“ [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,
“ **Was** **all** **a** **make** **-** **believe** **,**
“ 曾是 全部 一个 制作 - 相信 ,

“这一切都是虚构的。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed]
And **put** **the** **thought** **into** **my** **head**
和 放 这 想法 进入 我的 头

然后把这个想法灌输到我的脑海里

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] ,
To **play** **the** **trick** **of** **being** **dead** **,**
到 玩 这 诡计 的 存在 死的 ,

假装死亡，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [griːv] .
To **see** **how** **you** **would** **grieve** **.**
到 看 如何 你 会 悲伤 .

看看你会如何哀悼。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]
" **She** **dashed** **with** **anger** **from** **her** **eyes**
" 她 虚线 和 愤怒 从 她 眼睛

她怒火中烧，双眼闪过一丝光芒。

[hɜːr; hər][ɔːl] - [tuː] - ['tendər] [terz] , —
Her **all** **-** **too** **-** **tender** **tears** **,** **—**
她 全部 - 也 - 投标 眼泪 , —

她那过于柔弱的泪水，——

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [sər'praɪz] ,
And **greatly** **to** **the** **lad's** **surprise** **,**
和 非常 到 这 小伙子的 惊喜 ,

令这小伙子大吃一惊的是，

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['woʊfl] [kraɪz] ,
And **heedless** **of** **his** **woeful** **cries** **,**
和 鲁莽 的 他的 悲惨的 哭泣 ,

对他的悲惨哭喊置若罔闻，

[ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪrz] .
She **boxed** **his** **little** **ears** **.**
她 盒装 他的 小的 耳朵 .

她打了他的小耳朵。

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baɪd] !
" **Back** **to** **your** **tomb** **and** **there** **abide** **!**
" 后退 到 你的 墓 和 那里 遵守 !

"回到你的坟墓去吧，永远待在那里！"

[ænd; ənd][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !
And **quit** **it** **not** **!**
和 辞职 它 不是 !

千万别放弃！

" [kwoʊθ][ʃiː; ʃi]
" **quoth** **she**
" 引用 她

"她说，"

([ænd; ənd] ['ædɪd] , ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]) ,
(**And** **added** **,** **locking** **him** **inside** **)** **,**
(和 额外 , 锁定 他 里面) ,

（并补充说，把他锁在里面）

" [aɪ]['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪd]
" **I** **never** **loved** **you** **till** **you** **died**
" 我 绝不 喜爱 你 直到 你 死亡

直到你去世，我才真正爱上你

[fɔːr; fər][dʒʌst][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
For **just** **your** **love** **of** **me** **.**
为了 只是 你的 爱 的 我 .

只因为你爱我。

" ['θiədɔː] ['tɪltən] . [-]
" **Theodore** **Tilton** **.** **[** **24** **]**
" 西奥多 蒂尔顿 . [-]

"西奥多·蒂尔顿。[24]

['lʌvz] ['ærəus]
LOVE'S ARROWS
爱的 箭头

爱的箭

[aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] [lʌv] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
I saw young Love make trial of his bow ,
我 锯 年轻的 爱 制作 审判 的 他的 弓 ,

我看见年轻的洛夫试射他的弓，

[ɪn] ['meɪz] [gri:n] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][dɑ:rt] ,
In May's green garden where he shot his dart ,
在 五月份 绿色的 花园 在哪里 他 射击 他的 镖 ,

在五月那片绿意盎然的花园里，他射出了飞镖，

[nɔ:r] [rek] [ɪf] ['eni] [naɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
Nor recked if any nigh beheld his art ,
也不 毁灭 如果 任何 夜 观看 他的 艺术 ,

即使附近有人目睹了他的技艺，他也毫不在意。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [aɪz] [dɪd][mɑ:rk][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊ] ;
But other eyes did mark him as I know ;
但 其他 眼睛 做过 标记 他 作为 我 知道 ;

但我知道，其他人也注意到了他；

[fɔ:r; fər][maɪ] [swi:t] ['leɪdi] [seɪt] [ə'nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊ] ,
For my sweet lady sate anear his throw ,
为了 我的 甜的 女士 沙特 靠近 他的 扔 ,

我的甜心女士坐在他身旁，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
And I with her , and joinèd heart to heart ,
和 我 和 她 , 和 - 心 到 心 ,

我和她心心相印，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['bɪtər] [smɑ:rt]
So that we might not feel the bitter smart
所以 那 我们 可能 不是 感觉 这 苦的 聪明的

这样我们或许就不会感到苦涩的聪明

[lʌv] [li:vθ] [ðer; ðər] [wen] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [fɔ:rs] [tu:; tə][goʊ] .
Love leaveth there when time doth force to go .
爱 叶子 那里 什么时候 时间 确实 力量 到 去 .

当时间迫使爱情离去时，爱情也会随之消逝。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['lʌvz] ['ærəus] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
We heard Love's arrows falling in the grass ,
我们 听到 爱的 箭头 坠落 在 这 草 ,

我们听见了爱情之箭落在草丛中的声音，

[ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði]['tɑ:rdʒ] [bɪ'loʊ] ;
Or watched them quiver in the targe below ;
或者 观看 他们 颤动 在 这 目标 以下 ;

或者看着它们在下面的靶子上颤抖；

[jet] [fju:] [tu:; tə][ju: 'es] [keɪm] [naɪ] , [nɔ:r] [maɪt] [ðeɪ] [pæs]
Yet few to us came nigh , nor might they pass
然而 很少 到 我们 来了 夜 , 也不 可能 他们 经过

然而，鲜有人靠近我们，他们也无法通过。

[bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [wɪtʃ] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Beyond our feet , which trembled when they came ,
超过 我们的 脚 , 哪个 颤抖 什么时候 他们 来了 ,

在我们脚下，当他们到来时，我们的脚都颤抖了，

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kwɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪm] ,
Whose hearts were not the quarry for his aim ,
谁 心 是 不是 这 采石场 为了 他的 目的 ,

他瞄准的并非是人们的心灵，

[ðæt] [ɪn] ['lʌvz] [tʃeɪs] [fel] ['strɪkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That in Love's chase fell stricken long ago .
那 在 爱的 追赶 跌倒 受打击的 长的 前 .

那在爱情的追逐中早已陨落。

['wɔːltər] [kreɪn] . [-]
Walter Crane . [25]
沃尔特 起重机 . [-]

沃尔特·克莱恩。[25]

[lʌv] , [ðə; ði] [gest]
LOVE , THE GUEST
爱 , 这 客人

爱，客人

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] ,
I did not dream that Love would stay ,
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 ,

我从未想过爱情会停留，

[aɪ] [diːmd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gest] ,
I deemed him but a passing guest ,
我 被认为 他 但 一个 通过 客人 ,

我当时觉得他不过是个过客。

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet here he lingers many a day .
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[aɪ] [sed] , “ [jʌŋ] [lʌv] [wɪl] [fliː] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ,
I said , “ Young Love will flee with May ,
我 说 , “ 年轻的 爱 将要 逃跑 和 可能 ,

我说：“年轻的爱会和五月一起逃走，

[ænd; ənd] [liːv] [fər'lɔːrn][ðə; ði] [hɑːrθ] [hiː; hi] [blest] ” ;
And leave forlorn the hearth he blest ” ;
和 离开 绝望 这 炉 他 祝福 ” ;

留下他所祝福的孤寂炉火；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
I did not dream that Love would stay .
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会停留。

[maɪ] ['enviəs] ['neɪbər] [mɔks] [ˌem 'iː] “ [neɪ] ,
My envious neighbor mocks me “ Nay ,
我的 羡慕 邻居 模拟 我 “ 不 ,

我那嫉妒的邻居嘲笑我说：“不，

[lʌv] [laɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [nest] ” ;
Love lies not long in any nest ” ;
爱 谎言 不是 长的 在 任何 巢 ” ;

爱情不会在任何巢穴中停留太久；

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet here he lingers many a day .
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪ] ,
And **though** **I** **did** **his** **will** **alway** **,**
和 尽管 我 做过 他的 将要 总是 ,

虽然我一直遵行他的遗愿，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [best] ;
And **gave** **him** **even** **of** **my** **best** **;**
和 给予 他 甚至 的 我的 最好的 ;

我甚至把最好的东西都给了他;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
I **did** **not** **dream** **that** **Love** **would** **stay** **.**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会停留。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ] ,
I **have** **no** **skill** **to** **bid** **him** **stay** **,**
我 有 不 技能 到 出价 他 停留 ,

我没有办法挽留他。

[ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [tʌŋ] [ɔːr] ['kʌnɪŋ] [dʒest] ,
Of **tripping** **tongue** **or** **cunning** **jest** **,**
的 绊倒 舌头 或者 狡猾 笑话 ,

巧舌如簧或狡猾的玩笑，

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet **here** **he** **lingers** **many** **a** **day** **.**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [fiːt] [aɪ] [leɪ]
Beneath **his** **ivory** **feet** **I** **lay**
下面 他的 象牙 脚 我 躺

我躺在他象牙般的脚下

[peɪl] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brest] ;
Pale **plumage** **of** **the** **ringdove's** **breast** **;**
苍白 羽毛 的 这 - 胸部 ;

斑鸠胸部的浅色羽毛;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
I **did** **not** **dream** **that** **Love** **would** **stay** **.**
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会停留。

[wɪl] [lʌv] [biː; bi] [floʊn] ?
Will **Love** **be** **flown** **?**
将要 爱 是 飞行 ?

爱会飞翔吗?

[aɪ]['ɔːftˌtaɪmz] [seɪ] ,
I **ofttimes** **say** **,**
我 经常 说 ,

我经常说，

[hoʊm] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] ;
Home **turning** **for** **the** **noonday** **rest** **;**
家 转弯 为了 这 午 休息 ;

回家后回屋休息;

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . [-]
Yet **here** **he** **lingers** **many** **a** **day** **.** **[** **26** **]**
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 . [-]

然而，他却在这里逗留了许多天。[26]

[hɪz; ɪz][goʊld] [kəːlz] [gliːm] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [geɪ] ,
His gold curls gleam , his lips are gay ,
他的 金子 卷发 闪耀 , 他的 嘴唇 是 同性恋 ,

他金色的卷发闪闪发光，嘴唇泛着笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [terz] [smaɪl] ['lʌvliɪst] ;
His eyes through tears smile loveliest ;
他的 眼睛 通过 眼泪 微笑 最可爱的 ;

他眼中含泪的笑容最动人;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] .
I did not dream that love would stay .
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 .

我从未想过爱情会一直停留。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [saɪz] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ]
He sometimes sighs when far away
他 有时 叹息 什么时候 远的 离开

他有时远行时会叹息。

[ðə; ði] [loʊ] [red] [sʌn] [meɪks] [fer] [ðə; ði] [west] ,
The low red sun makes fair the west ,
这 低的 红色的 太阳 制作 公平的 这 西方 ,

低垂的红日使西方变得晴朗,

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet here he lingers many a day .
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

[θraɪs] [blest] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
Thrice blest of all men am I !
三次 祝福 的 全部 男人 是 我 !

我是世上最幸福的人，拥有三重祝福!

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的,

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌn'wɜːrθiɪst] ;
Although of all unworthiest ;
虽然 的 全部 不配的 ;

尽管是最不值得尊敬的;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [steɪ] ,
I did not dream that Love would stay ,
我 做过 不是 梦 那 爱 会 停留 ,

我从未想过爱情会停留,

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['liŋgəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet here he lingers many a day .
然而 这里 他 徘徊不去 许多 一个 天 .

然而，他却在这里逗留了许多天。

['greɪəm] [ɑːr] . ['tɑːmsən] .
Graham R . Tomson .
格雷厄姆 拉 . 汤姆森 .

格雷厄姆·R·汤姆森。

['kjuːpɪd]
CUPID
丘比特

丘比特

['selfɪʃ] [roʊg] , [dɪd] ['saɪki] [driːm] ,
Selfish rogue , did Psyche dream ,
自私 流氓 , 做过 精神 梦 ,

自私的恶棍，普赛克做了个梦吗?

[wen] [hɜːr; hər][læmp][ʃiː; ʃi][held] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
When her lamp she held above him ,
什么时候 她 灯 她 握住 多于 他 ,

当她把灯举在他上方时，

[haʊ] [ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] ['daʊnwərd] [striːm] ,
How the oil would downward stream ,
如何 这 油 会 向下 溪流 ,

石油将如何向下流动?

[weɪk] [ðə; ði] [roʊg] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Wake the rogue and make her love him ?
唤醒 这 流氓 和 制作 她 爱 他 ?

唤醒浪荡子，让她爱上他?

['meri] [tʃeis] ['pɛkəm] . [-]
Mary Chace Peckham . [27]
玛丽 蔡斯 佩卡姆 . [-]

玛丽·蔡斯·佩克汉姆。[27]

[fɔːr; fər]['kjuːpɪd] [ded]
FOR CUPID DEAD
为了 丘比特 死的

致丘比特之死

[wen] [lʌv] [ɪz] [ded] , [wʌt] [mɔːr] [bʌt; bət]['fjuːnərəl] [raɪts] —
When Love is dead , what more but funeral rites —
什么时候 爱 是 死的 , 什么 更多的 但 葬礼 仪式 —

当爱情逝去，除了葬礼仪式还能做什么呢?

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kɔːrs] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [rest] ,
To lay his sweet corse lovingly to rest ,
到 躺 他的 甜的 课程 深情地 到 休息 ,

让他安息，充满爱意

[tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd] ['egləntaɪn] ,
To cover him with rose and eglantine ,
到 覆盖 他 和 玫瑰 和 野蔷薇 ,

用玫瑰和野蔷薇覆盖他，

[ænd; ənd][ɔːl] [fer] ['pəʊziːz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] ?
And all fair posies that he loved the best ?
和 全部公平的 花束 那 他 喜爱 这 最好的 ?

还有他最爱的那些美丽的花束?

[wʌt] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kloʊz] - [ʃʌt] [aɪz] —
What more , but kisses for his close - shut eyes —
什么 更多的 , 但 吻 为了 他的 关闭 - 关闭 眼睛 —

除了亲吻他紧闭的双眼，还能有什么别的呢?

[hɪz; ɪz][koʊld] , [stɪl] [lɪps] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [spiːk] —
His cold , still lips that never more will speak —
他的 寒冷的 , 仍然 嘴唇 那 绝不 更多的 将要 说话 —

他冰冷、静止的嘴唇，再也不会说话了——

[hɪz; ɪz] [her] , [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][dɪm] —
His hair , too bright for dust of death to dim —
他的 头发 , 也 明亮的 为了 灰尘 的 死亡 到 暗淡 —

他的头发，光泽太过耀眼，死亡的尘埃也无法掩盖——

[ðə; ði] [flʌʃ] [skers] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [tʃi:k] ?

The	flush	scarce	faded	from	his	frozen	cheek	?
这	冲洗	稀少	褪色	从	他的	冷冻	脸颊	?

他冻僵的脸颊上那抹红晕几乎没有消退?

[wʌt] [mɔ:r] [bʌt; bət] [terz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

What	more	but	tears	that	will	not	warm	his	brow	,
什么	更多的	但	眼泪	那	将要	不是	温暖的	他的	眉头	,

除了泪水，还能有什么能温暖他的额头呢?

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [bɜ:rn][ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:rt] ? —

Although	they	burn	the	eyes	from	which	they	start	?	—
虽然	他们	烧伤	这	眼睛	从	哪个	他们	开始	?	—

虽然它们灼伤了它们最初燃烧的双眼? ——

[noʊ] ['bɪtər] ['wi:pɪŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['bɪtər] [wɜ:rdz]

No	bitter	weeping	or	more	bitter	words
不	苦的	哭泣	或者	更多的	苦的	字

没有苦涩的哭泣，也没有更多苦涩的言语。

[kæn; kən] [raʊz] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] [θrɑ:b] [ðæt] [pʌlslɪs] [hɑ:rt] .

Can	rouse	to	one	more	throb	that	pulseless	heart	.
能	唤醒	到	一	更多的	搏动	那	无脉搏	心	.

能让那颗毫无脉搏的心脏再跳动一次。

[soʊ] [ded] [hi:; hi][ɪz] , [hu:] [wʌns][wʌz; wəz][soʊ][ə'laɪv] !

So	dead	he	is	,	who	once	was	so	alive	!
所以	死的	他	是	,	WHO	一次	曾是	所以	活	!

他曾经如此充满活力，如今却已如此死去!

[ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,

In	summer	,	when	the	ardent	days	were	long	,
在	夏天	,	什么时候	这	热心	天	是	长的	,

盛夏时节，当炎炎夏日漫长而炎热，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][dʒu:n] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][glæd]

He	was	as	warm	as	June	,	as	gay	and	glad
他	曾是	作为	温暖的	作为	六月	,	作为	同性恋	和	高兴的

他像六月一样温暖，像六月一样快乐。

[æz; əz] ['eni] [bɜ:rd] [ðæt] [sweld] [ɪts] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .

As	any	bird	that	swelled	its	throat	with	song	.
作为	任何	鸟	那	肿胀	它是	喉	和	歌曲	.

就像任何一只鸣叫着歌唱的鸟儿一样。

[soʊ] [ded] ! — [jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ministəz] —

So	dead	!	—	yet	all	things	were	his	ministers	—
所以	死的	!	—	然而	全部	事物	是	他的	部长们	—

死了! ——然而万物都是他的仆役——

[ɔ:l] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [dʒu:n] !

All	birds	and	blossoms	,	and	the	joyous	June	!
全部	鸟类	和	花朵	,	和	这	欢乐	六月	!

百鸟齐飞，繁花似锦，六月真美好!

[wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [kept] [swi:t] [lʌv] [ə'laɪv] ;

Would	they	had	died	,	and	kept	sweet	Love	alive	;
会	他们	有	死亡	,	和	保留	甜的	爱	活	;

但他们宁愿死去，也要让甜蜜的爱情永存;

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .

Since	he	is	gone	the	world	is	out	of	tune	.
自从	他	是	已消失	这	世界	是	出去	的	调	.

他离开后，世界仿佛失去了节奏。

['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] . [-]
Louise Chandler Moulton . [28]
路易丝 钱德勒 莫尔顿 . [-]

路易丝·钱德勒·莫尔顿。[28]

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] ['kjuːpɪd]
AT THE SIGN OF THE BLIND CUPID
在 这 符号 的 这 瞎的 丘比特

在盲丘比特的标志下

[wen] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz]
When blushing cheeks and downcast eyes
什么时候 脸红 脸颊 和 沮丧 眼睛

当脸颊泛红、眼神低垂时

[set] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'fleɪm] ,
Set all the heart aflame ,
放 全部 这 心 燃烧 ,

点燃所有人的心，

[wen] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][laɪz]
When love within a dimple lies
什么时候 爱 之内 一个 酒窝 谎言

当爱藏在酒窝里

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [neɪm] ,
And constancy's a name ,
和 - 一个 姓名 ,

而"恒久不变"也是一个名字。

[sɪns] ['evri] [læs] [ɪz] ['pæsɪŋ] [fer] ,
Since every lass is passing fair ,
自从 每一个 小姐 是 通过 公平的 ,

因为每个姑娘都很漂亮，

['kjuːpɪd][mʌst; məst][flai][ænd; ənd] [siː] ;
Cupid must fly and see ;
丘比特 必须 飞 和 看 ;

丘比特必须飞去看看；

[ænd; ənd] , ['laɪtli] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And , lightly flitting here and there ,
和 , 轻轻 飞掠 这里 和 那里 ,

而且，轻盈地四处飘荡，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] .
A wingèd boy is he .
一个 有翼的 男生 是 他 .

他是个长着翅膀的男孩。

[wen] ['kriːpɪŋ] ['jɪrz] [stiːl] [ɑːn] [ə'peɪs]
When creeping years steal on apace
什么时候 爬行 年 偷 在 迅速

岁月悄然流逝

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]['vɪgər][goʊ] ,
And youth and vigor go ,
和 青年 和 活力 去 ,

青春和活力都消逝了。

[wen] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [maːrks][ðə; ði] [feɪs]
When time with wrinkles marks the face
什么时候 时间 和 皱纹 标记 这 脸

当岁月在脸上留下皱纹时

[ænd; ənd] [struːz] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And **strews** **the** **hair** **with** **snow** **,**
和 散落 这 头发 和 雪 ,

然后把雪撒在头发上，

[ɑː] , [ðen] [noʊ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ;
Ah **,** **then** **no** **wingèd** **boy** **is** **he** **;**
啊 , 然后 不 有翼的 男生 是 他 ;

啊，那他肯定不是长着翅膀的男孩；

[bʌt; bət] [strɔːŋ] - [lɪmd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
But **strong** **-** **limbed** **and** **complete** **,**
但 强的 - 有肢的 和 完全的 ,

但四肢强壮，身体健全，

[wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [aɪz] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [siː] ,
With **blinded** **eyes** **that** **need** **not** **see** **,**
和 失明 眼睛 那 需要 不是 看 ,

拥有无需看见却已失明的双眼，

[sɪns] ['meməri] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Since **memory** **guides** **his** **feet** **.**
自从 记忆 指南 他的 脚 .

因为记忆指引着他的脚步。

['wɔːltər] ['lɜːrnɪd] . [-] [-]
Walter **Learned** **.** **[** **29** **]** **[** **30** **]**
沃尔特 学习 . [-] [-]

沃尔特·莱恩德。[29][30]

['kjuːpɪdz] ['æroʊ]
CUPID'S **ARROW**
丘比特的 箭

丘比特之箭

[jʌŋ] ['kjuːpɪd] [went] ['stɔːrmɪŋ] [tuː; tə] ['vʌlkən] [wʌn] [deɪ] ,
Young **Cupid** **went** **storming** **to** **Vulcan** **one** **day** **,**
年轻的 丘比特 去 暴风雨 到 火神 一 天 ,

有一天，年轻的丘比特气势汹汹地去了瓦肯星。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æroʊ] . “
And **besought** **him** **to** **look** **at** **his** **arrow** **.** **“**
和 恳求 他 到 看 在 他的 箭 . “

于是恳求他看看他的箭。

- [tɪz] ['juːsləs] !
' **Tis** **useless** **!**
- 的 无用 !

没用的！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][mend][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ,
” **he** **cried** **,** **“** **you** **must** **mend** **it** **,** **I** **say** **,**
” 他 哭 , “ 你 必须 修补 它 , 我 说 ,

他喊道：“你一定要把它修好，我说！”

- ['tɪzənt][fɪt][tuː; tə][let][flai][æt; ət][ə; eɪ] ['spæroʊ] .
' **Tisn't** **fit** **to** **let** **fly** **at** **a** **sparrow** **.**
- 不是 合身 到 让 飞 在 一个 麻雀 .

不该对着麻雀放火。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] , [ɔːr][ðə; ði][dɑːrt] ,
There's **something** **that's** **wrong** **in** **the** **shaft** **,** **or** **the** **dart** **,**
有 某物 那就是 错误的 在 这 轴 , 或者 这 镖 ,

镖杆或飞镖本身出了问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtəz] [kwaɪt] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ][eɪm] ,
For it flutters quite false to my aim ,
为了 它 颤动 相当 错误的 到 我的 目的 ,

因为它飘忽不定，完全偏离了我的目标。

- [tɪz][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ['ferli] [went] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
' Tis an age since it fairly went home to a heart ,
- 的 一个 年龄 自从 它 相当 去 家 到 一个 心 ,

它已经很久没有真正回到心底了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['riːəli] [dʒests][æt; ət][maɪ] [neɪm] .
And the world really jests at my name .
和 这 世界 真的 笑话 在 我的 姓名 .

全世界都在拿我的名字开玩笑。

“ [aɪ][hæv; həv] ['streɪtnd] , [aɪv] [bent] , [aɪv] [traɪd] [ɔːl] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
“ I have straightened , I've bent , I've tried all , I declare ,
“ 我 有 拉直 , 我已经 弯曲 , 我已经 尝试 全部 , 我 宣布 ,

“我曾挺直腰杆，我曾弯下腰，我尝试过一切，我郑重声明：”

[aɪv] ['pɜːrfjuːmd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [saɪz] ;
I've perfumed it with sweetest of sighs ;
我已经 香 它 和 最甜美的 的 叹息 ;

我用最甜蜜的叹息为它增添了芬芳；

- [tɪz] ['feðərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [maɪ] ['mʌðər] [maɪt] [wer] ,
' Tis feathered with ringlets my mother might wear ,
- 的 羽毛 和 环状物 我的 母亲 可能 穿 ,

它上面长着我母亲可能会戴的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrb] [gliːmz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [aɪz] ;
And the barb gleams with light from young eyes ;
和 这 倒钩 闪光 和 光 从 年轻的 眼睛 ;

而倒钩则在年轻人的眼中闪烁着光芒；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] — [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [vaʊ] ,
But it falls without touching — I'll break it , I vow ,
但 它 瀑布 没有 接触 — 患病的 休息 它 , 我 发誓 ,

但它不经触碰就会坠落——我发誓，我会把它弄碎。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['haɪmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][paʊt] ,
For there's Hymen beginning to pout ,
为了 有 处女膜 开始 到 噘 ,

因为处女膜开始嘟嘴了，

['hiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['biːmz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][soʊ] [loʊ] ,
He's complaining his torch beam's so dull and so low ,
他是 抱怨 他的 火炬 光束 所以 乏味的 和 所以 低的 ,

他抱怨说他的手电筒光束太暗太弱。

[ðæt] ['zefər] [maɪt] [pʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] .
That Zephyr might puff it right out .
那 和风 可能 噗 它 正确的 出去 .

那股西风可能会把它吹灭。

” ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] ,
” Little Cupid went on with his pitiful tale ,
” 小的 丘比特 去 在 和 他的 可怜 故事 ,

“小丘比特继续讲述他那可怜的故事，

[tɪl] ['vʌlkən] [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'stɔːrd] .
Till Vulcan the weapon restored .
直到 火神 这 武器 恢复 .

直到火神伏尔甘恢复了武器。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [sɜːr] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	There	,	take	it	,	young	sir	,	try	it	now	.
”	那里	,	拿	它	,	年轻的	先生	,	尝试	它	现在	.

“来，年轻人，拿着，现在试试吧。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][feɪl] ,

If	it	fail	,
如果	它	失败	,

如果失败了，

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈniːðər] [fiː] [nɔːr][rɪˈwɔːrd] !

I	will	ask	neither	fee	nor	reward	!
我	将要	问	两者都不	费用	也不	报酬	!

我既不索要费用，也不索要报酬!

” [ðə; ðɪ] [ˈɜːrtʃɪn] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rer] [ˈhævək][hiː; hi] [meɪd] ,

”	The	urchin	shot	out	,	and	rare	havoc	he	made	,
”	这	顽童	射击	出去	,	和	稀有的	混乱	他	制成	,

“那小家伙冲了出去，造成了罕见的混乱，

[ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [wɜːr; wər][ˌʌnˈtoʊld] ,

The	wounded	and	dead	were	untold	,
这	受伤	和	死的	是	不明	,

伤亡人数不详。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ðɪ] [roʊg] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈslɔːtərɪŋ] [treɪd] ,

But	no	wonder	the	rogue	had	such	slaughtering	trade	,
但	不	想知道	这	流氓	有	这样的	屠宰	贸易	,

难怪这个恶棍会从事如此残忍的屠杀活动。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

For	the	arrow	was	laden	with	gold	.
为了	这	箭	曾是	满载	和	金子	.

因为箭矢上镶嵌着黄金。

[ɪˈlaɪzə] [kʊk] . [-]

Eliza	Cook	.	[	31	]
伊丽莎	厨师	.	[	-	]

伊丽莎·库克。[31]

[ˈkjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈtriːz(ə)n]

CUPID	PLAGUE	THEE	FOR	THY	TREASON
丘比特	瘟疫	你	为了	你的	叛国罪

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [lʊks] [wɜːr; wər] [feɪnd] ,

Now	I	see	thy	looks	were	feigned	,
现在	我	看	你的	看起来	是	假装	,

现在我明白了，你的表情是装出来的。

[ˈkwɪkli] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [geɪnd] ;

Quickly	lost	,	and	quickly	gained	;
迅速地	丢失的	,	和	迅速地	获得	;

失去得快，得到得也快;

[sɔːft] [ðaɪ] [skɪn] , [laɪk] [wʊl] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,

Soft	thy	skin	,	like	wool	of	wethers	,
柔软的	你的	皮肤	,	喜欢	羊毛	的	阉羊	,

你的皮肤柔软，像公羊的羊毛一样。

[hɑːrt] [ɪnˈkɑːnstənt] , [laɪt] [æz; əz] [ˈfɛðɚz] ,

Heart	inconstant	,	light	as	feathers	,
心	不稳定	,	光	作为	羽毛	,

心无常，轻如鸿毛

[tʌŋ] [ʌn'trʌsti] , ['sʌt(ə)l] - ['saɪtɪd] ,
Tongue untrusty , subtle - sighted ,
舌头 不信任 , 微妙的 - 目击者 ,

舌头不可信，目光敏锐，

['wɑːntən] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [dɪ'laɪtɪd] .
Wanton will with change delighted .
放肆 将要 和 改变 高兴极了 .

放荡不羁的人会乐于接受改变。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [foʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Siren , pleasant foe to reason ,
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
Cupid plague thee for thy treason !
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['mɪrər] ,
Of thine eye I made my mirror ,
的 你的 眼睛 我 制成 我的 镜子 ,

我以你的眼睛为镜，

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['bjuːti] [keɪm] [maɪ] ['erər] ,
From thy beauty came my error ,
从 你的 美丽 来了 我的 错误 ,

我的过错源于你的美貌，

[ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrdz][aɪ] ['kaʊntɪd] ['wɪti] ,
All thy words I counted witty ,
全部 你的 字 我 计数 机智 ,

你说的每一句话，我都觉得妙语连珠。

[ɔːl] [ðaɪ] [saɪz] [aɪ] [diːmd] ['pɪti] ,
All thy sighs I deemed pity ,
全部 你的 叹息 我 被认为 遗憾 ,

我将你的所有叹息都视为怜悯，

[ðaɪ] [fɔːls] [terz] [ðæt] [ˌem 'iː] [ə'griːvd] ,
Thy false tears that me aggrieved ,
你的 错误的 眼泪 那 我 受委屈的 ,

你那虚假的眼泪让我伤心，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [trʌst] [di'siːvd] .
First of all my trust deceived .
第一的 的 全部 我的 相信 受骗 .

首先，我的信任被辜负了。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [foʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Siren , pleasant foe to reason ,
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
Cupid plague thee for thy treason !
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[feɪnd] [ək'septəns] [wen] [aɪ] [æskt] ,
Feigned acceptance when I asked ,
假装 验收 什么时候 我 问 ,

当我问起时，他假装同意了。

['lʌvli] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [mæskt] ,
Lovely words with cunning masked ,
迷人的 字 和 狡猾 戴面具 ,

优美的言辞，却隐藏着狡黠的伪装。

['hoʊli] [vaʊz] , [bʌt; bət] [hɑ:rt] [ʌn'hoʊli] ;
Holy vows , but heart unholy ;
圣 誓言 , 但 心 不圣洁的 ;

神圣的誓言，却心不圣洁；

['retʃɪd] [mæn] , [maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] ['fɑ:li] ;
Wretched man , my trust was folly ;
可怜 男人 , 我的 相信 曾是 蠢事 ;

我真是个可怜的人，我的信任太愚蠢了；

['lɪli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪŋkɪŋ] ,
Lily white , and pretty winking ,
百合 白色的 , 和 漂亮的 眨眼 ,

洁白如雪，俏皮地眨着眼睛，

['sɑ:ləm] [vaʊz] [bʌt; bət] ['sɑ:ri] ['θɪŋkɪŋ] .
Solemn vows but sorry thinking .
庄严 誓言 但 对不起 思维 .

庄严的誓言，却夹杂着遗憾的想法。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [foʊ][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,
Siren , pleasant foe to reason ,
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kju:pɪd] [pleɪg] [ði:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['tri:z(ə)n] ! [-]
Cupid plague thee for thy treason ! [32]
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 ! [-]

丘比特诅咒你，因为你犯了叛国罪！[32]

[naʊ] [aɪ] [si:] , [oʊ] ['si:mli] ['kru:əl] ,
Now I see , O seemly cruel ,
现在 我 看 , 哦 似乎 残忍的 ,

现在我明白了，哦，看似残忍的人，

['ʌðər] [wɔ:rm][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ]['fju:əl] ,
Others warm them at my fuel ,
其他的 温暖的 他们 在 我的 燃料 ,

其他人用我的燃料给它们取暖，

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['dʊrəns]
Wit shall guide me in this durance
有 将 指导 我 在 这 杜兰斯

智慧将指引我度过这段艰难时期。

[sɪns] [ɪn] [lʌv] [ɪz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] :
Since in love is no assurance :
自从 在 爱 是 不 保证 :

因为爱情没有保障：

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['pæstʃər] , [teɪk] [ðaɪ] ['pleʒər] ,
Change thy pasture , take thy pleasure ,
改变 你的 牧场 , 拿 你的 乐趣 ,

换个地方，尽情享乐吧。

['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['treʒər] .
Beauty is a fading treasure .
美丽 是 一个 褪色 宝藏 .

美貌是会消逝的珍宝。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [foʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Siren , pleasant foe to reason ,
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
Cupid plague thee for thy treason !
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

[praɪm] [juːθ] ['læsts] [nɑːt] , [eɪdʒ] [wɪl] ['fɑːloʊ]
Prime youth lasts not , age will follow
主要的 青年 持续时间 不是 , 年龄 将要 跟随

青春年华终会逝去，岁月终将追随。

[ænd; ənd] [meɪk] [waɪt] [ðoʊz] ['tresɪz] ['jeloʊ] ,
And make white those tresses yellow ,
和 制作 白色的 那些 头发 黄色的 ,

把那些泛黄的头发变成白色，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [fɔːr; fər] [lʊks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Wrinkled face , for looks delightful ,
皱 脸 , 为了 看起来 愉快 ,

皱纹满面，反而显得格外迷人。

[ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [deɪm] [dɪ'spaɪtfl] .
Shall acquaint the dame despiteful .
将 熟人 这 贵妇人 尽管 .

应使那位女士知晓此事。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [deɪt] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
And when time shall date thy glory ,
和 什么时候 时间 将 日期 你的 荣耀 ,

当时间最终审视你的辉煌时，

[ðen] [tuː] [leɪt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['sɑːri] .
Then too late thou wilt be sorry .
然后 也 晚的 你 枯萎 是 对不起 .

到那时，你将后悔莫及。

['saɪrən] , ['plez(ə)nt] [foʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Siren , pleasant foe to reason ,
警笛 , 令人愉快的 敌人 到 原因 ,

塞壬，理性的愉快敌人

['kjuːpɪd] [pleɪg] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['triːz(ə)n] !
Cupid plague thee for thy treason !
丘比特 瘟疫 你 为了 你的 叛国罪 !

丘比特诅咒你，因你的背叛!

['tɔməs] [lɑːdʒ] . [-]
Thomas Lodge . [33]
托马斯 小屋 . [-]

托马斯·洛奇。[33]

[jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ]
YOUNG LOVE'S A GALLANT BOY
年轻的 爱的 一个 英勇 男生

年轻的爱情是个英勇的男孩

[wen] [lʌv] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
When Love came first to earth , the Spring
什么时候 爱 来了 第一的 到 地球 , 这 春天

当爱降临人间之时，春天

[spred] [roʊz] - [bedz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,

Spread	rose	-	beds	to	receive	him	,
传播	玫瑰	-	床	到	收到	他	,

铺开玫瑰花丛迎接他，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈhiːd] [wɪŋ]

And	back	he	vowed	his	flight	he'd	wing
和	后退	他	发誓	他的	航班	他会	翼

他发誓要再次展翅高飞。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

To	Heaven	,	if	she	should	leave	him	.
到	天堂	,	如果	她	应该	离开	他	.

如果她要离开他，就上天堂吧。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [diˈpɑːtɪŋ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

But	Spring	departing	,	saw	his	faith
但	春天	离开	,	锯	他的	信仰

但春天离去，他的信仰也随之消逝

[pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [nuː] - [ˈkʌmər] —

Pledged	to	the	next	new	-	comer	—
承诺	到	这	下一个	新的	-	角	—

向下一位新来者承诺——

[hiː; hi] [ˈrevəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrmər] [breθ]

He	revelled	in	the	warmer	breath
他	尽情狂欢	在	这	更温暖	气息

他沉浸在温暖的呼吸中。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

And	richer	bowers	of	Summer	.
和	更富有	鲍尔斯	的	夏天	.

还有更茂盛的夏日凉亭。

[ðen] [ˈspɔːrtɪv] [ˈɔːtəm] [kleɪmd] [baɪ] [raɪts]

Then	sportive	Autumn	claimed	by	rights
然后	运动型	秋天	声称	经过	权利

然后，运动型秋季被权利所取代

[æn; ən] [ˈɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

An	Archer	for	her	lover	,
一个	射手	为了	她	情人	,

为她的爱人献上弓箭手，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntɚz] [dɑːrk] [koʊld] [naɪts]

And	even	in	Winter's	dark	cold	nights
和	甚至	在	冬天的	黑暗的	寒冷的	夜晚

即使在冬日漫长寒冷的夜晚

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] .

A	charm	he	could	discover	.
一个	魅力	他	可以	发现	.

他或许会发现一种魅力。

[hɜːr; hər] [raʊts] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪərsaɪd] [dʒɔɪ] ,

Her	routs	and	balls	,	and	fireside	joy	,
她	路线	和	球	,	和	炉边	喜悦	,

她的奔跑和舞会，以及炉火旁的欢乐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] —

For	this	time	were	his	reasons	—
为了	这	时间	是	他的	原因	—

这就是他此时的理由——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ]['gælənt] [bɔɪ] ,
In short , Young Love's a gallant boy ,
在 短的 , 年轻的 爱的 一个 英勇 男生 ,

总之，Young Love是个英勇的男孩。

[ðæt] [laɪks] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] .
That likes all times and seasons .
那 点赞 全部 时代 和 季节 .

喜欢所有时代和季节。

['tɔməs] ['kæmbl] . [-]
Thomas Campbell . [34]
托马斯 坎贝尔 . [-]

托马斯·坎贝尔。[34]

['viːnəs] - ['rʌnəweɪ]
VENUS ' RUNAWAY
金星 - 逃跑

维纳斯的逃亡

['bjuːtiːz] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðɪs] [tɔɪ] ,
Beauties , have ye seen this toy ,
美女 , 有 是的 已见 这 玩具 ,

美女们，你们见过这个玩具吗?

[kɔːld] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Called Love , a little boy ,
称为 爱 , 一个 小的 男生 ,

名叫爱，一个小男孩，

['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] , ['wɑːntən] , [blaɪnd] ;
Almost naked , wanton , blind ;
几乎 裸 , 放肆 , 瞎的 ;

几乎赤身裸体，放荡不羁，双目失明;

['kruːəl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][kaɪnd] ?
Cruel now , and then as kind ?
残忍的 现在 , 和 然后 作为 种类 ?

时而残忍，时而仁慈?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , [seɪ] ?
If he be amongst ye , say ?
如果 他 是 在 是的 , 说 ?

如果他就在你们中间，请说?

[hiː; hi][ɪz] ['viːnəs] - ['rʌnəweɪ] .
He is Venus ' runaway .
他 是 金星 - 逃跑 .

他是维纳斯的逃亡者。

[hiː; hi] [hæθ] [maːrks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['plenti] :
He hath marks about him plenty :
他 有 标记 关于 他 很多 :

他身上有很多标记:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['twenti] .
You shall know him among twenty .
你 将 知道 他 之中 二十 .

你会在二十个人中认出他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ,
All his body is a fire ,
全部 他的 身体 是 一个 火 ,

他全身像一团火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn'taɪər] ,

And	his	breath	a	flame	entire	,
和	他的	气息	一个	火焰	全部的	,

他的呼吸化作一团火焰，

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] ,

That	,	being	shot	like	lightning	in	,
那	,	存在	射击	喜欢	闪电	在	,

那次，就像闪电般被射中，

['wuːndz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][skɪn] .

Wounds	the	heart	,	but	not	the	skin	.
伤口	这	心	,	但	不是	这	皮肤	.

伤人于心，但不伤皮肤。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði][sʌn] [hæθ] [tɜːrnd] ,

At	his	sight	the	sun	hath	turned	,
在	他的	视线	这	太阳	有	转向	,

在他眼前，太阳已经转过身去。

['neptjuːn,'neptuːn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bəːnd] ;

Neptune	in	the	waters	burned	;
海王星	在	这	水	烧伤	;

海神尼普顿在水中燃烧；

[hel] [hæθ] [felt][ə; eɪ] ['greɪtər] [hiːt] ;

Hell	hath	felt	a	greater	heat	;
地狱	有	毛毡	一个	更大的	热	;

地狱也曾感受到过更强烈的炙烤；

[dʒoʊv][hɪm'self] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Jove	himself	forsook	his	seat	.
朱庇特	他自己	放弃	他的	座位	.

就连朱庇特也放弃了他的宝座。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

From	the	center	to	the	sky
从	这	中心	到	这	天空

从中心到天空

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['trəufiz] - [haɪ] . [-]

Are	his	trophies	rearèd	high	.	[	35	]
是	他的	奖杯	-	高的	.	[	-	]

他的奖杯高高举起。[35]

[trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðoʊ] [swiːt] ,

Trust	him	not	;	his	words	,	though	sweet	,
相信	他	不是	;	他的	字	,	尽管	甜的	,

不要相信他；他的话语虽然甜言蜜语，

['seldəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [duː] [miːt] .

Seldom	with	his	heart	do	meet	.
很少	和	他的	心	做	见面	.

很少能与他的心相遇。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz] [dɪ'siːt] ;

All	his	practice	is	deceit	;
全部	他的	实践	是	欺骗	;

他的一切行为都是欺骗；

['evri] [gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beɪt] ;

Every	gift	it	is	a	bait	;
每一个	礼物	它	是	一个	饵	;

每一份礼物都是诱饵；

[nɑːt][ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət] ['pɔɪzn] [berz] ;
Not a kiss but poison bears ;
不是 一个 吻 但 毒 熊 ;

不是吻，而是毒熊；

[ænd; ənd][moʊst]['triːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [terz] .
And most treason in his tears .
和 最多 叛国罪 在 他的 眼泪 .

而他眼泪里，藏着最大的背叛。

['aɪd(ə)l] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
Idle minutes are his reign ;
闲置的 分钟 是 他的 在位 ;

闲暇时光是他的天下；

[ðen] [ðə; ði] ['stræglər] [meɪks] [hɪz; ɪz][geɪn]
Then the straggler makes his gain
然后 这 掉队者 制作 他的 获得

然后，掉队者也获得了机会。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [meɪdz][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,
By presenting maids with toys ,
经过 呈现 女佣 和 玩具 ,

通过赠送玩具给女佣，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][jiː; ji] [θɪŋk] [ðem; ðəm][dʒɔɪz] ;
And would have ye think them joys ;
和 会 有 是的 思考 他们 喜悦 ;

你们却想让你们认为那是快乐；

- [tɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][elf]
' Tis the ambition of the elf
- 的 这 志向 的 这 精灵

这是精灵的野心

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hɪm'self] .
To have all childish as himself .
到 有 全部 幼稚 作为 他自己 .

让自己变得像他一样幼稚。

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [jiː; ji] [pliːz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
If by these ye please to know him ,
如果 经过 这些 是的 请 到 知道 他 ,

如果你们愿意通过这些认识他，

['bjuːtiːz] , [biː; bi][nɑːt][naɪs] , [bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
Beauties , be not nice , but show him ,
美女 , 是 不是 好的 , 但 展示 他 ,

美女们，不要客气，要让他看到。

[ðoʊ] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ,
Though ye had a will to hide him ,
尽管 是的 有 一个 将要 到 隐藏 他 ,

虽然你们有意藏匿他，

[naʊ] , [wiː; wi][hoʊp] , [jɪl] [nɑːt][ə'baɪd][hɪm; ɪm] ;
Now , we hope , ye'll not abide him ;
现在 , 我们 希望 , 叫喊 不是 遵守 他 ;

现在，我们希望你们不会容忍他；

[sɪns] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['fɔːlsər] [pleɪ] ,
Since you hear his falser play ,
自从 你 听到 他的 假 玩 ,

既然你听过他那拙劣的表演，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['viːnəs] - ['rʌnəweɪ] .
And that he's Venus ' runaway .
和 那 他是 金星 - 逃跑 .

他是维纳斯的逃亡者。

[ben] ['dʒɑːnsən] . [-]
Ben Jonson . [36]
本 约翰逊 . [-]

本·琼森。[36]

[bɪ'wer] [ðə; ði] [roʊg]
BEWARE THE ROGUE
提防 这 流氓

提防流氓

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
Deep in the shadow of her hazel eyes ,
深的 在 这 阴影 的 她 榛 眼睛 ,

在她那双淡褐色眼睛的阴影深处，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [men] , [lʌv] ['ləːkiŋ] [laɪz] .
Waiting to capture men , Love lurking lies .
等待 到 捕获 男人 , 爱 潜伏 谎言 .

等待俘获男人，爱情潜藏着谎言。

[hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
Her glances are the arrows of his bow ,
她 眼神 是 这 箭头 的 他的 弓 ,

她的目光如同他弓上的箭。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [leiz] [ʌn'weri] ['vɪktəms] [loʊ] ;
Wherewith he lays unwary victims low ;
以及 他 躺下 粗心大意 受害者 低的 ;

他用以击倒毫无防备的受害者；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['kjuːpɪdz] ['ɑːrtf(ə)l] [waɪlz] ,
And she , unused to Cupid's artful wiles ,
和 她 , 未使用的 到 丘比特的 巧 诡计 ,

而她，对丘比特的狡猾伎俩一无所知，

[ʌn'kɑːnʃəs] [eɪdz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
Unconscious aids his purpose by her smiles ,
无意识 艾滋病 他的 目的 经过 她 微笑 ,

她无意识的微笑助他达成目的。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [dɑːrt] ,
And knows not , as her smiles and glances dart ,
和 知道 不是 , 作为 她 微笑 和 眼神 镖 ,

她浑然不知，笑容和目光在她眼中闪烁不定。

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ðiːz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
What anguish these may bring to many a heart .
什么 痛苦 这些 可能 带来 到 许多 一个 心 .

这会给许多人带来多么巨大的痛苦啊。

[ɑː] ! ['hæpləs] ['meɪd(ə)n] , ['ɪnəsntli] [geɪ] ,
Ah ! hapless maiden , innocently gay ,
啊 ! 不幸的 少女 , 天真地 同性恋 ,

啊！可怜的少女，天真烂漫的同性恋者，

[noʊ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [briːdz] [dɪs'meɪ] ;
No presage of the future breeds dismay ;
不 预示 的 这 未来 品种 沮丧 ;

未来没有预兆，这不会引起沮丧；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gest]
She does not know how soon the treacherous guest
她 做 不是 知道 如何 很快 这 奸诈 客人

她不知道那个奸诈的客人何时会来。

[wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
Will make her heart the haven of unrest .
将要 制作 她 心 这 避风港 的 动荡 .

会使她的心成为不安的港湾。

[ʌn'greɪtfl] ['kju:pɪd] !
Ungrateful Cupid !
忘恩负义 丘比特 !

忘恩负义的丘比特!

[su:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hi:l] [flai] ,
Soon from her he'll fly ,
很快 从 她 地狱 飞 ,

他很快就会离开她,

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['lʌvɚz] [aɪ] ,
And seek a refuge in some lover's eye ,
和 寻找 一个 避难所 在 一些 恋人的 眼睛 ,

并在某个爱人的眼中寻求慰藉,

[ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [eɪm] [ə; eɪ] [dɑ:rt]
Then from that point of vantage aim a dart
然后 从 那 观点 的 优势 目的 一个 镖

然后从那个有利位置射出一支飞镖

[tu:; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] ['ægənaɪz] [hɜ:r; hər] ['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] .
To pierce and agonize her maiden heart .
到 刺穿 和 烦恼 她 少女 心 .

刺穿并折磨她纯洁的少女之心。

['tɔməs] ['dʌn] ['ɪŋglɪʃ] . [-]
Thomas Dunn English . [37]
托马斯 邓恩 英语 . [-]

Thomas Dunn English.[37]

[ðə; ði] [fer] [θi:f]
THE FAIR THIEF
这 公平的 贼

公平的窃贼

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [wel] [kʊd; kəd] [goʊ]
Before the urchin well could go
前 这 顽童 出色地 可以 去

在海胆井能够离开之前

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,
She stole the whiteness of the snow ,
她 偷窃 这 白人 的 这 雪 ,

她偷走了雪的洁白,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] ['waɪtnəs] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn]
And more that whiteness to adorn
和 更多的 那 白人 到 装饰

还有更多白色用来装饰。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rn] ;
She stole the blushes of the morn ;
她 偷窃 这 脸红 的 这 早晨 ;

她偷走了清晨的红晕;

[stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] ['iːðər] [ʃedz]

Stole	all	the	sweets	that	either	sheds
偷窃	全部	这	糖果	那	任何一个	棚屋

偷走了所有掉落的糖果

[ɑːn] ['prɪmrəʊz] [bʌdz] [ɔːr] ['vaɪələt] [bedz] .

On	primrose	buds	or	violet	beds	.
在	报春花	花蕾	或者	紫色	床	.

在报春花花苞或紫罗兰花丛中。

[stɪl] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['ɑːrtf(ə)l] [waɪlz] ,

Still	,	to	reveal	her	artful	wiles	,
仍然	,	到	揭示	她	巧	诡计	,

然而，为了揭示她狡猾的计谋，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] - ['sɪlkən] [smaɪlz] :

She	stole	the	Graces	'	silken	smiles	:
她	偷窃	这	恩典	-	丝	微笑	:

她偷走了格蕾丝姐妹们丝滑般的笑容：

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'rɔːrəz] ['bɑːmi] [breθ] ,

She	stole	Aurora's	balmy	breath	,
她	偷窃	极光	芳香	气息	,

她偷走了奥罗拉温暖的气息，

[ænd; ənd] ['pɪlfərd] ['ɔːrient] [pɜːrl] [fɔːr; fər] [tiːθ] :

And	pilfered	orient	pearl	for	teeth	:
和	偷窃	东方	珍珠	为了	牙齿	:

还有偷来的东方珍珠做牙齿：

[ðə; ði] ['tʃeri] , [dipt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

The	cherry	,	dipt	in	morning	dew	,
这	樱桃	,	迪普	在	早晨	露	,

蘸着晨露的樱桃

[geɪv] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hjuː] .

Gave	moisture	to	her	lips	and	hue	.
给予	水分	到	她	嘴唇	和	色调	.

滋润了她的嘴唇，并增添了唇色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [spɔɪlz] , [ə; eɪ] [stɔːr]

These	were	her	infant	spoils	,	a	store
这些	是	她	婴儿	战利品	,	一个	店铺

这些是她婴儿时期的战利品，一个商店

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] :

To	which	in	time	she	added	more	:
到	哪个	在	时间	她	额外	更多的	:

随着时间的推移，她又补充了更多内容：

[æt; ət] [twelv] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['saɪprəs] - [kwiːn]

At	twelve	she	stole	from	Cyprus	'	queen
在	十二	她	偷窃	从	塞浦路斯	-	女王

十二岁时，她偷了塞浦路斯女王的财物。

[hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] [lʌv] - [kə'mændɪŋ] [miːn] ;

Her	air	and	love	-	commanding	mien	;
她	空气	和	爱	-	指挥	面容	;

她那迷人的气质和令人倾倒的风度；

[stoʊl] ['dʒuːnoʊz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [stoʊl]

Stole	Juno's	dignity	,	and	stole
偷窃	朱诺的	尊严	,	和	偷窃

夺走了朱诺的尊严，也偷走了

[frʌm; frəm]['pæləs] [sens] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [soʊl] .

From	Pallas	sense	to	charm	the	soul	.
从	帕拉斯	感觉	到	魅力	这	灵魂	.

从帕拉斯的智慧到迷人的灵魂。

[ə'pɑ:loʊz][wɪt][wʌz; wəz][nekst][hɜ:r; hər] [preɪ] ;

Apollo's	wit	was	next	her	prey	;
阿波罗的	有	曾是	下一个	她	猎物	;

阿波罗的机智成了她下一个攻击目标;

[hɜ:r; hər][nekst] , [ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] .

Her	next	,	the	beam	that	lights	the	day	.
她	下一个	,	这	光束	那	灯	这	天	.

她的下一个目标是照亮白昼的那束光。

[ʃi:; ʃi] [sʌŋ] : [ə'meɪzd] [ðə; ði]['saiərinz] [hɜ:rd] ,

She	sung	:	amazed	the	Sirens	heard	,
她	唱	:	惊叹	这	警报器	听到	,

她唱道：惊艳！海妖们听见了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ə'pɪrd] :

And	to	assert	their	voice	appeared	:
和	到	断言	他们的	嗓音	出现	:

为了表达他们的声音，他们出现了:

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] : [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

She	played	:	the	Muses	from	the	hill
她	玩	:	这	缪斯	从	这	爬坡道

她演奏了:《山丘上的缪斯》。

['wʌndɚd] [hu:] [ðʌs] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər] [skɪl] . [-]

Wondered	who	thus	had	stol'n	their	skill	.	[	38	]
想知道	WHO	因此	有	偷窃	他们的	技能	.	[	-	]

想知道是谁窃取了他们的技能。[38]

[greɪt] [dʒoʊv] [ə'pru:vd] [hɜ:r; hər] [kraɪmz] [ænd; ənd][ɑ:rt] ;

Great	Jove	approved	her	crimes	and	art	;
伟大的	朱庇特	得到正式认可的	她	犯罪	和	艺术	;

伟大的朱庇特认可了她的罪行和艺术;

[ænd; ənd] ['tʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [maɪ] [hɑ:rt] !

And	t'other	day	she	stole	my	heart	!
和	另一个	天	她	偷窃	我的	心	!

前几天她偷走了我的心!

[ɪf] ['lʌvəz] , ['kju:pɪd] , [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [ker] ,

If	lovers	,	Cupid	,	are	thy	care	,
如果	恋人	,	丘比特	,	是	你的	关心	,

丘比特，如果你关心的是恋人，

[ɪg'zɜ:rt][ðaɪ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðɪs] [fer] ;

Exert	thy	vengeance	on	this	Fair	;
发挥	你的	复仇	在	这	公平的	;

对这美丽的集市施以你的复仇吧!

[tu:; tə]['traɪəl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['stoʊlən] [tʃɑ:rmz] ,

To	trial	bring	her	stolen	charms	,
到	审判	带来	她	被盗	魅力	,

审判时带上她偷来的护身符，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [bi:; bi][maɪ][ɑ:rmz] .

And	let	her	prison	be	my	arms	.
和	让	她	监狱	是	我的	武器	.

让她的牢笼成为我的臂膀。

[tʃɑ:rlz] ['wɪndəm] . [-]
Charles Wyndham . [39]
查尔斯 温德姆 . [-]

查尔斯·温德姆。[39]

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]
LOVE AND THE WITCHES
爱 和 这 女巫

爱与女巫

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] [meɪd] ,
It was a little , fearful maid ,
它 曾是 一个 小的 , 可怕 女佣 ,

那是一个胆小怯懦的小女仆，

[hu:z] ['mʌðər] [left][hɜ:r; hər][ɔ:l][ə'loʊn] ;
Whose mother left her all alone ;
谁 母亲 左边 她 全部 独自的 ;

她的母亲抛弃了她，让她孤身一人；

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][boʊlt][ʃi:; ʃi] [steɪd] ,
Her door with iron bolt she stayed ,
她 门 和 铁 螺栓 她 入住 ,

她待在她那扇上了铁闩的门前，

[ænd; ənd] - [genst] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə; eɪ] ['lʌki] [stoʊn] —
And ' gainst it rolled a lucky stone —
和 - 对抗 它 滚动 一个 幸运的 石头 —

而一块幸运石滚向了它——

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃi:d] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] ['wɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
For many a night she'd waked with fright when witches by the house had
为了 许多 一个 夜晚 棚 醒来 和 惊吓 什么时候 女巫 经过 这 房子 有
[floʊn] .
flown .
飞行 .

许多个夜晚，她都会惊醒，因为看到女巫飞过房子。

[tu:; tə]['paɪpɪŋ] [lu:t] [ɪn] [stɪl] ['mɪdnaɪt] ,
To piping lute in still midnight ,
到 管道 琵琶 在 仍然 午夜 ,

午夜时分，悠扬的鲁特琴声响起。

[hu:] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , —
Who comes a - singing at the door , —
WHO 来 一个 - 歌唱 在 这 门 , —

谁会唱歌到门口来？——

[ðæt] ['ʃoʊɪθ] [si:mz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] , —
That showeth seams of golden light , —
那 展示 接缝 的 金的 光 , —

那映照出金色光芒的缝隙，——

“ [ɑ:] , ['oʊpən] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] ” ?
“ Ah , open , darling , I implore ” ?
“ 啊 , 打开 , 亲爱的 , 我 恳求 ” ?

“啊，亲爱的，请开门吧”？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊɪŋ] - [twʌz] [lʌv] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeid] ['nevər] [met] [bɪ'fɔ:r] .
She could not help knowing ' twas Love , although they'd never met before .
她 可以 不是 帮助 会心 - 那是 爱 , 虽然 他们会 绝不 遇见 前 .

她情不自禁地知道，这就是爱情，尽管他们之前从未见过面。

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [ʃɑːt] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] ,
She swiftly shot the iron bar ,
她 迅速地 射击 这 铁 酒吧 ,

她迅速射出了铁棍。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] ['lʌki] [stoʊn] [ə'weɪ] ,
And rolled the lucky stone away ,
和 滚动 这 幸运的 石头 离开 ,

然后把幸运石滚走了。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [set][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] —
And careful set the door ajar —
和 小心 放 这 门 半开 —

小心地把门半开着——

“ [naʊ] ['entər][ɪn] , [sɜːr] [lʌv] , [aɪ] [preɪ] ;
“ Now enter in , Sir Love , I pray ;
“ 现在 进入 在 , 先生 爱 , 我 祈祷 ;

“现在请进，亲爱的先生；

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
My mother knows it not , but I have watched for you this many a day .
我的 母亲 知道 它 不是 , 但 我 有 观看 为了 你 这 许多 一个 天 .

我母亲不知道，但我已经天天盼着你了。

” [wɪð; wɪθ][fæn][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gluːmi] [wɪŋz]
” With fan and roar of gloomy wings
” 和 扇子 和 吼 的 阴沉 翅膀

伴随着阴郁翅膀的扇动和咆哮。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndi] [ʃʌv] ;
They gave the door a windy shove ;
他们 给予 这 门 一个 刮风 推 ;

他们猛地推了一下门；

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
They perched on chairs and brooms and things ;
他们 栖息 在 椅子 和 扫帚 和 事物 ;

它们栖息在椅子、扫帚和其他东西上；

[laɪk] [bæts] [ðeɪ] [biːt] [ə'raʊnd] [ə'bʌv] —
Like bats they beat around above —
喜欢 蝙蝠 他们 打 大约 多于 —

它们像蝙蝠一样在空中乱窜——

[pʊr] ['lɪt(ə)l][meɪd] , [ʃiːd] [let][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Poor little maid , she'd let the witches in with Love .
贫穷的 小的 女佣 , 棚 让 这 女巫 在 和 爱 .

可怜的小女仆，她竟然让女巫们带着爱进来了。

['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] . [-]
Mary E . Wilkins . [40]
玛丽 E . 威尔金斯 . [-]

玛丽·E·威尔金斯。[40]

[lʌv] [ænd; ənd] [driːm]
LOVE AND DREAM
爱 和 梦

爱与梦想

['kjuːpɪd] , ['wɑːndərɪŋ] [wʌn] [meɪ] - [deɪ] ,
Cupid , wandering one May - day ,
丘比特 , 漫游 一 可能 - 天 ,

五月一日，丘比特四处游荡

[met] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [deθ] [baɪ] [tʃæns] ;
Met **with** **loitering** **Death** **by** **chance** **;**
梅特 和 游荡 死亡 经过 机会 ;

偶遇游荡的死神;

[noʊ] [eɪdʒd] [kɑ:rl] [æz; əz] ['meni] [seɪ] ,
No **aged** **carl** **as** **many** **say** **,**
不 老年人 卡尔 作为 许多 说 ,

并非像许多人所说的那样是老卡尔。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz] [hi:; hi] , [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [geɪ] ,
But **young** **as** **he** **,** **as** **fair** **and** **gay** **,**
但 年轻的 作为 他 , 作为 公平的 和 同性恋 ,

但他虽然年轻，虽然英俊潇洒，

[æz; əz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [spɔ:rt] [ɔ:r] [dæns] .
As **fond** **of** **boyish** **sport** **or** **dance** **.**
作为 喜爱 的 男孩气 运动 或者 舞蹈 .

喜欢男孩子喜欢的运动或舞蹈。

“ [kʌm] , ['res(ə)l] , ” [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [lʌv] ,
“ **Come** **,** **wrestle** **,** **”** **and** **,** **so** **saying** **,** **Love** **,**
“ 来 , 搏斗 , ” 和 , 所以 说 , 爱 ,

“来吧，摔跤吧，”爱说道。

- [ðə; ði] ['kwɪvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Loos'ning **the** **quiver** **at** **his** **breast** **,**
- 这 颤动 在 他的 胸部 ,

他松开了胸前的箭筒，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .
Hung **it** **upon** **the** **bough** **above** **.**
洪 它 之上 这 买 多于 .

把它挂在上面的树枝上。

“ [ði:z] ['ærəus] , ” [kwoʊθ] [hi:; hi] , “ [wen] [ðeɪ] [roʊv] ,
“ **These** **arrows** **,** **”** **quoth** **he** **,** **“** **when** **they** **rove** **,**
“ 这些 箭头 , ” 引用 他 , “ 什么时候 他们 漫游 ,

“这些箭，”他说道，“当它们游荡时，

[meɪk] [ju:θ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [maɪ] [bɪ'hest] .
Make **youth** **a** **slave** **at** **my** **behest** **.**
制作 青年 一个 奴隶 在 我的 要求 .

奉我的命令，让青年成为我的奴隶。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendər] - ['blu:mɪŋ] [li:vz]
” **Among** **the** **tender** **-** **blooming** **leaves**
” 之中 这 投标 - 盛开 树叶

在娇嫩的花叶间

[deθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ʃʊr] [ænd; ənd] [fæst] ,
Death **made** **his** **quiver** **sure** **and** **fast** **,**
死亡 制成 他的 颤动 当然 和 快速地 ,

死神让他的箭筒迅速而有力地射出，

“ [maɪ] ['ærəus] [brɪŋ] [rest] [wen] [eɪdʒ] [gri:vz] ,
“ **My** **arrows** **bring** **rest** **when** **age** **grieves** **,**
“ 我的 箭头 带来 休息 什么时候 年龄 悲伤 ,

“我的箭矢能抚慰老迈悲伤的心灵，带来安宁。”

” [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'weri] [lʌv] [hi:; hi] [hi:vz] ;
” **And** **down** **unwary** **Love** **he** **heaves** **;**
” 和 向下 粗心大意 爱 他 起伏 ;

“他将毫无防备的爱倾泻而下;

[soʊ] ['frɔlɪkt] [ðeɪ] [tɪl] ['dɪskɔ:rd] [pæst] .
So frolicked they till Discord passed .
所以 嬉戏 他们 直到 Discord 通过了 .

于是他们尽情玩耍，直到Discord消散。

[ʃi:; ʃi] , ['wɪkɪd] , ['heɪtɪŋ] ['meri] [pleɪ] ,
She , wicked , hating merry play ,
她 , 邪恶 , 憎恨 欢乐 玩 ,

她邪恶地憎恨欢乐的游戏，

['skætərd] [ðer; ðər]['ærəus][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
Scattered their arrows on the green ,
疏散 他们的 箭头 在 这 绿色的 ,

他们将箭矢散落在绿茵场上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'fju:zd] , [sʌm; səm][gɑ:t] [ə'streɪ]
And thus confused , some got astray
和 因此 使困惑 , 一些 得到 误入歧途

因此，有些人感到困惑，误入歧途。

[ɪn] ['i:ðər] ['kwɪvər] .
In either quiver .
在 任何一个 颤动 .

任一箭筒。

[sɪns] [ðæt] [deɪ]
Since that day
自从 那 天

从那天起

[ju:θ] [daɪz][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][doʊts] , [aɪ] [wi:n] .
Youth dies and old age dotes , I ween .
青年 死亡 和 老的 年龄 点 , 我 温 .

青春逝去，老年溺爱，我呱。

['ʌnə] ['və:nən] ['dɔrsi] . [-]
Anna Vernon Dorsey . [41]
安娜 弗农 多尔西 . [-]

安娜·弗农·多尔西。[41]

['kju:pɪd] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brænd]
CUPID LAID BY HIS BRAND
丘比特 铺设 经过 他的 品牌

丘比特被他的烙印所伤

['kju:pɪd][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][brænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] :
Cupid laid by his brand , and fell asleep :
丘比特 铺设 经过 他的 品牌 , 和 跌倒 睡着了 :

丘比特躺在他的烙印旁，睡着了。

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][daɪ'ænz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [faʊnd] ,
A maid of Dian's this advantage found ,
一个 女佣 的 dian 的 这 优势 成立 ,

黛安的一名女仆发现了这个优势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['kɪndlɪŋ] ['faɪər][dɪd] ['kwɪkli] [sti:p]
And his love - kindling fire did quickly steep
和 他的 爱 - 引火物 火 做过 迅速地 陡

他点燃的爱火很快就燃烧殆尽。

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['væli] - ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [graʊnd] ;
In a cold valley - fountain of that ground ;
在 一个 寒冷的 谷 - 喷泉 的 那 地面 ;

在那片土地的寒冷山谷喷泉中；

[wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊli]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv]

Which	borrowed	from	this	holy	fire	of	Love
哪个	借来的	从	这	圣	火	的	爱

它借用了这爱的圣火

[ə; eɪ] ['deɪtlɪs] ['laɪvli] [hiːt] , [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

A	dateless	lively	heat	,	still	to	endure	,
一个	无日期	热闹	热	,	仍然	到	忍受	,

一股无尽的活力热浪，仍将持续，

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [bæθ] , [wɪtʃ] [jet] [men] [pruːv]

And	grew	a	seething	bath	,	which	yet	men	prove
和	生长	一个	沸腾	洗澡	,	哪个	然而	男人	证明

于是形成了一个沸腾的浴池，但人们却证明了这一点。

[ə'genst] [streɪndʒ] ['mælədi] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kjʊr] .

Against	strange	maladies	a	sovereign	cure	.
反对	奇怪的	疾病	一个	主权	治愈	.

对抗怪病的灵丹妙药。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] ['lʌvz] [brænd] [nuː] - ['faɪərd] ,

But	at	my	mistress	'	eye	Love's	brand	new	-	fired	,
但	在	我的	情妇	-	眼睛	爱的	品牌	新的	-	被解雇	,

但在我情人的眼中，爱情却像新火一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['traɪəl] [niːdz] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [brest] ;

The	boy	for	trial	needs	would	touch	my	breast	;
这	男生	为了	审判	需求	会	触碰	我的	胸部	;

受审的男孩会触摸我的胸部;

[aɪ] , [sɪk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði][help][ʌv; əv][bæθ] [dɪ'zaɪrd] ,

I	,	sick	withal	,	the	help	of	bath	desired	,
我	,	生病的	此外	,	这	帮助	的	洗澡	想要的	,

我病了，很想洗个澡。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [haɪd] , [ə; eɪ][sæd] [dɪs'tempəd] [gest] ,

And	thither	hied	,	a	sad	distempered	guest	,
和	那里	希德	,	一个	伤心	失控的	客人	,

于是，一个悲伤、心烦意乱的客人悄悄地走了过去。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [kjʊr] ; [ðə; ði] [bæθ] [fɔːr; fər][maɪ][help] [laɪz]

But	found	no	cure	;	the	bath	for	my	help	lies
但	成立	不	治愈	;	这	洗澡	为了	我的	帮助	谎言

但未找到治愈方法；能帮到我的浴池

[wer] ['kjuːpɪd][gɑːt] [nuː] ['faɪər] — [maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] .

Where	Cupid	got	new	fire	—	my	mistress	'	eyes	.
在哪里	丘比特	得到	新的	火	—	我的	情妇	-	眼睛	.

丘比特新的灵感之源——来自我情妇的眼睛。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] . [-]

William	Shakespeare	.	[	42	]
威廉	莎士比亚	.	[	-	]

威廉·莎士比亚。[42]

[ə; eɪ] ['mædrɪg(ə)l]

A	MADRIGAL
一个	牧歌

一首牧歌

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['kerləs] ['laɪɪŋ] ,

Before	me	careless	lying	,
前	我	粗心	说谎	,

在我面前肆意撒谎，

[jʌŋ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [wer] [kʌmz] ['kraɪɪŋ] ;
Young Love his ware comes crying ;
年轻的 爱 他的 仓库 来 哭泣 ;

年轻的爱，他的货物哭着来了；

[fʊl] [suːn] [ðə; ði][elf]
Full soon the elf untreasures
满的 很快 这 精灵 珍宝

精灵很快就能发现宝藏了

[hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] , —
His pack of pains and pleasures , —
他的 盒 的 疼痛 和 快乐 , —

他经历的痛苦与快乐——

[wɪð; wɪθ] ['roʊgɪʃ] [aɪ]
With roguish eye
和 调皮 眼睛

带着狡黠的眼神

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [bai]
He bids me buy
他 出价 我 买

他出价让我买

[frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
From out his pack of treasures .
从 出去 他的 盒 的 宝藏 .

从他的宝物包里。

[hɪz; ɪz] [wɑːlɪts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
His wallet's stuffed with blisses ,
他的 钱包的 填充 和 幸福 ,

他的钱包里装满了幸福，

[wɪð; wɪθ] [truː] - [lʌv] - [nɑːts] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
With true - love - knots and kisses ,
和 真的 - 爱 - 绳结 和 吻 ,

带着真爱的结和吻，

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd]['roʊzi] ['fetərz] ,
With rings and rosy fetters ,
和 戒指 和 红润 镣铐 ,

戴着戒指和玫瑰色的镣铐，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [vaʊz] [ænd; ənd] ['letərz] ; —
And sugared vows and letters ; —
和 糖 誓言 和 信件 ; —

还有甜言蜜语的誓言和信件；——

[hiː; hi][hoʊldz][ðem; ðəm][aʊt]
He holds them out
他 持有 他们 出去

他把它们递出去

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [flaʊt] ,
With boyish flout ,
和 男孩气 蔑视 ,

带着男孩般的傲慢，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][traɪ][ðə; ði] ['fetərz] . [-]
And bids me try the fetters . [43]
和 出价 我 尝试 这 镣铐 . [-]

并让我试试镣铐。[43]

[neɪ] , [tʃaɪld] ([aɪ][kraɪ]) , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
Nay , Child (I cry) , I know them ;
不 , 孩子 (我 哭) , 我 知道 他们 ;

不，孩子（我哭了），我认识他们；

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
There's little need to show them !
有 小的 需要 到 展示 他们 !

几乎没必要给他们看！

[tuː] [wel] [fɔːr; fər] [nuː] [bɪ'liːvɪŋ]
Too well for new believing
也 出色地 为了 新的 相信

太好了，不适合新信仰

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][pæst] [di'siːvɪŋ] , —
I know their past deceiving , —
我 知道 他们的 过去的 欺骗 , —

我知道他们过去曾欺骗过我，——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld]
I am too old
我 是 也 老的

我年纪太大了

([aɪ] [seɪ]) , [ænd; ənd][koʊld] ,
(I say) , and cold ,
(我 说) , 和 寒冷的 ,

（我说），而且很冷，

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [nuː] [bɪ'liːvɪŋ] !
To - day , for new believing !
到 - 天 , 为了 新的 相信 !

今天，为了新的信仰！

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['wɑːntən]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
But still the wanton presses ,
但 仍然 这 放肆 出版社 ,

但肆无忌惮的印刷机依然存在，

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [swiːt] [kə'resɪs] ,
With honey - sweet caresses ,
和 蜂蜜 - 甜的 爱抚 ,

带着蜂蜜般甜蜜的爱抚，

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ,
And still , to my undoing ,
和 仍然 , 到 我的 撤销 ,

然而，最终却导致了我的失败，

[hiː; hi] [wɪnz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuː] ,
He wins me , with his wooing ,
他 胜利 我 , 和 他的 求爱 ,

他用甜言蜜语赢得了我的心。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [werz]
To buy his wares
到 买 他的 商品

购买他的商品

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kɛrz] ,
With all their cares ,
和 全部 他们的 关心 ,

尽管他们忧心忡忡，

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] !
Their **sorrow** **and** **undoing** **!**
他们的 悲哀 和 撤销 !

他们的悲伤和毁灭!

['ɔːstən] ['dɑːbsən] . [-]
Austin **Dobson** **.** **[** **44** **]**
奥斯汀 多布森 . [-]

奥斯汀·多布森。[44]

['lʌvz] [rɪ'wɔːrd]
LOVE'S **REWARD**
爱的 报酬

爱的回报

[fɔːr; fər] [lʌv] [aɪ] ['leɪbərd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
For **Love** **I** **labored** **all** **the** **day** **,**
为了 爱 我 辛勤劳作 全部 这 天 ,

为了爱，我整日辛勤劳作。

[θruː] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .
Through **morning** **chill** **and** **midday** **heat** **.**
通过 早晨 寒意 和 正午 热 .

从早晨的寒冷到中午的炎热。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] ,
For **surely** **with** **the** **evening** **gray** **,**
为了 一定 和 这 晚上 灰色的 ,

因为随着傍晚的灰蒙蒙，

[aɪ] [θɔːt] , ['lʌvz] ['gəːdən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːt] .
I **thought** **,** **Love's** **guerdon** **shall** **be** **sweet** **.**
我 想法 , 爱的 格尔登 将 是 甜的 .

我想，爱情的奖赏一定是甜蜜的。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [lɪm] ,
At **eventide** **,** **with** **weary** **limb** **,**
在 黄昏 , 和 厌倦 肢 ,

黄昏时分，四肢疲惫不堪，

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['leibəz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
I **brought** **my** **labors** **to** **the** **spot**
我 带来 我的 劳动 到 这 点

我把我的劳动成果带到了这里。

[wer] [lʌv] [hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Where **Love** **had** **bid** **me** **come** **to** **him** **;**
在哪里 爱 有 出价 我 来 到 他 ;

爱召唤我到他身边;

['ðɪðər] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Thither **I** **came** **,** **but** **found** **him** **not** **.**
那里 我 来了 , 但 成立 他 不是 .

我去了那里，但没有找到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][foʊk][hæd; həd] [gɔːn]
For **he** **with** **idle** **folk** **had** **gone**
为了 他 和 闲置的 民间 有 已消失

因为他与游手好闲的人一起走了

[tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ;
To **dance** **the** **hours** **of** **night** **away** **;**
到 舞蹈 这 小时 的 夜晚 离开 ;

彻夜跳舞;

[ænd; ənd][aɪ][ðæt] ['tɔɪld] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

And	I	that	toiled	was	left	alone	,
和	我	那	辛勤劳作	曾是	左边	独自的	,

而我，那个辛勤劳作的人，却被独自留下了。

[tuː] ['wɪri] [naʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɔːr] [pleɪ] .

Too	weary	now	to	dance	or	play	.
也	厌倦	现在	到	舞蹈	或者	玩	.

现在太累了，跳不动也玩不动了。

['frænsɪs]['dʌbljuː] . [bʊr'dɪlən] . [-]

Francis	W	.	Bourdillon	.	[	45	]
弗朗西斯	W	.	布尔迪隆	.	[	-	]

弗朗西斯·W·布尔迪隆。[45]

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn]

THE	LOVE	THAT	IS	REQUITED	WITH	DISDAIN
这	爱	那	是	回报	和	蔑视

以轻蔑回应的爱

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['siːkrət][ɑːr; ər][maɪ]['meɪtɪd][mjuːz][bɪ'gæn] ,

In	search	of	things	that	secret	are	my	mated	muse	began	,
在	搜索	的	事物	那	秘密	是	我的	已交配	沉思	开始	,

为了寻找那些秘密，我的缪斯女神开始了她的探索之旅。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mə'lest] [moʊst][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ;

What	it	might	be	molested	most	the	head	and	mind	of	man	;
什么	它	可能	是	性骚扰	最多	这	头	和	头脑	的	男人	;

它最可能困扰的是人的头脑和心灵;

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv] ['prɪnsɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [ræθ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ə'tend] ,

The	bending	brow	of	prince's	face	,	to	wrath	that	doth	attend	,
这	弯曲	眉头	的	王子的	脸	,	到	愤怒	那	确实	出席	,

王子脸上的眉毛微微下垂，那是怒火的预兆。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['perənts] , [waɪf] , [ɔːr][tʃaɪld] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [frend] ;

Or	want	of	parents	,	wife	,	or	child	,	or	loss	of	faithful	friend	;
或者	想	的	父母	,	妻子	,	或者	孩子	,	或者	损失	的	忠实	朋友	;

或者失去父母、妻子或子女，或者失去忠实的朋友;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ʃɑːt] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

The	roaring	of	the	cannon	shot	,	that	makes	the	piece	to	shake	,
这	咆哮	的	这	大炮	射击	,	那	制作	这	片	到	摇	,

炮声震耳欲聋，令整件物品都摇晃起来。

[ɔːr] ['terər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪti] [dʒoʊv][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [kæn; kən] [meɪk] :

Or	terror	,	such	as	mighty	Jove	from	heaven	above	can	make	:
或者	恐怖	,	这样的	作为	强大的	朱庇特	从	天堂	多于	能	制作	:

或者像来自天上的宙斯所能制造的那种恐怖:

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][faɪn] , [meɪ][nɑːt] [kəm'per] , [ɪk'spɪriəns] [soʊ][dʌθ; dəθ] [pruːv] ,

All	these	in	fine	,	may	not	compare	,	experience	so	doth	prove	,
全部	这些	在	美好的	,	可能	不是	比较	,	经验	所以	确实	证明	,

总之，这些都无法相提并论，经验证明如此。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['tɔːments] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

Unto	the	torments	,	sharp	and	strange	,	of	such	as	be	in	love	.
到	这	折磨	,	锋利的	和	奇怪的	,	的	这样的	作为	是	在	爱	.

致那些坠入爱河之人，他们所遭受的痛苦，尖锐而奇异。

[lʌv] [lʊks] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [griːfs] [ə'nɔɪ] ,

Love	looks	aloft	,	and	laughs	to	scorn	all	such	as	griefs	annoy	,
爱	看起来	高空	,	和	笑声	到	轻蔑	全部	这样的	作为	悲伤	烦人	,

爱高高在上，嘲笑一切烦恼和悲伤。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
The **more** **extreme** **their** **passions** **be** **,** **the** **greater** **is** **his** **joy** **,**
这 更多的 极端 他们的 激情 是 , 这 更大的 是 他的 喜悦 ,

他们的激情越强烈，他的喜悦就越大。

[ðʌs] [lʌv] , [æz; əz][ˈvɪktər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ˈtraiəmfs] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ,
Thus **Love** **,** **as** **victor** **of** **the** **field** **,** **triumphs** **above** **the** **rest** **,**
因此 爱 , 作为 胜利者 的 这 场地 , 胜利 多于 这 休息 ,

因此，爱作为战场上的胜利者，凌驾于其他一切之上。

[ænd; ənd][dʒɔɪz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][laɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] [brest] ;
And **joys** **to** **see** **his** **subjects** **lie** **with** **living** **death** **in** **breast** **;**
和 喜悦 到 看 他的 主题 说谎 和 活的 死亡 在 胸部 ;

看到自己的臣民如同行尸走肉般躺在地上，他感到无比欣慰；

[bʌt; bət][ˈdaɪər][dɪsˈdeɪn] [lets] [draɪv][ə; eɪ] [ʃæft] , [ænd; ənd][gɔːlz] [ðɪs] [ˈbrægɪŋ] [fuːl] ,
But **dire** **Disdain** **lets** **drive** **a** **shaft** **,** **and** **galls** **this** **bragging** **fool** **,**
但 可怕的 蔑视 让我们 驾驶 一个 轴 , 和 虫瘿 这 吹嘘 傻子 ,

但强烈的蔑视却让他怒火中烧，也让这个自吹自擂的傻瓜感到恼怒。

[hiː; hi] [plʌks] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [ʌnˈbendz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][sets][hɪm; ɪm] [nuː] [tuː; tə] [skuːl] ;
He **plucks** **his** **plumes** **,** **unbends** **his** **bow** **,** **and** **sets** **him** **new** **to** **school** **;**
他 摘取 他的 羽流 , 展开 他的 弓 , 和 套 他 新的 到 学校 ;
[-]
[46]
[-]

他拔下羽毛，解开弓弦，让他重新回到学校；[46]

[werˈbaɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [brægd] [leɪt] , [æz; əz] [ˈkɑːŋkərər] [ˈoʊvər][ɔːl] ,
Whereby **this** **boy** **that** **bragged** **late** **,** **as** **conqueror** **over** **all** **,**
由此 这 男生 那 吹嘘 晚的 , 作为 征服者 超过 全部 ,

因此，这个男孩不久前还吹嘘自己是征服一切的征服者，

[naʊ] [jiːldz] [hɪmˈself][ˈʌntəˌʌntu][dɪsˈdeɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrɔːl] .
Now **yields** **himself** **unto** **Disdain** **,** **his** **vassal** **and** **his** **thrall** **.**
现在 产量 他自己 到 蔑视 , 他的 附庸 和 他的 奴隶 .

现在他臣服于蔑视，成为他的附庸和奴隶。

[ˈwɪljəm] - .
William **Hunnis** **.**
威廉 - .

威廉·汉尼斯。

[ˈkjuːpɪd] [rɪˈliːvd]
CUPID **RELIEVED**
丘比特 松了口气

丘比特松了一口气

[æz; əz][wʌns] [jʌŋ] [ˈkjuːpɪd] [went] [əˈstreɪ] ,
As **once** **young** **Cupid** **went** **astray** **,**
作为 一次 年轻的 丘比特 去 误入歧途 ,

就像年轻的丘比特误入歧途一样，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɑːd][aɪ][faʊnd] ;
The **little** **god** **I** **found** **;**
这 小的 上帝 我 成立 ;

我找到的小神；

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːfts] [əˈweɪ] ,
I **took** **his** **bow** **and** **shafts** **away** **,**
我 采取 他的 弓 和 轴 离开 ,

我拿走了他的弓和箭。

[ænd; ənd][fæst][hɪz; ɪz]['pɪnjənz] [baʊnd] .

And	fast	his	pinions	bound	.
和	快速地	他的	小齿轮	边界	.

他的翅膀紧紧地束缚着。

[æt; ət] ['kloʊiːz] [fiːt] [maɪ] [spɔɪlz] [aɪ][kæst] ,

At	Chloe's	feet	my	spoils	I	cast	,
在	克洛伊的	脚	我的	战利品	我	投掷	,

我将战利品抛在克洛伊脚下，

[maɪ]['kɑːŋkwest] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;

My	conquest	proud	to	shew	;
我的	征服	自豪的	到	展示	;

我的征服令我骄傲；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['gɒdʃɪp] ['fetəd] [fæst]

She	saw	his	godship	fettered	fast
她	锯	他的	神权	束缚	快速地

她眼睁睁地看着他的神性迅速被束缚。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] .

And	smiled	to	see	him	so	.
和	微笑	到	看	他	所以	.

看到他，她露出了笑容。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðæt] [smaɪl] [sʌtʃ] [freʃ] [sə'plaɪz]

But	ah	!	that	smile	such	fresh	supplies
但	啊	!	那	微笑	这样的	新鲜的	补给品

但是啊！那笑容如此清新怡人

[ʌv; əv][ɑːrmz] [rɪ'zɪstlɪs] [geɪv] !

Of	arms	resistless	gave	!
的	武器	无力抵抗	给予	!

无情地献出了武器!

[aɪm] [fɔːrst] [ə'gen] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [praɪz] ,

I'm	forced	again	to	yield	my	prize	,
我是	强制	再次	到	屈服	我的	奖	,

我被迫再次交出我的奖品，

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

And	fall	again	his	slave	.
和	落下	再次	他的	奴隶	.

他又一次沦为他的奴隶。

[soʊm] ['dʒɛnɪnz] . [-]

Soame	Jenyns	.	[	47	]
索姆	珍妮丝	.	[	-	]

索姆·詹尼斯。[47]

[lʌv] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n]

LOVE	BANISHED	HEAVEN
爱	被放逐	天堂

爱驱逐了天堂

[lʌv] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [skɔːrn] ,

Love	banished	heaven	,	in	earth	was	held	in	scorn	,
爱	被放逐	天堂	,	在	地球	曾是	握住	在	轻蔑	,

爱情驱逐了天堂，在人间却被人鄙夷。

[wɑːndrɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] ['begəri] ;

Wand'ring	abroad	in	need	and	beggary	;
魔杖戒指	国外	在	需要	和	乞讨	;

流落海外，生活困苦，乞讨度日；

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [frendz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [bɔ:rn] ,
And **wanting** **friends** **,** **though** **of** **a** **goddess** **born** **,**
和 想要 朋友们 , 尽管 的 一个 女神 出生 ,

渴望朋友，尽管她生来就是女神，

[jet] [kreivd] [ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ] :
Yet **craved** **the** **alms** **of** **such** **as** **passèd** **by** **:**
然而 渴望 这 施舍 的 这样的 作为 - 经过 :

然而，他却渴望得到路人施舍的恩惠：

[aɪ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,
I **,** **like** **a** **man** **devout** **and** **charitable** **,**
我 , 喜欢 一个 男人 虔诚的 和 慈善 ,

我像一个虔诚而乐善好施的人一样，

[kloʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [lɑ:dʒd] [ðɪs] [wɑ:ndrɪŋ] [gest] ,
Clothed **the** **naked** **,** **lodged** **this** **wand'ring** **guest** **,**
穿着衣服 这 裸 , 已提交 这 魔杖戒指 客人 ,

给赤身裸体的人穿上衣服，安置了这位四处游荡的客人，

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [stɪl] ['fə:niʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
With **sighs** **and** **tears** **still** **furnishing** **his** **table** **,**
和 叹息 和 眼泪 仍然 家具 他的 桌子 ,

他的桌上依然摆满了叹息和泪水，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [blest] ;
With **what** **might** **make** **the** **miserable** **blest** **;**
和 什么 可能 制作 这 悲惨的 祝福 ;

什么能让痛苦的人感到幸福；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] , [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] ['dezərt] ,
But **this** **ungrateful** **,** **for** **my** **good** **desert** **,**
但 这 忘恩负义 , 为了 我的 好的 沙漠 ,

但这忘恩负义之人，竟辜负了我给予的恩惠。

[en'taɪst] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'genst] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'spaɪər] ,
Enticed **my** **thoughts** **against** **me** **to** **conspire** **,**
诱人的 我的 想法 反对 我 到 合谋 ,

诱使我的思想与我作对，密谋陷害我。

[hu:] [geɪv] [kən'sent] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Who **gave** **consent** **to** **steal** **away** **my** **heart** **,**
WHO 给予 同意 到 偷 离开 我的 心 ,

谁同意偷走我的心?

[ænd; ənd][set][maɪ] [brest] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['faɪər] .
And **set** **my** **breast** **his** **lodging** **on** **a** **fire** **.**
和 放 我的 胸部 他的 住宿 在 一个 火 .

并将我的胸膛，他的居所，置于火中。

[wel] , [wel] , [maɪ] [frendz] , [wen] ['begərz] [groʊ] [ðʌs] [boʊld] ,
Well **,** **well** **,** **my** **friends** **,** **when** **beggars** **grow** **thus** **bold** **,**
出色地 , 出色地 , 我的 朋友们 , 什么时候 乞丐 生长 因此 大胆的 ,

哎呀，我的朋友们，当乞丐们胆子大到这种地步时，

[noʊ]['mɑ:rv(ə)l] [ðen] [ðoʊ] ['tʃærəti] [groʊ] [koʊld] .
No **marvel** **then** **though** **charity** **grow** **cold** **.**
不 奇迹 然后 尽管 慈善机构 生长 寒冷的 .

因此，慈善事业冷淡也就不足为奇了。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] . [-]
Michael **Drayton** **.** **[** **48** **]**
迈克尔 德雷顿 . [-]

迈克尔·德雷顿。[48]

[ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['kju:pɪd]
THE **BEGGING** **CUPID**
这 乞讨 丘比特

乞讨的丘比特

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər]
A **piece** **of** **Sculpture**
一个 片 的 雕塑

一件雕塑作品

[aɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , —
I **watched** **as** **they** **stood** **before** **it** **,** **—**
我 观看 作为 他们 站立 前 它 , —

我看着他们站在它面前，——

[ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fer]
A **girl** **with** **a** **face** **as** **fair**
一个 女孩 和 一个 脸 作为 公平的

一个长相俊美的女孩

[æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rblz] ,
As **any** **among** **the** **marbles** **,**
作为 任何 之中 这 弹珠 ,

就像任何一颗弹珠一样，

[soʊ][koʊld][ɪn][ðer; ðər] ['waɪtnəs] [ðer; ðər] ;
So **cold** **in** **their** **whiteness** **there** **;**
所以 寒冷的 在 他们的 白人 那里 ;

那里一片冰冷，一片雪白;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] [hu:z] [glæns] , [ɪn'tri:ti]
And **a** **youth** **in** **whose** **glance** **,** **entreaty**
和 一个 青年 在 谁 瞥一眼 , 恳求

以及一位少年，他的眼神中流露出恳求

[i:tʃ] ['lɪniəmənt] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] ,
Each **lineament** **seemed** **to** **stir** **,**
每个 线状特征 似乎 到 搅拌 ,

每一条面部轮廓似乎都在动，

[ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptʃər] ;
She **only** **had** **eyes** **for** **the** **sculpture** **;**
她 仅有的 有 眼睛 为了 这 雕塑 ;

她的眼里只有那座雕塑;

[hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He **only** **had** **eyes** **for** **her** **.**
他 仅有的 有 眼睛 为了 她 .

他眼里只有她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
第3/4页

[ænd; ənd] [pɔizɪŋ] [ɪn]['krɪtɪk] - ['fæʃ(ə)n]
And **poising** **in** **critic** **-** **fashion**
和 平衡 在 评论家 - 时尚

并以评论家的姿态摆出姿态

[ðə; ði] ['delɪkət] [ˌʌp'tɜːrnd] [hed] ,
The **delicate** **upturned** **head** **,**
这 精美的 翻转 头 ,

那纤细的仰头，

“ [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['begər] ?
“ **Was** **ever** **so** **sweet** **a** **beggar** **?**
〃 曾是 曾经 所以 甜的 一个 乞丐 ?

〝世上曾有如此和蔼可亲的乞丐吗？〞

〞 [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 **With** **sudden** **appeal** **,** **she** **said** **.**
〃 和 突然 上诉 , 她 说 .

〝她突然发出呼吁，〞她说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːtʃnis] ,
“ **Just** **look** **at** **the** **innocent** **archness** **,**
〃 只是 看 在 这 清白的 拱形 ,

〝瞧瞧这天真无邪的傲慢，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] ,
The **simple** **and** **childish** **grace** **,**
这 简单的 和 幼稚 优雅 ,

那份纯真而稚嫩的优雅，

[hæf] ['məːθful][ænd; ənd][hæf] [pə'θetɪk] ,
Half **mirthful** **and** **half** **pathetic** **,**
一半 欢乐的 和 一半 可怜的 ,

一半是欢笑，一半是悲哀，

[ðæt] ['dɪmplz] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [feɪs] . [-]
That **dimples** **his** **pleading** **face** **.** **[** **49** **]**
那 酒窝 他的 恳求 脸 . [-]

那让他恳求的脸上露出了酒窝。[49]

“ [huː'evər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstʃɪf]
“ **Whoever** **could** **think** **that** **mischief**
〃 谁 可以 思考 那 恶作剧

〝谁会想到这种恶作剧呢？〞

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ?
Was **hidden** **in** **such** **a** **guise** **?**
曾是 隐 在 这样的 一个 伪装 ?

竟然隐藏在这样的伪装之下?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['roʊzi] ['sɔrəuz]
Or **even** **that** **rosy** **sorrows**
或者 甚至 那 红润 悲伤

甚至连那玫瑰色的忧伤

[lɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] ['læmbənt] [aɪz] ?
Lurk in those lambent eyes ?
潜伏 在 那些 光亮 眼睛 ?

在那双闪亮的眼睛里?

“ [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ?
“ Deny him ?
“ 否定 他 ?

“否认他？”

[pər'hæps] ! [ðoʊ] ['nevər]
Perhaps ! though never
也许 ! 尽管 绝不

也许吧！虽然从未

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdnəs] [ɔːr][skɔːrn][ɔːr] [bleɪm] ;
With hardness or scorn or blame ;
和 硬度 或者 轻蔑 或者 责备 ;

带着冷漠、蔑视或责备;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
For I think I should sob with pity ,
为了 我 思考 我 应该 哭泣 和 遗憾 ,

因为我觉得我应该痛哭流涕，怜悯他们。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .
If that were the way he came .
如果 那 是 这 方式 他 来了 .

如果他真是那样来的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] : [ðə; ði] ['glæmər]
” She turned as she spoke : the glamour
” 她 转向 作为 她 辐 : 这 魅力

她边说边转身：魅力

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][blaɪnd]
Of feeling had made her blind
的 感觉 有 制成 她 瞎的

情感蒙蔽了她的双眼

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['æroʊ]
To the trick of the stealthy arrow
到 这 诡计 的 这 隐秘的 箭

狡猾的箭矢的诡计

[ðə; ði]['kjuːpɪd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] :
The Cupid concealed behind :
这 丘比特 暗 在后面 :

隐藏在背后的丘比特:

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌlər]
” she cried , while the color
” 她 哭 , 尽管 这 颜色

她哭着说，而颜色

['ruːbid][hɜːr; hər] [nek] [ʌv; əv] [snoʊ] —
Rubied her neck of snow —
红宝石 她 脖子 的 雪 —

她雪白的脖颈泛着红晕——

“ [juː; jʊ]['plɔːzəb(ə)l] , ['hwiːdlɪŋ] ['begər] !
“ You plausible , wheedling beggar !
“ 你 合情合理 , 哄骗 乞丐 !

你这个巧舌如簧、哄骗成性的乞丐!

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , — [goʊ] !
I have nothing to give you , — Go !
我 有 没有什么 到 给 你 , 一 去 !

我没有什么可以给你的，——走吧!

” ['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . ['prestən] . [-]
” Margaret J . Preston . [50]
” 玛格丽特 J . 普雷斯顿 . [-]

“玛格丽特·J·普雷斯顿。[50]

[lʌv] !
LOVE !
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ][gɑːd] [ðaʊ] [ɑːrt]
IF A GOD THOU ART
如果 一个 上帝 你 艺术

如果你是神

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[ɪf] [ə; eɪ][gɑːd] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
if a god thou art ,
如果 一个 上帝 你 艺术 ,

如果你是神，

[ðen] [ˌevər'mɔːr] [ðaʊ] [mʌst; məst]
Then evermore thou must
然后 越来越 你 必须

那么你必须永远如此

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ;
Be merciful and just ;
是 仁慈 和 只是 ;

要仁慈公正;

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][dʒʌst] , [oʊ] ['werfɔːr] [dʌθ; dəθ][ðaɪ][dɑːrt]
If thou be just , O wherefore doth thy dart
如果 你 是 只是 , 哦 因此 确实 你的 镖

如果你公正无私，为何你的箭矢会射向敌人?

[wuːnd] [maɪn][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt] ?
Wound mine alone , and not my lady's heart ?
伤口 矿 独自的 , 和 不是 我的 女士的 心 ?

只伤了我的心，却没有伤我爱人的心?

[ɪf] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðen] [waɪ]
If merciful , then why
如果 仁慈 , 然后 为什么

如果仁慈，那么为什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][peɪn] [rɪ'zɜːrvd] ,
Am I to pain reserved ,
是 我 到 疼痛 预订的 ,

我是否应该承受痛苦?

[huː] [hæv; həv] [ðiː] ['truːli] [sɜːrvd] ,
Who have thee truly served ,
WHO 有 你 真的 服务 ,

你真正侍奉过的人是谁?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] [fɪts] [nɑːt] ,
While she , that by thy power fits not afly ,
尽管 她 , 那 经过 你的 力量 适合 不是 苍蝇 ,

而她，因你的力量而无法飞翔，

[lɑːfs] [ðiː] [tuː; tə] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['lɪbərti] ?
Laughs thee to scorn , and lives at liberty ?
笑声 你 到 轻蔑 , 和 生活 在 自由 ?

他嘲笑你，却逍遥法外?

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'kaʊntid] [biː; bi] ,
Then , if a god thou wilt accounted be ,
然后 , 如果 一个 上帝 你 枯萎 已记录 是 ,

那么，如果你要被视为神，

[hiːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [wuːnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Heal me like her , or else wound her like me .
愈合 我 喜欢 她 , 或者 别的 伤口 她 喜欢 我 .

要么像她一样治愈我，要么像伤害我一样伤害她。

['frænsɪs] ['deɪvɪsən] . [-]
Francis Davison . [51]
弗朗西斯 戴维森 . [-]

弗朗西斯·戴维森。[51]

['lʌvz] ['goʊɪŋ]
LOVE'S GOING
爱的 去

爱已逝去

[lʌv] [laɪz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] ; ['meɪd(ə)n] , ['sɔːftli] [sɪŋ] ,
Love lies a - sleeping ; maiden , softly sing ,
爱 谎言 一个 - 睡眠 ; 少女 , 轻轻 唱歌 ,

爱已沉睡；少女啊，请轻声歌唱。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən] ; [plʌk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [roʊz]
Lest he should waken ; pluck the falling rose
免得 他 应该 唤醒 ; 采摘 这 坠落 玫瑰

免得他醒来；摘下那朵飘落的玫瑰

[ə; eɪ] - ['brʌʃɪŋ] - [genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt]
A - brushing ' gainst his cheek , her glowing heart
一个 - 刷牙 - 对抗 他的 脸颊 , 她 发光 心

她炽热的心轻轻拂过他的脸颊

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːt] ['kɪsɪz] — ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
Ope'd to the sun's hot kisses — foolish thing ,
- 到 这 太阳的 热的 吻 — 愚蠢 事物 ,

敞开心扉迎接太阳的热吻——真是愚蠢的事!

[tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːft] [toʊld] ! — [bʌt; bət] ['sʌmər] [goʊz] ,
To list the tale oft told ! — but summer goes ,
到 列表 这 故事 经常 讲述 ! — 但 夏天 去 ,

不胜枚举这件常被讲述的故事! ——但夏天终会过去,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz] - [petlz] [fɔːl] [ə'pɑːrt] .
And all the roses ' petals fall apart .
和 全部 这 玫瑰 - 花瓣 落下 除 .

所有的玫瑰花瓣都凋零了。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] ; [let][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [pɑːrt]
Love lies a - sleeping ; let the curtains part
爱 谎言 一个 - 睡眠 ; 让 这 窗帘 部分

爱已沉睡；让帷幕缓缓拉开吧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [briːz] [meɪ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪŋ]
So that the breeze may lightly to him sing
所以 那 这 微风 可能 轻轻 到 他 唱歌

好让微风轻轻地向他歌唱

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] — [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [briːz] [ðæt] [goʊz]
A lullaby — the changeful breeze that goes
一个 催眠曲 — 这 变化 微风 那 去

一首摇篮曲——变幻莫测的微风

[ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] , [(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,
A - whispering through the grass , where'er it rose ,
一个 - 耳语 通过 这 草 , 哪里 它 玫瑰 ,

无论它升起在哪里，草丛中都传来低语声。

[(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] [baʊnd] , [ə; eɪ] ['wɪlfl] [θɪŋ] ,
Where'er it listeth bound , a wilful thing ,
哪里 它 列出 边界 , 一个 故意 事物 ,

无论它想去哪里，它都随心所欲地奔跑，这是一件任性的事。

[loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [swiːts] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'kɑːnstənt] [hɑːrt] .
Low murmuring sweets from an inconstant heart .
低的 淙淙 糖果 从 一个 不稳定 心 .

一颗变幻莫测的心发出低沉的呢喃声。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [pres] [ðə; ðɪ] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt]
Love lies a - sleeping : press the pulsing heart
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 按 这 脉动 心

爱沉睡着：按压跳动的心脏

[ðæt] [biːts] [ə'genst] [ðaɪ] ['bʊzəm] : [stænd][ə'pɑːrt]
That beats against thy bosom : stand apart
那 节拍 反对 你的 怀 : 站立 除

那撞击你胸膛的悸动：保持距离

[ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪn] ['iːgər] [breθ] , [lest] ['eniθɪŋ]
And stay thine eager breath , lest anything
和 停留 你的 渴望的 气息 , 免得 任何事物

屏住呼吸，以免发生任何意外。

[ʃʊd; ʃəd][mɑːr][hɪz; ɪz][rest] — [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] ['lʌvəz] [sɪŋ] ,
Should mar his rest — the songs that lovers sing ,
应该 马尔 他的 休息 — 这 歌曲 那 恋人 唱歌 ,

不应打扰他的安宁——恋人们吟唱的歌谣，

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] [telz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊz] ,
The tale the butterfly tells to the rose ,
这 故事 这 蝴蝶 讲述 到 这 玫瑰 ,

蝴蝶给玫瑰讲的故事

[ðə; ðɪ] [loʊ] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd][goʊz] .
The low wind to the grass , and onward goes .
这 低的 风 到 这 草 , 和 向前 去 .

微风拂过草地，继续向前。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [ɑː] , [haʊ] ['swɪftli] [goʊz]
Love lies a - sleeping : ah , how swiftly goes
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 啊 , 如何 迅速地 去

爱情沉睡不醒：啊，逝去得多么迅速

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
The sweet delusion he hath taught thy heart ,
这 甜的 错觉 他 有 教授 你的 心 ,

他教给你心中的甜蜜错觉，

[fer] ['meɪd(ə)n] , ['presɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] [ðə; ði] [roʊz] ,
Fair maiden , pressing to thy breast the rose ,
公平的 少女 , 紧迫 到 你的 胸部 这 玫瑰 ,

美丽的少女，将玫瑰紧紧贴在胸前，

[huːz] [fʌn] - [kɪst] [petlz] ['sædli] [fɔːl] [ə'pɑːrt] ,
Whose fun - kissed petals sadly fall apart ,
谁 乐趣 - 亲吻 花瓣 令人遗憾的是 落下 除 ,

那些被欢愉亲吻过的花瓣，悲伤地凋零了。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kwɪk] [breθ] !
With thy quick breath !
和 你的 快的 气息 !

你呼吸急促!

[ðaɪ] [raɪm] [wʊdst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]
Thy rhyme wouldst hear him sing
你的 韵 会 听到 他 唱歌

你的韵律会让他听到歌唱

[wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ? [-]
Which yesterday seemed such a foolish thing ? [52]
哪个 昨天 似乎 这样的 一个 愚蠢 事物 ? [-]

昨天看来，这真是件愚蠢的事啊? [52]

[lʌv] [laɪz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] : [neɪ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Love lies a - sleeping : nay , for such a thing
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 不 , 为了 这样的 一个 事物

爱沉睡着了：不，为了这样的东西。

[breɪk] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .
Break not his slumber .
休息 不是 他的 睡眠 .

不要打扰他的睡眠。

[siː] [haʊ] ['swiːtli] [goʊz]
See how sweetly goes
看 如何 甜蜜地 去

看看这多么甜蜜的进展

[ðæt] [smaɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ]
That smile across his lips , that will not sing
那 微笑 穿过 他的 嘴唇 , 那 将要 不是 唱歌

他唇边的微笑，不会歌唱

[fɔːr; fər] ['veri] ['wɪlflnəs] .
For very wilfulness .
为了 非常 任性 .

非常任性。

[lʌv] [hæθ] [noʊ] [hɑːrt] !
Love hath no heart !
爱 有 不 心 !

爱情没有心!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] , [ðiːz] [red] - [raɪp] [lɪps] [wʊd] [pɑːrt]
If he should wake , these red - ripe lips would part
如果 他 应该 唤醒 , 这些 红色的 - 成熟 嘴唇 会 部分

如果他醒来，这红润饱满的嘴唇就会分开。

[ɪn] ['læftər] [loʊ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['rævɪʃ] [roʊz] .
In laughter low to see this ravished rose .
在 笑声 低的 到 看 这 被蹂躏 玫瑰 .

看到这朵被蹂躏的玫瑰，不禁发出低低的笑声。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] : [soʊ][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz]
Love lies a - sleeping : so the full - blown rose
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 所以 这 满的 - 吹 玫瑰

爱沉睡着了：所以，盛开的玫瑰

[fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ded] [.ʌn'pitid] [θɪŋ] ;
Falls to the earth a dead unpitied thing ;
瀑布 到 这 地球 一个 死的 无人怜悯 事物 ;

坠落尘土，成为无人怜悯的死物；

[ðə; ði]['gra:siz] - [ni:θ] [ðə; ði] [bri:z] [di:p] - ['saɪɪŋ] [pɑ:rt]
The grasses ' neath the breeze deep - sighing part
这 草 - 下方 这 微风 深的 - 叹息 部分

微风下的青草发出深深的叹息。

[ænd; ənd] [sweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ][wɔ:rm] [breθ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
And sway ; and as thy warm breath comes and goes
和 摇摆 ; 和 作为 你的 温暖的 气息 来 和 去

摇曳；随着你温暖的呼吸来回飘荡

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [taɪdz][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑ:rt] ,
In motion with the red tides of thy heart ,
在 运动 和 这 红色的 潮汐 的 你的 心 ,

随着你心中红色的潮汐涌动，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [hʌʃt] [wɪtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] .
The song is hushed which Love was wont to sing .
这 歌曲 是 静静地 哪个 爱 曾是 惯于 到 唱歌 .

这首歌轻柔低语，那是爱人惯常吟唱的歌谣。

[lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] : [ðʌs] [ɪn] [dri:mz] [hi:; hi][goʊz] ;
Love lies a - sleeping : thus in dreams he goes ;
爱 谎言 一个 - 睡眠 : 因此 在 梦境 他 去 ;

爱情沉睡不醒：因此他在梦中离去；

[straɪv] [nɑ:t][tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tel] [ðaɪ] [hɑ:rt] .
Strive not to waken him , but tell thy heart .
努力 不是 到 唤醒 他 , 但 告诉 你的 心 .

不要试图唤醒他，而是向他倾诉你的心声。

“ [lʌv] [laɪz][ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [sɪŋ] .
“ Love lies a - sleeping , and he may not sing .
“ 爱 谎言 一个 - 睡眠 , 和 他 可能 不是 唱歌 .

“爱已沉睡，它不会歌唱。”

” [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['koʊlmən] , [dʒʌn] . [-]
” Charles W . Coleman , Jun . [53]
” 查尔斯 W . 科尔曼 , 俊 . [-]

“查尔斯·W·科尔曼，小[53]

['kju:pɪdz] ['ærəus]
CUPID'S ARROWS
丘比特的 箭头

丘比特之箭

, ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
Phœbe , wandering in a wood ,
菲比 , 漫游 在 一个 木头 ,

菲比在树林里漫步

['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ][dæn]['kjuːpɪd] ['sliːpɪŋ] ;

Chanced	to	spy	Dan	Cupid	sleeping	;
偶然	到	间谍	担	丘比特	睡眠	;

偶然瞥见丹·丘比特正在睡觉;

[lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kjʊrɪəs] ['meɪd(ə)n] [stʊd]

Long	the	curious	maiden	stood
长的	这	好奇的	少女	站立

那位好奇的少女伫立良久

['tɪptoʊ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] ['piːpɪŋ] .

Tiptoe	,	through	the	branches	peeping	.
脚尖	,	通过	这	分支	偷窥	.

踮着脚尖，透过树枝窥视。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋstɜ-z] [lɪps][ʃiː; ʃi] [jəːnd] ,

For	the	youngster's	lips	she	yearned	,
为了	这	年轻人的	嘴唇	她	渴望	,

她渴望那年轻人的嘴唇，

[tɪl] , [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['slaɪli] ,

Till	,	the	branches	parting	slyly	,
直到	,	这	分支	离别	狡猾地	,

直到树枝悄悄分开，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sleɪk] [hɜːr; hər][θɜːrst] [ðæt] [bəːnd]

She	to	slake	her	thirst	that	burned
她	到	熄灭	她	口渴	那	烧伤

她渴望解渴。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [maʊθ] ['ʃaɪli] .

Stooped	and	kissed	the	rogue's	mouth	shyly	.
弯腰	和	亲吻	这	流氓的	嘴	害羞地	.

她弯下腰，羞涩地亲吻了流浪汉的嘴唇。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpən][waɪd] ,

Now	the	boy's	eyes	open	wide	,
现在	这	男孩们	眼睛	打开	宽的	,

男孩的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][meɪd][hiː; hi][geiziz] ,

And	upon	the	maid	he	gazes	,
和	之上	这	女佣	他	凝视	,

他凝视着那位少女，

[grɑːsps][æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Grasps	an	arrow	at	his	side	,
抓住	一个	箭	在	他的	边	,

他握住腰间的一支箭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ] [ʌp'reiziz] .

And	his	silver	bow	upraises	.
和	他的	银	弓	提高	.

他高举起银弓。

[swɪft] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][tɜːrnz][tuː; tə] [fliː] ;

Swift	the	maiden	turns	to	flee	;
迅速	这	少女	转弯	到	逃跑	;

少女迅速转身逃跑;

[swɪft] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] ['fɑːloʊz] ['æftər] ,

Swift	the	arrow	follows	after	,
迅速	这	箭	跟随	后	,

箭矢紧随其后，

['wuːndɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ə; eɪ] [triː] :
Wounding in its flight a tree :
受伤 在 它是 航班 一个 树 :

飞行途中撞伤了一棵树:

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [rɪŋz] [ðə; ði] ['meɪdz] [klɪr] ['læftər] .
how rings the maid's clear laughter .
如何 戒指 这 女佣 清除 笑声 .

女仆清脆的笑声响彻云霄。

['kjuːpɪd] , [wɪð; wɪθ] [sliːp] - ['dæzld] [aɪz] ,
Cupid , with sleep - dazzled eyes ,
丘比特 , 和 睡觉 - 眼花缭乱 眼睛 ,

丘比特，睡眼惺忪，

[stɛəz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Stares a moment through the bushes
凝视 一个 片刻 通过 这 灌木丛

透过灌木丛凝视了一会儿

[wer] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [meɪd] [stɪl] [flaɪz] ,
Where the laughing maid still flies ,
在哪里 这 笑 女佣 仍然 苍蝇 ,

在欢笑的女仆依然飞翔的地方,

[ðen] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] .
Then adown the wood he rushes .
然后 向下 这 木头 他 冲刺 .

然后他顺着树林冲了下去。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃæft] - [ðə; ði] ['kwɑːri] ,
Now the shaft o'ertakes the quarry ,
现在 这 轴 - 这 采石场 ,

现在，竖井超过了采石场。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [pʊr] - [hɑːrt] —
Now it cleaves poor Phœbe's heart —
现在 它 裂片 贫穷的 - 心 —

现在，它深深地刺痛了可怜的菲比的心——

['meɪdnz] , [er] [juː; jʊ] [weɪk] [lʌv] , ['tæri]
Maidens , ere you wake Love , tarry
少女们 , 埃雷 你 唤醒 爱 , 焦油

少女们，在你醒来之前，爱人，请稍等片刻

[fɜːrst][tuː; tə] [fɪltʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [dɑːrt] .
First to filch his every dart .
第一的 到 偷窃 他的 每一个 镖 .

首先，他偷走了他所有的飞镖。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɛnjən] . [-]
James B . Kenyon . [54]
詹姆斯 B . 肯扬 . [-]

詹姆斯·B·肯扬。[54]

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv]
THE GROWTH OF LOVE
这 生长 的 爱

爱的成长

[ɑː] , ['klɔrɪs] !
Ah , Chloris !
啊 , 克洛里斯 !

啊，克洛里斯!

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][sɪt]
that I now could sit
那 我 现在 可以 坐

我现在可以坐着了

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [æz; əz] [wen]
As unconcerned , as when
作为 漠不关心 , 作为 什么时候

毫不在意，就像当

[jʊr; jər] ['ɪnfənt] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [bɪ'get]
Your infant beauty could beget
你的 婴儿 美丽 可以 产生

你婴儿时期的美丽可能会孕育

[noʊ] ['pleʒər] [nɔːr][noʊ][peɪn] .
No pleasure nor no pain .
不 乐趣 也不 不 疼痛 .

没有快乐，也没有痛苦。

[wen] [aɪ][ðə; ði] [dɑːn] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər] ,
When I the dawn used to admire ,
什么时候 我 这 黎明 用过的 到 钦佩 ,

当我曾经欣赏黎明时分，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
And praised the coming day ,
和 赞扬 这 未来 天 ,

并赞美即将到来的日子，

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['faɪər]
I little thought the growing fire
我 小的 想法 这 生长 火

我几乎没有想到火势会越来越猛烈。

[mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][rest] [ə'weɪ] .
Must take my rest away .
必须 拿 我的 休息 离开 .

必须剥夺我的休息时间。

[jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ɪn] ['hɑːrmləs] ['tʃaɪldhʊd] [leɪ] ,
Your charms in harmless childhood lay ,
你的 魅力 在 无害 童年 躺 ,

你天真无邪的童年魅力就藏在这些.....

[laɪk] ['metlz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] :
Like metals in the mine :
喜欢 金属 在 这 矿 :

就像矿井里的金属一样:

[eɪdʒ][frʌm; frəm][noʊ] [feɪs] [tʊk] [mɔːr] [ə'weɪ] ,
Age from no face took more away ,
年龄 从 不 脸 采取 更多的 离开 ,

无脸之老夺走了更多，

[ðæn; ðən] [juːθ] [kən'siːld] [ɪn] [ðaɪn] .
Than youth concealed in thine .
比 青年 暗 在 你的 .

比你身上隐藏的青春更胜一筹。

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ɪn'sensəbli]
But as your charms insensibly
但 作为 你的 魅力 无意识地

但你的魅力却让人不知不觉地.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [prest] ,
To their perfection pressed ,
到 他们的 完美 按下 ,

为了达到完美，

[fɑːnd] [lʌv] [æz; əz] [ˌʌnpər'sivd] [dɪd][flai] ,
Fond love as unperceived did fly ,
喜爱 爱 作为 未被察觉的 做过 飞 ,

深情款款，悄然飞逝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bʊzəm] [rest] . [-]
And in my bosom rest . [55]
和 在 我的 怀 休息 . [-]

安息在我怀中。[55]

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] [gruː] ,
My passion with your beauty grew ,
我的 热情 和 你的 美丽 生长 ,

我被你的美貌深深吸引，

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,
And Cupid at my heart ,
和 丘比特 在 我的 心 ,

而丘比特在我心中，

[stɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪvərd] [juː; jʊ] ,
Still , as his mother favored you ,
仍然 , 作为 他的 母亲 受青睐 你 ,

不过，因为他母亲偏爱你，

[θruː] [ə; eɪ] [nuː] ['fleɪmɪŋ] [dɑːrt] .
Threw a new flaming dart .
扔 一个 新的 炽盛 镖 .

投掷了一支新的燃烧飞镖。

[iːtʃ] ['glɔːrid] [ɪn][ðer; ðər]['wɑːntən][pɑːrt] :
Each gloried in their wanton part :
每个 光荣的 在 他们的 放肆 部分 :

他们都为自己放荡不羁的行为感到沾沾自喜:

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvər] , [hiː; hi]
To make a lover , he
到 制作 一个 情人 , 他

为了成为一个情人，他

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] —
Employed the utmost of his art —
受雇 这 极致 的 他的 艺术 —

他竭尽所能，运用了全部的艺术才华——

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] .
To make a beauty , she .
到 制作 一个 美丽 , 她 .

她要创造一个美人。

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ] ['sloʊli] [bend][tuː; tə] [lʌv] ,
Though now I slowly bend to love ,
尽管 现在 我 缓慢地 弯曲 到 爱 ,

虽然现在我慢慢地屈服于爱，

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,
Uncertain of my fate ,
不确定 的 我的 命运 ,

我对自己的命运感到迷茫，

[ɪf] [jʊr; jər] [fer] [self][maɪ] [tʃeɪnz] [ə'pruːv] ,
If your fair self my chains approve ,
如果 你的 公平的 自己 我的 链条 批准 ,

如果你的仁慈允许，我的锁链也如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['friːdəm] [heɪt] .
I shall my freedom hate .
我 将 我的 自由 恨 .

我将憎恨我的自由。

['lʌvəz] , [laɪk] ['daɪɪŋ] [men] , [meɪ] [wel]
Lovers , like dying men , may well
恋人 , 喜欢 垂死 男人 , 可能 出色地

恋人，就像垂死之人，很可能

[æt; ət][fɜːrst] [dɪs'ɔːrdərd] [biː; bi] ;
At first disordered be ;
在 第一的 混乱 是 ;

起初是混乱的;

[sɪns] [nʌn] [ə'laɪv][kæn; kən]['truːli] [tel]
Since none alive can truly tell
自从 没有任何 活 能 真的 告诉

因为没有一个活着的人能够真正说出真相

[wʌt] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] .
What fortune they must see .
什么 财富 他们 必须 看 .

他们将会见证何等的幸运!

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['sɛdli] . [-]
Sir Charles Sedley . [56]
先生 查尔斯 塞德利 . [-]

查尔斯·塞德利爵士。[56]

['lʌvz] ['kwɑːlətiz]
LOVE'S QUALITIES
爱的 品质

爱的特质

[ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [straɪk] ?
Is Love a boy — what means he then to strike ?
是 爱 一个 男生 — 什么 方法 他 然后 到 罢工 ?

如果爱是个男孩——那他为什么要出手?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][blaɪnd] , — [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] ?
Or is he blind , — why will he be a guide ?
或者 是 他 瞎的 , — 为什么 将要 他 是 一个 指导 ?

或者他是盲人? ——他为什么要当向导?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] , — [waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz][laɪk] ?
Is he a man , — why doth he hurt his like ?
是 他 一个 男人 , — 为什么 确实 他 伤害 他的 喜欢 ?

他是个男人吗? ——他为什么要伤害自己人?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd] , — [waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][men] [dɪ'raɪd] ?
Is he a god , — why doth he men deride ?
是 他 一个 上帝 , — 为什么 确实 他 男人 嘲笑 ?

他是神吗? ——为什么人们嘲笑他?

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][wʌn][kəm'pækt][ʌv; əv][ɔːl] :

No	one	of	these	,	but	one	compact	of	all	:
不	一	的	这些	,	但	一	袖珍的	的	全部	:

这些都不是其中任何一个，而是所有这一切的共同契约：

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] , [ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['diːlɪŋ] [bloʊz] ,

A	wilful	boy	,	a	man	still	dealing	blows	,
一个	故意	男生	,	一个	男人	仍然	处理	打击	,

一个任性的男孩，一个仍在施以暴力的男人，

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [blaɪnd][tuː; tə] [liːd] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [θrɔːl] :

Of	purpose	blind	to	lead	men	to	their	thrall	:
的	目的	瞎的	到	带领	男人	到	他们的	奴隶	:

目的不明，意图奴役他人：

[ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [ruːlz] [ʌn'ruːli] — [gɑːd] , [hiː; hi] [noʊz] .

A	god	that	rules	unruly	—	God	,	he	knows	.
一个	上帝	那	规则	不羁	—	上帝	,	他	知道	.

一位统治着桀骜不驯之人的神——神啊，他知道。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

['pɪti] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ;

pity	me	that	am	a	child	again	;
遗憾	我	那	是	一个	孩子	再次	;

请怜悯我，我又变回了孩子；

[blaɪnd] , [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [streɪ] :

Blind	,	be	no	more	my	guide	to	make	me	stray	:
瞎的	,	是	不	更多的	我的	指导	到	制作	我	流浪	:

盲人啊，请不要再做我的向导，让我误入歧途：

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人！

[juːz][ðaɪ] [maɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'weɪ][maɪ][peɪn] ;

use	thy	might	to	force	away	my	pain	;
使用	你的	可能	到	力量	离开	我的	疼痛	;

请用你的力量驱散我的痛苦；

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[duː][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [weɪ] ;

do	me	good	and	lead	me	to	my	way	;
做	我	好的	和	带领	我	到	我的	方式	;

请帮助我，指引我走上正确的道路；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] ,

And	if	thou	beest	a	power	to	me	unknown	,
和	如果	你	最佳	一个	力量	到	我	未知	,

如果你拥有我所不了解的力量，

['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

Power	of	my	life	!
力量	的	我的	生活	!

我的生命之力！

[let] [hɪr] [ðaɪ] [greɪs] [biː; bi] [ʃoʊn] .
let here thy grace be shown .
让 这里 你的 优雅 是 所示 .

愿你的恩典在此彰显。

['bɝːdz] [set] ['sɔŋz] . [-]
Byrd's Set Songs . [57]
伯德的 放 歌曲 . [-]

伯德的《Set Songs》[57]

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
BALLADE OF THE ROSE
叙事曲 的 这 玫瑰

玫瑰叙事曲

[tel] [ˌem 'iː] , [red] [roʊz] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪd] —
Tell me , red rose , what you were bid —
告诉 我 , 红色的 玫瑰 , 什么 你 是 出价 —

告诉我，红玫瑰，你被许诺了什么？

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['siːkrət] ; [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːr]
You know her secret ; you she wore
你 知道 她 秘密 ; 你 她 穿着

你知道她的秘密；她曾穿过你

[ʃaɪ] , ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [hæf][hɪd]
Shy , nestling in her hair , half hid
害羞的 , 雏鸟 在 她 头发 , 一半 隐藏

害羞地蜷缩在她的头发里，半隐半现

[baɪ] ['dʒeləs] ['goʊldən] [kəːlz] [ə; eɪ] [skɔːr] ,
By jealous golden curls a score ,
经过 嫉妒的 金的 卷发 一个 分数 ,

嫉妒的金色卷发，

[æz; əz] [weɪvz] [hæf]['tɪmɪd] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As waves half timid kiss the shore ,
作为 波浪 一半 胆小 吻 这 支撑 ,

如同海浪半怯懦地亲吻着海岸，

[ðen] ['tremb(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] [boʊld][ɔːr][noʊ] ;
Then tremble were they bold or no ;
然后 颤抖 是 他们 大胆的 或者 不 ;

然后，他们颤抖着，究竟是勇敢还是怯懦？

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , ['blʌʃɪŋ] ['toʊkən] , [fɔːr; fər]
I kiss you , blushing token , for
我 吻 你 , 脸红 令牌 , 为了

我吻你，羞红的信物，为了

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [roʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
She loves me — rose , you tell me so .
她 爱 我 — 玫瑰 , 你 告诉 我 所以 .

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[aɪ] ['sɔːftli] [reɪz] [jʊr; jər] ['sentɪd] [lɪd] ,
I softly raise your scented lid ,
我 轻轻 增加 你的 香味 盖 ,

我轻轻掀开你散发着香气的盖子，

[wer] , ['sliːpɪŋ] [sɪns] [sʌm; səm] [dɑːn] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Where , sleeping since some dawn of yore ,
在哪里 , 睡眠 自从 一些 黎明 的 昔时 ,

那里，自远古的某个黎明起便沉睡着，

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['du:drɑ:p] [laɪz][ə'mɪd]
A crystal dewdrop lies amid
一个 水晶 露珠 谎言 之中

一滴晶莹的露珠静静地躺在那里

[ðə; ði] ['daʊni] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:r] .
The downy crimson of your core .
这 绒毛状 赤红 的 你的 核 .

你核心的绒毛般的深红色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn]['kju:pɪdz] [lɔ:r] ;
I am not versed in Cupid's lore ;
我 是 不是 精通 在 丘比特的 知识 ;

我对丘比特的传说并不了解;

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [gloʊ]
But so I think her blushing glow
但 所以 我 思考 她 脸红 辉光

但我认为她脸上的红晕

[sɔ:ft] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [su:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] .
Soft guards the love I sue her for .
柔软的 守卫 这 爱 我 起诉 她 为了 .

温柔守护着我起诉她所要得到的爱。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [roʊz] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] .
She loves me — rose , you tell me so .
她 爱 我 — 玫瑰 , 你 告诉 我 所以 .

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][hænd] , [ɪn] ['deɪnti] [kɪd] ,
And when her hand , in dainty kid ,
和 什么时候 她 手 , 在 纤巧 孩子 ,

当她的手，纤细的小手，

[geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [nɛr] [bɪ'fɔ:r]
Gave you to me , as n'er before
给予 你 到 我 , 作为 n'er 前

把你交给了我，就像以前从未有过的那样

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] , [traɪd] [ɪt'self][tu:; tə][rɪd]
It fluttered , tried itself to rid
它 飘动 , 尝试 本身 到 摆脱

它扑腾着，试图摆脱困境。

[ʌv; əv] ['fetərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɔ:r] ,
Of fetters that it never wore ,
的 镣铐 那 它 绝不 穿着 ,

它从未戴过的枷锁，

[waɪ] ['trembld] [ʃi:; ʃi] ?
Why trembled she ?
为什么 颤抖 她 ?

她为何颤抖?

[maɪ] [aɪz] [wʊd] [pɔ:r]
My eyes would pour
我的 眼睛 会 倒

我的眼睛会流泪。

[maɪ] [lʌv] [ɪn][hɜ:rz] — [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][soʊ] ?
My love in hers — why did she so ?
我的 爱 在 她的 — 为什么 做过 她 所以 ?

我爱她——她为什么这样?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ɔːr] —

Was	it	because	she	hates	me	,	or	—
曾是	它	因为	她	讨厌	我	,	或者	—

是因为她恨我吗？还是——

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [roʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] . [-]

She	loves	me	—	rose	,	you	tell	me	so	.	[	58	]
她	爱	我	—	玫瑰	,	你	告诉	我	所以	.	[	-	]

她爱我——玫瑰，你告诉我。[58]

[lɑːn'vɔɪ]

L'ENVOY

使者

使者

[roʊz] , [kʌm] [juː; jʊ][nɑːt] [æm'bæsədər]

Rose	,	come	you	not	ambassador
玫瑰	,	来	你	不是	大使

罗斯，你不是大使吗?

[frʌm; frəm]['kjuːpɪdz] [kɔːrt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ]

From	Cupid's	court	to	let	me	know
从	丘比特的	法庭	到	让	我	知道

从丘比特的宫廷告诉我

[lʌv] [jiːldz] [æt; ət][læst] ?

Love	yields	at	last	?
爱	产量	在	最后的	?

爱情最终屈服了吗?

[spiːk] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] !

Speak	,	I	implore	!
说话	,	我	恳求	!

请说话!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [roʊz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

She	loves	me	—	rose	,	you	tell	me	so	.
她	爱	我	—	玫瑰	,	你	告诉	我	所以	.

她爱我——玫瑰，你告诉我。

[eɪtʃ] . [siː] . ['fɔːknər] .

H	.	C	.	Faulkner	.
H	.	C	.	福克纳	.

HC 福克纳。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]

AN	AWAKENING
一个	唤醒

觉醒

[lʌv] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

Love	had	forgotten	and	gone	to	sleep	;
爱	有	被遗忘的	和	已消失	到	睡觉	;

爱情已经忘记一切，沉睡去了;

[lʌv] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] .

Love	had	forgotten	the	present	and	past	.
爱	有	被遗忘的	这	展示	和	过去的	.

爱情忘记了现在和过去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [wiːp] ;

I	was	so	glad	when	he	ceased	to	weep	;
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	他	停止	到	哭泣	;

当他停止哭泣时，我非常高兴;

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , “ [æt; ət][læst] .

“	**Now**	**he**	**is**	**quiet**	**,**	”	**I**	**whispered**	**,**	“	**at**	**last**	**.**
“	现在	他	是	安静的	,	”	我	低声说道	,	“	在	最后的	.

“他终于安静下来了，”我低声说。

” [wʌt] [sent][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] ,

”	**What**	**sent**	**you**	**here**	**on**	**that**	**night**	**of**	**all**	**nights**	**,**
”	什么	发送	你	这里	在	那	夜晚	的	全部	夜晚	,

“是什么让你在那个特殊的夜晚来到这里？”

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['slʌmbər] , ['driːmləs] [ænd; ənd] [diːp] ,

Breaking	**his**	**slumber**	**,**	**dreamless**	**and**	**deep**	**,**
打破	他的	睡眠	,	无梦	和	深的	,

打破他无梦而深沉的睡眠，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɪspəd] [bɪ'loʊ] [maɪ] [breθ] ,

Just	**as**	**I**	**whispered**	**below**	**my**	**breath**	**,**
只是	作为	我	低声说道	以下	我的	气息	,

正如我低声耳语的那样，

“ [lʌv] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ” ?

“	**Love**	**has**	**forgotten**	**and**	**gone**	**to**	**sleep**	”	**?**
“	爱	有	被遗忘的	和	已消失	到	睡觉	”	?

“爱已遗忘，沉睡不醒”?

[æn] [riːv] ['ɔldrɪtʃ] . [-]

Anne	**Reeve**	**Aldrich**	**.**	**[**	**59**	**]**
安妮	里夫	奥尔德里奇	.	[	-	]

安妮·里夫·奥尔德里奇。[59]

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs]

LOVE	**AND**	**A**	**COMPASS**
爱	和	一个	罗盘

爱与指南针

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

To	**the**	**north**	**of**	**her**	**mouth**	**,**	**east**	**and**	**west**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
到	这	北	的	她	嘴	,	东方	和	西方	的	她	眼睛	,

在她嘴巴的北面，眼睛的东面和西面，

[baɪ][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tresɪz] [hæf]['hɪd(ə)n] ,

By	**the**	**curls**	**of**	**her**	**tresses**	**half**	**hidden**	**,**
经过	这	卷发	的	她	头发	一半	隐	,

她半掩在卷曲的发丝间，

[tuː] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniːəst] , ['deɪntɪst] [saɪz] ,

Two	**ears**	**,**	**of**	**the**	**tiniest**	**,**	**daintiest**	**size**	**,**
二	耳朵	,	的	这	最小的	,	最精致的	尺寸	,

两只耳朵，小巧精致，

[ɑːr; ər] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] .

Are	**kissed**	**by**	**the**	**breezes**	**unbidden**	**.**
是	亲吻	经过	这	微风	未邀请的	.

被微风不请自来地亲吻。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃiːk]

And	**right**	**to**	**the**	**north**	**of**	**each**	**exquisite**	**cheek**
和	正确的	到	这	北	的	每个	精美的	脸颊

在每张精致脸颊的正北方，都是.....

[laɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi]['tendər] .

Lie	**her**	**eyes**	**,**	**of**	**a**	**brilliancy**	**tender**	**.**
说谎	她	眼睛	,	的	一个	才华横溢	投标	.

她那双眼睛，闪烁着温柔的光芒。

[ðer; ðər]['kʌlər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [siːk]

Their	color	I	know	not	,	but	in	them	I	seek
他们的	颜色	我	知道	不是	,	但	在	他们	我	寻找

我不知道它们的颜色，但我却在它们身上寻找

[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [sə'rendər] .

Some	sign	of	approaching	surrender	.
一些	符号	的	接近	投降	.

出现了即将投降的迹象。

[duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [ðæt] ['haɪdz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

Due	north	of	the	dimple	that	hides	in	her	chin	,
到期的	北	的	这	酒窝	那	隐藏	在	她	下巴	,

在她下巴上那个隐藏的酒窝正北方，

[tuː] [lɪps] [kən'siːl] ['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

Two	lips	conceal	music	behind	them	;
二	嘴唇	隐藏	音乐	在后面	他们	;

两片嘴唇背后隐藏着音乐；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][smaɪl] [pleɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['kjuːpɪdz][bɪ'gɪn]

And	when	a	smile	plays	on	them	,	Cupids	begin
和	什么时候	一个	微笑	演出	在	他们	,	丘比特	开始

当他们脸上绽放笑容时，丘比特就开始行动了。

[tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [kən'faɪn][ðem; ðəm] .

To	break	from	the	bonds	that	confine	them	.
到	休息	从	这	债券	那	局限	他们	.

挣脱束缚他们的枷锁。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [stændz][ə; eɪ] [fʊl] - ['raʊndɪd] [θroʊt] ,

Just	south	of	her	chin	stands	a	full	-	rounded	throat	,
只是	南	的	她	下巴	站立	一个	满的	-	圆润	喉	,

她的下巴下方是饱满圆润的喉咙，

[huːz] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l][ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ;

Whose	whiteness	than	marble	is	whiter	;
谁	白人	比	大理石	是	更白	;

它的洁白比大理石还要白；

[ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəuldəz] [aɪ][noʊt] —

Southeast	and	southwest	of	it	,	shoulders	I	note	—
东南	和	西南	的	它	,	肩膀	我	笔记	—

在其东南和西南方向，我注意到了一些山肩——

[noʊ] ['kɝːvz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [ɔːr] ['laɪtər] .

No	curves	are	more	graceful	,	or	lighter	.
不	曲线	是	更多的	优美	,	或者	打火机	.

没有比这更优美、更轻盈的曲线了。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

In	the	south	of	her	bosom	,	a	bit	to	the	west	,
在	这	南	的	她	怀	,	一个	少量	到	这	西方	,

在她胸口的南侧，稍微偏西一点，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] :

Is	the	greatest	of	all	of	her	beauties	:
是	这	最	的	全部	的	她	美女	:

她所有美貌中最伟大的是：

[maɪ] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][hɪd][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ;

My	loadstar's	the	heart	that	is	hid	in	her	breast	;
我的	-	这	心	那	是	隐藏	在	她	胸部	;

我的重心是她胸中隐藏的那颗心；

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [its] [maɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] .

To	obey	it's	my	sweetest	of	duties	.
到	服从	它是	我的	最甜美的	的	职责	.

服从是我最甜蜜的职责。

[es] . [diː] . [smɪθ] , [ˈdʒunjɚ] . [-]

S	.	D	.	Smith	,	Jr	.	[	60	]
S	.	D	.	史密斯	,	小	.	[	-	]

SD Smith, Jr.[60]

[lʌv] [ɪz] [ded]

LOVE	IS	DEAD
爱	是	死的

爱已死

[rɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈbelz] !

Ring	out	your	bells	!
戒指	出去	你的	铃铛	!

敲响你们的钟声!

[let] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃoʊz] [biː; bi] [spred] !

let	mourning	shows	be	spread	!
让	丧	演出	是	传播	!

让哀悼的表演广为传播!

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [ded] .

For	Love	is	dead	.
为了	爱	是	死的	.

因为爱已死。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ɪnˈfektɪd]

All	love	is	dead	,	infected
全部	爱	是	死的	,	已感染

所有的爱都已死去，被感染了。

[wɪð; wɪθ] [pleɪg] [ʌv; əv] [diːp] [dɪsˈdeɪn] :

With	plague	of	deep	disdain	:
和	瘟疫	的	深的	蔑视	:

带着深深的蔑视:

[wɜːrθ] , [æz; əz] [nɔːt] [wɜːrθ] , [rɪˈdʒektɪd] ,

Worth	,	as	naught	worth	,	rejected	,
值得	,	作为	零	值得	,	拒绝	,

毫无价值，被拒绝

[ænd; ənd] [feɪθ] [fer] [skɔːrn] [dʌθ; dəθ] [geɪn] .

And	faith	fair	scorn	doth	gain	.
和	信仰	公平的	轻蔑	确实	获得	.

而信仰却能赢得公正的蔑视。

[frʌm; frəm] [soʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈfænsi] ,

From	so	ungrateful	fancy	,
从	所以	忘恩负义	想要	,

出于如此忘恩负义的幻想，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,

From	such	a	female	phrenzy	,
从	这样的	一个	女性	狂热	,

从这种女性的狂热中，

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,

From	them	that	use	men	thus	,
从	他们	那	使用	男人	因此	,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
deliver us .
递送 我们 .

救救我们。

[wiːp] , ['neɪbərz] !
Weep , neighbours !
哭泣 , 邻居 !

邻居们，哭吧!

[wiːp] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
weep : do you not hear it said
哭泣 : 做 你 不是 听到 它 说

哭泣吧：你难道没听到吗?

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [ded] ?
That Love is dead ?
那 爱 是 死的 ?

爱情已死?

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ['piːˌkɑːks] ['fɑːli] ,
His death - bed peacock's folly ,
他的 死亡 - 床 孔雀的 蠢事 ,

他临终前的孔雀之愚，

[hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɪz] [ʃeɪm] ,
His winding - sheet is shame ,
他的 绕线 - 床单 是 耻辱 ,

他的裹尸布是耻辱。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːls] ['siːmɪŋ] ['hoʊli] ,
His will false seeming holy ,
他的 将要 错误的 似乎 圣 ,

他的意志看似神圣，实则虚假。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪg'zekjətər] [bleɪm] .
His sole executor blame .
他的 唯一 遗嘱执行人 责备 .

他唯一的过错在于遗嘱执行人。

[frʌm; frəm] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] ['fænsi] ,
From so ungrateful fancy ,
从 所以 忘恩负义 想要 ,

出于如此忘恩负义的幻想，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
From such a female phrenzy ,
从 这样的 一个 女性 狂热 ,

从这种女性的狂热中，

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
From them that use men thus ,
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[dɪ'lɪvər] [ju: 'es] . [-]
deliver us . [61]
递送 我们 . [-]

救救我们。[61]

[let] [dɜ:rdʒ][bi:; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['trentəl] ['raɪtli] [ri:d] !
Let dirge be sung , and trentals rightly read !
让 挽歌 是 唱 , 和 特伦塔尔斯 没错 读 !

让挽歌被吟唱，让圣歌被正确诵读!

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz] [ded] .
For Love is dead .
为了 爱 是 死的 .

因为爱已死。

[sɜ:r] [rɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [tu:m] [ɔrdənɪθ] ,
Sir Wrong his tomb ordaineth ,
先生 错误的 他的 墓 制定 ,

错误爵士的陵墓已安排妥当。

[maɪ] ['mɪstrəs] - ['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:rt] ;
My Mistress ' marble heart ;
我的 情妇 - 大理石 心 ;

我女主人的大理石心;

[wɪtʃ] ['epɪtæf] [kɑ:ntənɛθ] —
Which epitaph containeth —
哪个 墓志铭 包含 —

其中墓志铭包含——

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][wʌns][hɪz; ɪz][dɑ:rt] .
“ Her eyes were once his dart .
“ 她 眼睛 是 一次 他的 镖 .

“她的眼睛曾是他的利箭。”

” [frʌm; frəm][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ['fænsi] ,
” From so ungrateful fancy ,
” 从 所以 忘恩负义 想要 ,

“出于如此忘恩负义的幻想，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
From such a female phrenzy ,
从 这样的 一个 女性 狂热 ,

从这种女性的狂热中，

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:z] [men] [ðʌs] ,
From them that use men thus ,
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[dɪ'lɪvər] [ju: 'es] .
deliver us .
递送 我们 .

救救我们。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][laɪ] : [reɪdʒ] [hæθ] [ðɪs] ['erər] [bred] :
I lie : rage hath this error bred :
我 说谎 : 愤怒 有 这 错误 繁殖 :

我撒谎了：这错误滋生了愤怒：

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [ded] .
Love is not dead .
爱 是 不是 死的 .

爱并未消亡。

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ]
Love is not dead , but sleepeth
爱 是 不是 死的 , 但 睡着了

爱并未消亡，只是沉睡。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'mætʃt] [maɪnd] ,
In her unmatched mind ,
在 她 无与伦比 头脑 ,

在她无与伦比的头脑中，

[wer] [ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['kiːpɪθ]
Where she his counsel keepeth
在哪里 她 他的 法律顾问 保持

她将他的建议保留了下来

[tɪl] [duː] [dɪ'zɜːrts] [ʃiː; ʃi][faɪnd] .
Till due deserts she find .
直到 到期的 沙漠 她 寻找 .

直到她得到应有的报应。

['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][soʊ] [vaɪl] ['fænsi] ,
Therefore from so vile fancy ,
所以 从 所以 卑鄙的 想要 ,

因此，出于如此卑劣的幻想，

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [wɪt][ə; eɪ]
To call such wit a phrenzy
到 称呼 这样的 有 一个 狂热

把这种机智称为疯狂

[huː] [lʌv] [kæn; kən]['tempər] [ðʌs] ,
Who love can temper thus ,
WHO 爱 能 脾气 因此 ,

谁的爱能如此调和，

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
deliver us .
递送 我们 .

救救我们。

[sɜːr] ['filip] ['saidni] [-]
Sir Philip Sidney [62]
先生 菲利普 西德尼 [-]

菲利普·西德尼爵士[62]

['waɪli] ['kjuːpɪd]
WILY CUPID
狡猾的 丘比特

狡猾的丘比特

[trʌst] [nɑːt][hɪz; ɪz]['wɑːntən] [terz] ,
Trust not his wanton tears ,
相信 不是 他的 放肆 眼泪 ,

不要相信他虚情假意的眼泪。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] [jiː; ji] ;
Lest they beguile ye ;
免得 他们 欺骗 是的 ;

免得他们欺骗你们;

[trʌst] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [saɪ] ,
Trust not his childish sigh ,
相信 不是 他的 幼稚 叹 ,

不要相信他孩子气的叹息,

[hiː; hi] [brɛθɪθ] ['slaili] .
He breatheth slily .
他 呼吸 狡猾地 .

他呼吸轻柔。

[trʌst] [nɑːt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
Trust not his touch ,
相信 不是 他的 触碰 ,

不要相信他的触碰,

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [dɪ'faɪl] [jiː; ji] ;
His feeling may defile ye ;
他的 感觉 可能 亵渎 是的 ;

他的感情可能会玷污你们;

[trʌst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ,
Trust nothing that he doth ,
相信 没有什么 那 他 确实 ,

不要相信他所做的一切。

[ðə; ði][wæg][ɪz]['waɪli] .
The wag is wily .
这 摇摆 是 狡猾的 .

这只摇尾巴的家伙很狡猾。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪt] ,
If you suffer him to prate ,
如果 你 遭受 他 到 喋喋不休 ,

如果你任由他喋喋不休,

[juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [leɪt] .
You will rue it over - late .
你 将要 后悔 它 超过 - 晚的 .

你会后悔的。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['wɪti] :
Beware of him , for he is witty :
提防 的 他 , 为了 他 是 机智 :

要提防他，因为他很机智:

['kwɪkli] [straɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][baɪnd] ,
Quickly strive the boy to bind ,
迅速地 努力 这 男生 到 绑定 ,

迅速将男孩捆绑起来。

[fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] ,
Fear him not , for he is blind ,
害怕 他 不是 , 为了 他 是 瞎的 ,

不要害怕他，因为他是瞎子。

[ɪf] [hiː; hi][get] [luːs] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ]['pɪti] .
If he get loose , he shows no pity .
如果 他 得到 松动的 , 他 演出 不 遗憾 .

如果他挣脱束缚，他会毫不留情。

['henri] ['tʃɛtəl] . [-]
Henry Chettle . [63]
亨利 切特尔 . [-]

亨利·切特尔。[63]

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [lʌv]
THE BURIAL OF LOVE
这 葬礼 的 爱

爱的葬礼

['meɪdnz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sɔːft] ;
Maiden's hearts are always soft ;
少女的 心 是 总是 柔软的 ;

少女的心总是柔软的;

[wʊd] [ðæt] [menz][wɜːr; wər] [trʊ] !
Would that men's were truer !
会 那 男士 是 更真实 !

但愿男人的话能更真诚些!

[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[tuː] [dɑːrk] - [aɪd] [meɪdz] , [æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Two dark - eyed maids , at shut of day ,
二 黑暗的 - 眼睛 女佣 , 在 关闭 的 天 ,

夜幕降临之际，两个黑眼睛的女仆

[sæt] [wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [roʊld] [ə'weɪ] ,
Sat where a river rolled away ,
星期六 在哪里 一个 河 滚动 离开 ,

坐在河水潺潺流淌的地方，

[wɪð; wɪθ][kɑːm] , [sæd] [braʊz] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [her] ,
With calm , sad brows and raven hair ,
和 冷静的 , 伤心 眉毛 和 乌鸦 头发 ,

她眉宇间透着一丝忧郁，一头乌黑的头发，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [fer] .
And one was pale and both were fair .
和 一 曾是 苍白 和 两个都 是 公平的 .

其中一人肤色苍白，两人肤色都白皙。

[brɪŋ] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [sæŋ] , [brɪŋ] ['flaʊərz] [ˌʌn'bloʊn] ,
Bring flowers , they sang , bring flowers unblown ,
带来 花朵 , 他们 唱 , 带来 花朵 未吹 ,

他们唱道："带来鲜花，带来未凋谢的鲜花。"

[brɪŋ] ['fɔːrɪst] - [bluːmz] [ʌv; əv] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] ;
Bring forest - blooms of name unknown ;
带来 森林 - 花朵 的 姓名 未知 ;

带来不知名的森林花朵;

[brɪŋ] ['bʌdɪŋ] [spreɪz] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld] ,
Bring budding sprays from wood and wild ,
带来 萌芽 喷雾 从 木头 和 荒野 ,

从树林和野外采集萌发的嫩芽，

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][tʃaɪld] .

To	strew	the	bier	of	Love	,	the	child	.
到	脞	这	柩	的	爱	,	这	孩子	.

为爱，为孩子，铺上灵柩。

[kloʊz] ['sɔːftli] , ['fɑːndli] , [waɪl] [jiː; ji] [wiːp] ,

Close	softly	,	fondly	,	while	ye	weep	,
关闭	轻轻	,	深情地	,	尽管	是的	哭泣	,

轻轻地、深情地合上床，一边哭泣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [deθ] [meɪ] [siːm] [laɪk] [sliːp] ,

His	eyes	,	that	death	may	seem	like	sleep	,
他的	眼睛	,	那	死亡	可能	似乎	喜欢	睡觉	,

他的眼神，仿佛死亡就像睡眠。

[ænd; ənd][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][saɪn][ʌv; əv][rest] ,

And	fold	his	hands	in	sign	of	rest	,
和	折叠	他的	双手	在	符号	的	休息	,

他双手合十，表示休息。

[hɪz; ɪz]['wæksn][hændz] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

His	waxen	hands	,	across	his	breast	.
他的	蜡质	双手	,	穿过	他的	胸部	.

他蜡白的双手，横放在胸前。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wer] ['vaiəlits][haɪd] ,

And	make	his	grave	where	violets	hide	,
和	制作	他的	严重	在哪里	紫罗兰	隐藏	,

把他的坟墓建在紫罗兰藏身的地方，

[wer] [stɑːr] - ['flaʊərz] [struː] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [saɪd] ,

Where	star	-	flowers	strew	the	rivulet's	side	,
在哪里	星星	-	花朵	脞	这	小溪的	边	,

星花散落在溪流两岸，

[ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [sprɪŋ]

And	bluebirds	in	the	misty	spring
和	蓝知更鸟	在	这	蒙蒙	春天

春雾中的蓝鸟

[ʌv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [sɪŋ] .

Of	cloudless	skies	and	summer	sing	.
的	无云	天空	和	夏天	唱歌	.

晴空万里，夏日歌唱。

[pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][jiː; ji] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,

Place	near	him	,	as	ye	lay	him	low	,
地方	靠近	他	,	作为	是的	躺	他	低的	,

你们把他安顿下来的时候，把他放在他旁边。

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [ʃɑːfts] , [hɪz; ɪz] ['luːsnd] [baʊ; boʊ] ,

His	idle	shafts	,	his	loosened	bow	,
他的	闲置的	轴	,	他的	松动	弓	,

他闲置的箭矢，他松开的弓，

[ðə; ði]['sɪlkən] [fɪ'leɪ] [ðæt] [ə'raʊnd]

The	silken	fillet	that	around
这	丝	鱼片	那	大约

那条丝滑的鱼片

[hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [aɪz] [ɪn][spɔːrt][hiː; hi] [wuːnd] . [-]

His	waggish	eyes	in	sport	he	wound	.	[	64	]
他的	滑稽的	眼睛	在	运动	他	伤口	.	[	-	]

他那双狡黠的眼睛戏谑地眨动着。[64]

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [mɪs]

But	we	shall	mourn	him	long	,	and	miss
但	我们	将	哀悼	他	长的	,	和	错过

但我们将长久地哀悼他，怀念他。

[hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['redi] [kɪs] ,

His	ready	smile	,	his	ready	kiss	,
他的	准备好	微笑	,	他的	准备好	吻	,

他随时准备的微笑，他随时准备的吻，

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

The	patter	of	his	little	feet	,
这	语调	的	他的	小的	脚	,

他那双小脚丫的轻快脚步声，

[swi:t] [fraunz] [ænd; ənd] ['stæməd] [freɪzɪz] [swi:t] ;

Sweet	frowns	and	stammered	phrases	sweet	;
甜的	皱眉	和	结结巴巴	短语	甜的	;

甜美的皱眉和结结巴巴的话语；

[ænd; ənd]['greɪvər] [lʊks] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And	graver	looks	,	serene	and	high	,
和	刻刀	看起来	,	安详	和	高的	,

还有更严肃、宁静而高远的神情，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [aɪ] ,

A	light	of	heaven	in	that	young	eye	,
一个	光	的	天堂	在	那	年轻的	眼睛	,

那双年轻的眼睛里闪烁着天堂的光芒。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt]

All	these	shall	haunt	us	till	the	heart
全部	这些	将	出没	我们	直到	这	心

这一切都将萦绕在我们心头，直到我们生命的尽头。

[ʃæl; ʃəl] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] — [ænd; ənd] [terz] [wɪl] [stɑ:rt] .

Shall	ache	and	ache	—	and	tears	will	start	.
将	疼痛	和	疼痛	—	和	眼泪	将要	开始	.

将会感到剧烈的疼痛——泪水将会涌出。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][bænd][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə][dʌst] ,

The	bow	,	the	band	shall	fall	to	dust	,
这	弓	,	这	乐队	将	落下	到	灰尘	,

弓箭，乐队，终将化为尘埃。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ]['ærəus] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

The	mining	arrows	waste	with	rust	,
这	矿业	箭头	浪费	和	锈	,

采矿箭矢锈迹斑斑，浪费殆尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɜ:rθ] [kæn; kən][kleɪm]

And	all	of	Love	that	earth	can	claim
和	全部	的	爱	那	地球	能	宣称

以及地球上所有爱的所有权

[bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

Be	but	a	memory	and	a	name	.
是	但	一个	记忆	和	一个	姓名	.

只留下记忆和名字。

[nɑ:t] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['noʊblɜ˞][pɑ:rt][ʃæl; ʃəl] [dwel]

Not	thus	his	nobler	part	shall	dwell
不是	因此	他的	更高贵	部分	将	住

他高贵的本性并非如此栖居。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [sel] ;
A **prisoner** **in** **this** **narrow** **cell** **;**
一个 囚犯 在 这 狭窄的 细胞 ;

一名囚犯被关押在这间狭窄的牢房里;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:m] [naʊ] [wi:; wi][haɪd][frʌm; frəm][men]
But **he** **whom** **now** **we** **hide** **from** **men**
但 他 谁 现在 我们 隐藏 从 男人

但如今我们却将他藏起来，不让任何人看见。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [graʊnd] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] :
In **the** **dark** **ground** **,** **shall** **live** **again** **:**
在 这 黑暗的 地面 , 将 居住 再次 :

在黑暗的地下，它将再次复活:

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ði:z] [klɔdz] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [laɪt] ,
Shall **break** **these** **clods** **,** **a** **form** **of** **light** **,**
将 休息 这些 土块 , 一个 形式 的 光 ,

将会打破这些结块，一种光的形式，

[wɪð; wɪθ]['noʊblɝ] [mi:n] [ænd; ənd]['pjʊrɝ] [saɪt] ,
With **nobler** **mien** **and** **purer** **sight** **,**
和 更高贵 面容 和 更纯净 视线 ,

以更高尚的风度和更纯净的目光，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri][stænd] ,
And **in** **the** **eternal** **glory** **stand** **,**
和 在 这 永恒 荣耀 站立 ,

在永恒的荣耀中屹立不倒，

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['nɪrəst] ['gɑ:dz] [raɪt] [hænd] .
Highest **and** **nearest** **God's** **right** **hand** **.**
最高 和 最近的 神的 正确的 手 .

至高无上的上帝的右手。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] . [-]
William **Cullen** **Bryant** **.** **[** **65** **]**
威廉 库伦 布莱恩特 . [-]

威廉·卡伦·布莱恩特。[65]

['kju:pɪd] ['swɑ:loʊd]
CUPID **SWALLOWED**
丘比特 吞咽

丘比特被吞下

['tʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['twaɪnɪŋ]
T'other **day** **,** **as** **I** **was** **twining**
另一个 天 , 作为 我 曾是 缠绕

前几天，我正忙着.....

['roʊziz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə][daɪn][ɪn] ,
Roses **,** **for** **a** **crown** **to** **dine** **in** **,**
玫瑰 , 为了 一个 王冠 到 用餐 在 ,

玫瑰，做成一顶盛宴的冠冕

[wʌt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [mɪdst][ðə; ði] [hi:p] ,
What **,** **of** **all** **things** **,** **midst** **the** **heap** **,**
什么 , 的 全部 事物 , 中间 这 堆 ,

究竟是什么，在这一堆东西之中，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [laɪt] [ɑ:n] , [fæst] [ə'sli:p] ,
Should **I** **light** **on** **,** **fast** **asleep** **,**
应该 我 光 在 , 快速地 睡着了 ,

我该开灯吗，睡得很沉?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['despərət] [elf] ,

But	the	little	desperate	elf	,
但	这	小的	绝望的	精灵	,

但是那个绝望的小精灵，

[ðə; ði]['taɪni]['treɪtər] — [lʌv] [hɪm'self] !

The	tiny	traitor	—	Love	himself	!
这	微小的	叛徒	—	爱	他自己	!

那个小小的叛徒——爱自己!

[baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [aɪ] - [hɪm; ɪm][ʌp]

By	the	wings	I	pinch'd	him	up
经过	这	翅膀	我	-	他	向上

我捏住他的翅膀把他提了起来

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kʌp]

Like	a	bee	,	and	in	a	cup
喜欢	一个	蜜蜂	,	和	在	一个	杯子

像蜜蜂一样，在杯子里

[ʌv; əv][maɪ][waɪn][aɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd][sæŋk][hɪm; ɪm] ;

Of	my	wine	I	plunged	and	sank	him	;
的	我的	葡萄酒	我	暴跌	和	沉没	他	;

我用我的酒将他淹没;

[ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ? — [aɪ][dræŋk][hɪm; ɪm] !

And	what	d'ye	think	I	did	?	—	I	drank	him	!
和	什么	染料	思考	我	做过	?	—	我	喝	他	!

你以为我做了什么？——我把他喝掉了!

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰!

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

I	thought	him	dead	.
我	想法	他	死的	.

我以为他死了。

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [gliː] ;

There	he	lives	with	tenfold	glee	;
那里	他	生活	和	十倍	高兴	;

他在那里生活得无比快乐;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

And	now	this	moment	,	with	his	wings
和	现在	这	片刻	,	和	他的	翅膀

而此刻，他已展翅高飞。

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['tɪklɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

I	feel	him	tickling	my	heart	-	strings	.
我	感觉	他	挠痒痒	我的	心	-	字符串	.

我感觉他触动了我的心弦。

[liː] [hʌnt] . [-]

Leigh	Hunt	.	[	66	]
莉	打猎	.	[	-	]

利·亨特。[66]

[ðə; ði] [fɪ'leɪ]
THE **FILLET**
这 鱼片

鱼片

[lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Love **has** **a** **fillet** **on** **his** **eyes** **;**
爱 有 一个 鱼片 在 他的 眼睛 ;

爱神的眼睛里有一层薄纱;

[hiː; hi] [siːz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ;
He **sees** **not** **with** **the** **eyes** **of** **men** **;**
他 看到 不是 和 这 眼睛 的 男人 ;

他不像人那样看世界;

[huːm] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪʃuːz] [tʌtʃ] [dɪ'spaɪz]
Whom **his** **fine** **issues** **touch** **despise**
谁 他的 美好的 问题 触碰 鄙视

他那些美好的问题触及的人都鄙视他

[ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [men] .
The **censures** **of** **indifferent** **men** **.**
这 谴责 的 冷漠 男人 .

冷漠之人的谴责。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [lʌv] [æn; ən]['ɪnwərd] [saɪt] ,
There **is** **in** **love** **an** **inward** **sight** **,**
那里 是 在 爱 一个 向内 视线 ,

爱情中有一种内在的洞察力,

[ðæt] [nɔːr][ɪn][wɪt][nɔːr]['wɪzdəm] [laɪz] ;
That **nor** **in** **wit** **nor** **wisdom** **lies** **;**
那 也不 在 有 也不 智慧 谎言 ;

那既非智慧也非才智;

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ,
He **walks** **in** **everlasting** **light** **,**
他 散步 在 永恒 光 ,

他行走在永恒的光明中,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Despite **the** **fillet** **on** **his** **eyes** **.**
尽管 这 鱼片 在 他的 眼睛 .

尽管他的眼睛上戴着眼罩。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
If **I** **love** **you** **,** **and** **you** **love** **me** **,**
如果 我 爱 你 , 和 你 爱 我 ,

如果我爱你,你也爱我,

- [tɪz][fɔːr; fər][səb'stænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] , [swiːt] —
' **Tis** **for** **substantial** **reasons** **,** **sweet** **—**
- 的 为了 重大的 原因 , 甜的 —

这是有充分理由的,亲爱的——

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] ,
For **something** **other** **than** **we** **see** **,**
为了 某物 其他 比 我们 看 ,

除我们所见之外的其他事物,

[ðæt] ['sætɪsfaɪz] , [ðoʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ;
That **satisfies** **,** **though** **incomplete** **;**
那 满足 , 尽管 未完成 ;

虽然不完整,但令人满意;

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t]['sætɪsfaɪz] , [ɪz] [jet]
Or , if not satisfies , is yet
或者，如果 不是 满足 ， 是 然而

或者，如果还不令人满意，那它仍然是

[nɑ:t]['mju:təb(ə)l] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [daɪz] :
Not mutable , where so much dies :
不是 可变 ， 在哪里 所以 很多 死亡 ：

不可改变，即便万物凋零：

[hu:] [lʌv] , [æz; əz][wi:; wi] , [du:][nɑ:t] [rɪ'gret]
Who love , as we , do not regret
WHO 爱 ， 作为 我们 ， 做 不是 后悔

像我们一样相爱的人，不会后悔

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ɑ:n] ['lʌvz] [aɪz] !
There is a fillet on Love's eyes !
那里 是 一个 鱼片 在 爱的 眼睛 !

爱神的眼睛里有一块薄片！

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] . [-] [-]
Richard Henry Stoddard . [67] [68]
理查德 亨利 斯托达德 . [-] [-]

理查德·亨利·斯托达德。[67][68]

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] [mætʃ]
THE ARCHERY MATCH
这 射箭 匹配

射箭比赛

[ʃi:; ʃi] [fɪts] [ðə; ði] ['æroʊ] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] ,
She fits the arrow to its place ,
她 适合 这 箭 到 它是 地方 ，

她将箭对准箭的位置。

[ʃi:; ʃi] [bendz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] ,
She bends the bow with skill and grace ,
她 弯曲 这 弓 和 技能 和 优雅 ，

她以娴熟的技巧和优雅的姿态拉弓。

[ðə; ði] ['feðərd] [ʃæft] [lets] [flai] ;
The feathered shaft lets fly ;
这 羽毛 轴 让我们 飞 ；

羽毛轴飞翔；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [laɪts] [hɜ:r; hər] [feɪs] —
A look of triumph lights her face —
一个 看 的 胜利 灯 她 脸 —

她脸上绽放出胜利的笑容——

[ðə; ði] [skɔ:rz] [ə; eɪ] [taɪ] !
The score's a tie !
这 得分 一个 领带 !

比分打成平局！

[dæn]['kju:pɪd] , [hu:z] [ə; eɪ] ['boʊmən] [tru:] ,
Dan Cupid , who's a bowman true ,
担 丘比特 ， 谁是 一个 弓箭手 真的 ，

丹·丘比特，他真是个弓箭手。

[ðen] ['boʊldli] [traɪz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:]
Then boldly tries what he can do
然后 大胆地 尝试 什么 他 能 做

然后他大胆地尝试他能做的事情

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][taɪ] - ;
To bind the tie fore'er ;
到 绑定 这 领带 - ;

先系好纽带;

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði][wɜːrld] [di'klɛəz] [ðə; ði] [tuː]
Result : the world declares the two
结果 : 这 世界 声明 这 二

结果：世界宣布这两个

[ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] !
A well - matched pair !
一个 出色地 - 匹配 一对 !

真是天作之合!

['ɑːrθər] ['grɪsəm] . [-]
Arthur Grissom . [69]
亚瑟 格里索姆 . [-]

亚瑟·格里索姆。[69]

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [lʌv]
THE BURIAL OF LOVE
这 葬礼 的 爱

爱的葬礼

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
His eyes in eclipse ,
他的 眼睛 在 蚀 ,

他的眼睛在日食中,

[peɪl] - [koʊld][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Pale - cold his lips ,
苍白 - 寒冷的 他的 嘴唇 ,

他的嘴唇苍白冰冷,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] [ʌn'fed] ,
The light of his hopes unfed ,
这 光 的 他的 希望 未喂养的 ,

他心中的希望之光未能得到滋养。

[mjuːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Mute his tongue ,
沉默的 他的 舌头 ,

让他闭嘴,

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ʌn'strʌŋ]
His bow unstrung
他的 弓 未上弦

他的弓弦松开了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [hæθ] [ʃed] ,
With the tears he hath shed ,
和 这 眼泪 他 有 棚 ,

他流下的泪水,

['bækwərd] ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] ,
Backward drooping his graceful head ,
落后 下垂 他的 优美 头 ,

他优雅的头颅向后垂下,

[lʌv] [ɪz] [ded] :
Love is dead :
爱 是 死的 :

爱情已死:

[hɪz; ɪz][læst] ['æroʊ] [ɪz][sped] ;
His last arrow is sped ;
他的 最后的 箭 是 加速 ;

他的最后一箭射得很快;

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [dɑːrt] ;
He hath not another dart ;
他 有 不是 其他 镖 ;

他没有另一支箭了;

[goʊ] — ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['deθbed] ;
Go — carry him to his dark deathbed ;
去 — 携带 他 到 他的 黑暗的 临终 ;

去吧——把他抬到他黑暗的临终床边;

['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [hɑːrt] —
Bury him in the cold , cold heart —
埋葬 他 在 这 寒冷的 , 寒冷的 心 —

把他埋葬在冰冷的心脏里——

[lʌv] [ɪz] [ded] .
Love is dead .
爱 是 死的 .

爱情已死。

[oʊ] , ['truːɪst] [lʌv] !
Oh , truest Love !
哦 , 最真实的 爱 !

哦，真爱!

[ɑːrt] [ðaʊ] [fər'lɔːrn] ,
art thou forlorn ,
艺术 你 绝望 ,

你是否感到孤独寂寞?

[ænd; ənd] [ˌʌnri'vendʒd] ?
And unrevenged ?
和 未复仇 ?

还未复仇?

[ðaɪ] ['plez(ə)nt] [waɪlz]
thy pleasant wiles
你的 令人愉快的 诡计

你那迷人的诡计

[fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ?
Forgotten , and thine innocent joy ?
被遗忘的 , 和 你的 清白的 喜悦 ?

被遗忘了吗? 还有你那纯真的快乐?

[ʃæl; ʃəl] ['hɑːloʊ] - ['hɑrtɪd] ['æpəθi] ,
Shall hollow - hearted Apathy ,
将 空洞的 - 心地 冷漠 ,

空洞的冷漠,

[ðə; ði] ['kruːələst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [skɔːrn]
The cruellest form of perfect scorn
这 最残酷的 形式 的 完美的 轻蔑

最残酷的完美蔑视

[wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [ʌv; əv][moʊst] ['heɪtfl] [smaɪlz] ,
With languor of most hateful smiles ,
和 倦怠 的 最多 可恶 微笑 ,

带着最令人憎恶的笑容,

[fər'evər] [raɪt] ,
Forever write ,
永远 写 ,

永远写作，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪðərd] [laɪt]
In the withered light
在 这 干枯 光

在枯萎的光线下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrlɪs] [aɪ] ,
Of the tearless eye ,
的 这 无泪 眼睛 ,

无泪之眼

[æn; ən] ['epɪtæf] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [spaɪ] ?
An epitaph that all may spy ?
一个 墓志铭 那 全部 可能 间谍 ?

人人都能看到的墓志铭?

[noʊ] ! ['su:nər]
No ! sooner
不 ! 很快

不！更早

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ʃæl; ʃəl][daɪ] . [-]
she herself shall die . [70]
她 她自己 将 死 . [-]

她本人将会死去。[70]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l]
For her the showers shall not fall
为了 她 这 淋浴 将 不是 落下

对她而言，雨水不会落下。

[nɔ:r][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [ʃaɪn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [tu:; tə][ɔ:l] ;
Nor the round sun shine that shineth to all ;
也不 这 圆形的 太阳 闪耀 那 闪耀 到 全部 ;

也不是照耀众生的圆形太阳的光芒;

[hɜ:r; hər] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] [tʃeɪndʒ] ;
Her light shall into darkness change ;
她 光 将 进入 黑暗 改变 ;

她的光芒将变为黑暗;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sprɪŋ] ,
For her the green grass shall not spring ,
为了 她 这 绿色的 草 将 不是 春天 ,

她将看不到青草生长。

[nɔ:r][ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [swi:t] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
Nor the rivers flow , nor the sweet birds sing ,
也不 这 河流 流动 , 也不 这 甜的 鸟类 唱歌 ,

河流不再流淌，甜美的鸟儿不再歌唱，

[tɪl] [lʌv] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'vendʒ] .
Till Love have his full revenge .
直到 爱 有 他的 满的 复仇 .

直到爱完成他的复仇。

['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] .
Alfred , Lord Tennyson .
阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['leɪdiz] , [ðoʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɔŋkərɪŋ] [aɪz]
Ladies , though to your conquering eyes
女士们 , 尽管 到 你的 征服 眼睛

女士们，尽管在你们征服的目光中

[lʌv] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] ['viktəriz] ,
Love owes his chiefest victories ,
爱 欠款 他的 酋长 胜利 ,

爱是他取得最大胜利的源泉。

[ænd; ənd] ['bɔrəuz] [ðoʊz] [braɪt] [ɑːrmz][frʌm; frəm][juː; jʊ]
And borrows those bright arms from you
和 借款 那些 明亮的 武器 从 你

它借用了你那双明亮的双臂

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [səb'duː] ;
With which he does the world subdue ;
和 哪个 他 做 这 世界 征服 ;

他以此征服世界；

[jet] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌv]
Yet you yourselves are not above
然而 你 你们自己 是 不是 多于

然而，你们自己也不至于高人一等。

[ðə; ði]['empaɪər][nɔːr][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] [lʌv] .
The empire nor the griefs of love .
这 帝国 也不 这 悲伤 的 爱 .

帝国，以及爱情的悲痛。

[ðen] [ræk] [nɑːt]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
Then rack not lovers with disdain ,
然后 架子 不是 恋人 和 蔑视 ,

那么，不要用轻蔑的语气折磨恋人。

[lest] [lʌv] [ɑːn][juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər][peɪn] ;
Lest love on you revenge their pain ;
免得 爱 在 你 复仇 他们的 疼痛 ;

免得你爱的人报复他们的痛苦；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [fer] ,
You are not free because you're fair ,
你 是 不是 自由的 因为 你是 公平的 ,

你并非因为公正才获得自由，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sper] :
The boy did not his mother spare :
这 男生 做过 不是 他的 母亲 空闲的 :

男孩没有放过他的母亲：

[ðoʊ] ['bjuːti] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [dɑːrt] ,
Though beauty be a killing dart ,
尽管 美丽 是 一个 杀 镖 ,

虽然美貌是一支致命的飞镖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .
It is no armour for the heart .
它 是 不 盔甲 为了 这 心 .

它无法保护心灵。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['eθəridʒ] . [-]
Sir **George** **Etherege** **.** **[** **71** **]**
先生 乔治 以太坊 . [-]

乔治·埃瑟里奇爵士。[71]

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]
LOVE **AND** **MISCHIEF**
爱 和 恶作剧

爱与恶作剧

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] [lʌv] [tʃoʊz] [tuː; tə] [streɪ]
One **sunny** **day** **Love** **chose** **to** **stray**
一 阳光明媚 天 爱 选择 到 流浪

在一个阳光灿烂的日子里，爱情选择了背叛。

[ə'daʊn] [ə; eɪ]['roʊzi] [pæθ] [fər'bɪdn] ,
Adown **a** **rosy** **path** **forbidden** **,**
向下 一个 红润 小路 禁止 ,

沿着一条禁忌的玫瑰色小路，

[wer] ['mɪstʃɪf] [diːp] [ɪn] ['æmbʊʃ] [leɪ] ,
Where **Mischief** **deep** **in** **ambush** **lay** **,**
在哪里 恶作剧 深的 在 伏击 躺 ,

阴谋诡计深藏不露，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sner] - [niːθ] ['flaʊərz] ['hɪd(ə)n] :
And **watched** **his** **snare** **'** **neath** **flowers** **hidden** **:**
和 观看 他的 圈套 - 下方 花朵 隐 :

他看着自己设下的陷阱藏在花丛下：

[lʌv] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt]
Love **tumbling** **in** **,** **began** **to** **shout**
爱 翻滚 在 , 开始 到 喊

爱如潮水般涌来，开始呼喊

[fɔːr; fər] - [eɪd] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['smʌðər] :
For **Mischief's** **aid** **,** **lest** **he** **should** **smother** **:**
为了 - 援助 , 免得 他 应该 窒息 :

为了帮助恶作剧，以免他窒息：

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['diːmən] , [let][ˌem 'iː][aʊt] ,
“ **You** **little** **demon** **,** **let** **me** **out** **,**
“ 你 小的 恶魔 , 让 我 出去 ,

你这个小恶魔，放我出去！

[ɔːr] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
Or **I'll** **report** **you** **to** **my** **mother** **.**
或者 患病的 报告 你 到 我的 母亲 .

否则我就向我妈妈告发你。

” [sed] ['mɪstʃɪf] , “ [aɪl] [nɑːt][set][juː; jʊ] [friː]
” **Said** **Mischief** **,** **“** **I'll** **not** **set** **you** **free**
” 说 恶作剧 , “ 患病的 不是 放 你 自由的

“恶作剧”说道：“我不会放你走。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃer] [jʊr; jər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Unless **you** **share** **your** **power** **with** **me** **,**
除非 你 分享 你的 力量 和 我 ,

除非你与我分享你的权力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] [juː; jʊ][geɪn] ,
And **give** **of** **every** **heart** **you** **gain** **,**
和 给 的 每一个 心 你 获得 ,

将你获得的每一颗心都奉献出去。

[wʌn] - [hæf][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][peɪn] .

One	-	half	to	joy	and	half	to	pain	.
一	-	一半	到	喜悦	和	一半	到	疼痛	.

一半是喜悦，一半是痛苦。

〞 [lʌv] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ə'læs] !

〞	Love	struggled	,	but	in	vain	,	alas	!
〞	爱	挣扎	,	但	在	徒劳	,	唉	!

〝爱情挣扎，但徒劳无功，唉！〞

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

He	was	not	born	to	prove	a	martyr	,
他	曾是	不是	出生	到	证明	一个	烈士	,

他并非生来就是为了成为殉道者，

[ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [tel] !

And	,	sad	to	tell	!
和	,	伤心	到	告诉	!

很遗憾！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]

it	came	to	pass
它	来了	到	经过

事情果然如此。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɑːrtər] .

He	gave	in	to	the	little	Tartar	.
他	给予	在	到	这	小的	鞑靼	.

他向那个小鞑靼人屈服了。

[lʌv] [fluː] [tuː; tə]['viːnəs][ɪn][ə; eɪ][pet] ,

Love	flew	to	Venus	in	a	pet	,
爱	飞翔	到	金星	在	一个	宠物	,

爱乘着宠物飞向了金星。

[ænd; ənd][kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] :

And	cried	,	when	he	had	told	his	story	:
和	哭	,	什么时候	他	有	讲述	他的	故事	:

他讲完自己的故事后，哭了：

〝 [oʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['nevər] [let]

〝	O	,	Queen	of	Beauty	,	never	let
〞	哦	,	女王	的	美丽	,	绝不	让

〝哦，美丽女王，永远不要让

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪmp] [wer] [hæf][maɪ]['glɔːri] .

That	little	imp	wear	half	my	glory	.
那	小的	重要	穿	一半	我的	荣耀	.

那个小恶魔夺走了我一半的荣耀。

〞 [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sɪ'deɪt] ,

〞	The	goddess	with	a	look	sedate	,
〞	这	女神	和	一个	看	稳重	,

〝这位女神神态安详，

[rɪ'plaɪd] , 〝 [aɪ]['kænɑːt]['ɔːltər] [feɪt] ,

Replied	,	〝	I	cannot	alter	fate	,
回复	,	〞	我	不能	改变	命运	,

回答说：〝我无法改变命运，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	you	shall	conquer	still	,	my	boy	,
但	你	将	征服	仍然	,	我的	男生	,

但是你终将胜利，我的孩子。

[aɪl] [meɪk] ['lʌvz] [peɪn] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
I'll **make** **love's** **pain** **more** **sweet** **than** **joy** **.**
患病的 制作 爱的 疼痛 更多的 甜的 比 喜悦 .

我会让爱情的痛苦比快乐更甜蜜。

" - ['wɪlmzˌhɜːrst] . [-]
" Zavarr Wilmshurst . [72]
" - 威尔姆斯赫斯特 . [-]

"扎瓦尔·威尔姆斯赫斯特。[72]

['deimən] [ænd; ənd]['kjuːpɪd]
DAMON AND CUPID
达蒙 和 丘比特

达蒙和丘比特

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ,
The sun was now withdrawn ,
这 太阳 曾是 现在 撤回 ,

太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hoʊm] [wɜːr; wər] [sped] ;
The shepherds home were sped ;
这 牧羊人 家 是 加速 ;

牧羊人匆匆赶回家;

[ðə; ði] [muːn] [waɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːn]
The moon wide o'er the lawn
这 月亮 宽的 超过 这 草地

月亮高悬草坪之上

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['mænt(ə)l] [spred] ;
Her silver mantle spread ;
她 银 地幔 传播 ;

她银色的披风铺展开来;

[wen] ['deimən] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
When Damon stayed behind ,
什么时候 达蒙 入住 在后面 ,

当达蒙留了下来时,

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] :
And sauntered in the grove :
和 漫步 在 这 树林 :

然后漫步在树林里:

" [wɪl] [nɛə] [ə; eɪ] [nɪmf] [biː; bi] [kaɪnd] ,
" Will ne'er a nymph be kind ,
" 将要 从未 一个 仙女 是 种类 ,

"仙女从来都不会仁慈,

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
And give me love for love ?
和 给 我 爱 为了 爱 ?

给我爱,就给我爱?

" [oʊ] !
" O !
" 哦 !

"哦!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['aʊərz] ,
those were golden hours ,
那些 是 金的 小时 ,

那段时光是黄金时期。

[wen] [lʌv] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,
When Love , devoid of cares ,
什么时候 爱 , 缺乏 的 关心 ,

当爱，无忧无虑，

[ɪn] [ɔ:l] [ɑ:r'keɪ.di.əz] ['baʊərz]
In all Arcadia's bowers
在 全部 阿卡迪亚的 鲍尔斯

在阿卡迪亚所有的凉亭里

[lɑ:dʒd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [sweinz] [baɪ] [perz] ;
Lodged nymphs and swains by pairs ;
已提交 若虫 和 斯温斯 经过 对 ;

成双成对的仙女和牧童栖身于此;

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn]
But now from wood and plain
但 现在 从 木头 和 清楚的

但现在，从木头和平原

[flaɪz] ['evri] ['spraɪtli] [læs] ;
Flies every sprightly lass ;
苍蝇 每一个 轻快的 小姐 ;

飞翔的每一位活泼的姑娘;

[noʊ] [dʒɔɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] ,
No joys for me remain ,
不 喜悦 为了 我 保持 ,

我已无快乐可言。

[ɪn] [ʃeɪdz] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] . ” [-]
In shades , or on the grass . ” [73]
在 色调 , 或者 在 这 草 . ” [-]

在树荫下，或者在草地上。”[73]

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɔ:z] [nɪr] ,
The wingèd boy draws near ,
这 有翼的 男生 平局 靠近 ,

长着翅膀的男孩走近了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sweɪn] [rɪ'pru:vz] :
And thus the swain reproves :
和 因此 这 斯温 责备 :

于是，那牧羊人责备道:

“ [waɪl] ['bju:ti] ['revəld] [hɪr] ,
“ While Beauty revelled here ,
“ 尽管 美丽 尽情狂欢 这里 ,

“当美女们在这里尽情享受时，

[maɪ] [geɪm] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] ;
My game lay in the groves ;
我的 游戏 躺 在 这 小树林 ;

我的猎物在树林里;

[æt; ət] [kɔ:rt] [aɪ] ['nevər] [feɪl]
At court I never fail
在 法庭 我 绝不 失败

在法庭上，我从未失职。

[tu:; tə] ['skætər] [raʊnd] [maɪ] ['ærəus] :
To scatter round my arrows :
到 分散 圆形的 我的 箭头 :

向四周散布我的箭矢:

[men] [fɔːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,
Men fall as thick as hail ,
男人 落下 作为 厚的 作为 冰雹 ,

男人像冰雹一样接连倒下，

[ænd; ənd] ['meidnz] [lʌv] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] .
And maidens love like sparrows .
和 少女们 爱 喜欢 麻雀 .

少女们恋爱就像麻雀一样。

“ [ðen] , [sweɪn] , [ɪf] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [niːd] ,
“ Then , swain , if me you need ,
“ 然后 , 斯温 , 如果 我 你 需要 ,

“那么，先生，如果你需要我，

[streɪt] [leɪ] [jʊr; jər] [ʃiːp] - [hʊk] [daʊn] ;
Straight lay your sheep - hook down ;
直的 躺 你的 羊 - 钩 向下 ;

直接放下你的羊钩；

[θroʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['oʊtn] [riːd] ,
Throw by your oaten reed ,
扔 经过 你的 燕麦 芦苇 ,

把你的燕麦芦苇扔掉，

[ænd; ənd] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .
And haste away to town .
和 匆忙 离开 到 镇 .

然后赶紧进城。

[soʊ] [wel] [aɪm] [noʊn] [æt; ət] [kɔːrt] ,
So well I'm known at court ,
所以 出色地 我是 已知 在 法庭 ,

我在法庭上很有名，

[nʌn] [æsk] [wer] ['kjuːpɪd] [dwelz] :
None ask where Cupid dwells :
没有任何 问 在哪里 丘比特 居住地 :

没有人问丘比特住在哪里：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在丘比特的宫廷里(In Cupid's court)
第4/4页

[bʌt; bət] ['redɪli] [rɪ'zɔ:rt]
But **readily** **resort**
但 容易 采取

但很容易就退缩

[tu:; tə] - [ɔ:r] - .
To **Bellendens** **or** **Lepels** **.**
到 - 或者 - .

致 Bellendens 或 Lepels。

” [dʒɑ:n] [geɪ] . [-]
” **John** **Gay** **.** **[** **74** **]**
” 约翰 同性恋 . [-]

约翰·盖伊。[74]

['kju:pɪd][ænd; ənd][kæm'pæspi:]
CUPID **AND** **CAMPASPE**
丘比特 和 营地

丘比特与坎帕斯佩

['kju:pɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspi:] [pleɪd]
Cupid **and** **my** **Campaspe** **played**
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[æt; ət][kɑ:rdz][fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] ; ['kju:pɪd] [peɪd] .
At **cards** **for** **kisses** **;** **Cupid** **paid** **.**
在 牌 为了 吻 ; 丘比特 有薪酬的 .

以亲吻换取纸牌；丘比特付了钱。

[hi:; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,
He **stakes** **his** **quiver** **,** **bow** **and** **arrows** **,**
他 赌注 他的 颤动 , 弓 和 箭头 ,

他将箭筒、弓箭钉在桩上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [ti:m] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz] ;
His **mother's** **doves** **and** **team** **of** **sparrows** **;**
他的 母亲的 鸽子 和 团队 的 麻雀 ;

他母亲的鸽子和一群麻雀;

['lu:zɪz] [ðem; ðəm] , [tu:] ; [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [θroʊz]
Loses **them** **,** **too** **;** **then** **down** **he** **throws**
失败 他们 , 也 ; 然后 向下 他 投掷

他也弄丢了；然后他把东西扔了下去。

[ðə; ði]['kɔ:rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði][roʊz]
The **coral** **of** **his** **lip** **,** **the** **rose**
这 珊瑚 的 他的 唇 , 这 玫瑰

他嘴唇上的珊瑚，那朵玫瑰

['groʊɪŋ] [ɑ:n] - [es] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [nʌn] [noʊz] [haʊ] ;
Growing **on** **'** **s** **cheek** **,** **but** **none** **knows** **how** **;**
生长 在 - s 脸颊 , 但 没有任何 知道 如何 ;

长在脸颊上，但没人知道是怎么回事;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

With	these	the	crystal	of	his	brow	,
和	这些	这	水晶	的	他的	眉头	,

他额头上的水晶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] —

And	then	the	dimple	of	his	chin	—
和	然后	这	酒窝	的	他的	下巴	—

然后是他下巴上的酒窝——

[ɔːl] [ðiːz] [dɪd][maɪ][kæm'pæspiː][wɪn] .

All	these	did	my	Campaspe	win	.
全部	这些	做过	我的	坎帕斯佩	赢	.

所有这些都促成了我的坎帕斯佩胜利。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set][hɜːr; hər][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

At	last	he	set	her	both	his	eyes	;
在	最后的	他	放	她	两个都	他的	眼睛	;

最后，他把双眼都放在了她身上;

[ʃiː; ʃi] [wʌn] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][blaɪnd][dɪd][raɪz] .

She	won	,	and	Cupid	blind	did	rise	.
她	韩元	,	和	丘比特	瞎的	做过	上升	.

她赢了，丘比特也真的盲目地升起了。

[oʊ] [lʌv] !

O	Love	!
哦	爱	!

哦，爱!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ?

has	she	done	this	to	thee	?
有	她	完毕	这	到	你	?

她对你做了这种事吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'læs] , [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

What	shall	,	alas	,	become	of	me	!
什么	将	,	唉	,	变得	的	我	!

唉，我以后会变成什么样呢!

[dʒɑːn] ['lɪli] . [-]

John	Lyly	.	[	75	]
约翰	莉莉	.	[	-	]

约翰·莱利。[75]

[lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv]

LOVE	FOR	LOVE
爱	为了	爱

为爱而爱

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [self] - ['lʌvɪŋ] [lædz]

Away	with	these	self	-	loving	lads
离开	和	这些	自己	-	爱	小伙子们

把这些自恋的家伙赶走

[huːm] ['kjuːpɪdz] ['æroʊ] ['nevər] [glæd] !

Whom	Cupid's	arrow	never	glads	!
谁	丘比特的	箭	绝不	快乐	!

丘比特之箭从未射中过他!

[ə'weɪ] [pʊr] [soʊlz] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] ,

Away	poor	souls	that	sigh	and	weep	,
离开	贫穷的	灵魂	那	叹	和	哭泣	,

远离那些叹息哭泣的可怜灵魂，

[ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [ə'sliːp] !
In love of those that lie asleep !
在 爱 的 那些 那 说谎 睡着了 !

爱那些沉睡的人!

[fɔːr; fər]['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] [gɑːd] ,
For Cupid is a meadow god ,
为了 丘比特 是 一个 草地 上帝 ,

因为丘比特是草地之神，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðiː][rɑːd] .
And forceth none to kiss the rod .
和 力 没有任何 到 吻 这 杆 .

并且不强迫任何人亲吻棍棒。

[swiːt] ['kjuːpɪdz] [ʃɑːfts] , [laɪk] ['destəni] ,
Sweet Cupid's shafts , like destiny ,
甜的 丘比特的 轴 , 喜欢 命运 ,

甜蜜的丘比特之箭，如同命运，

[duː] ['kɑːzləs] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [dɪ'kriː] ;
Do causeless good or ill decree ;
做 无因 好的 或者 患病的 法令 ;

无故行善或作恶；

['dezərt] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
Desert is borne out of his bow ,
沙漠 是 出生 出去 的 他的 弓 ,

沙漠源于他的弓箭，

[rɪ'wɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [dʌθ; dəθ][goʊ] !
Reward upon his wing doth go !
报酬 之上 他的 翼 确实 去 !

奖赏将伴随他飞翔!

[wʌt] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn]
What fools are they that have not known
什么 傻瓜 是 他们 那 有 不是 已知

那些不知道的人真是愚蠢至极。

[ðæt] [lʌv] [laɪks] [noʊ] [lɔːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
That Love likes no laws but his own .
那 爱 点赞 不 法律 但 他的 自己的 .

那爱只喜欢自己的法则，不喜欢其他任何法则。

[maɪ] ['sɔŋz] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] [preɪz] ,
My songs they be of Cynthia's praise ,
我的 歌曲 他们 是 的 辛西娅的 称赞 ,

我的歌声都将赞美辛西娅，

[aɪ] [wer] [hɜːr; hər] [rɪŋz] [ɑːn]['hoʊli] - [deɪz] ,
I wear her rings on holy - days ,
我 穿 她 戒指 在 圣 - 天 ,

我在节日里会戴上她的戒指。

[ɪn] ['evri] [triː] [aɪ] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
In every tree I write her name ,
在 每一个 树 我 写 她 姓名 ,

我在每一棵树上都写下了她的名字，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðiː] [seɪm] .
And every day I read the same .
和 每一个 天 我 读 这 相同的 .

我每天都读同样的内容。

[wer] ['ɑːnər] ['kjuːpɪdz]['raɪv(ə)l][ɪz] ,
Where Honour Cupid's rival is ,
在哪里 荣誉 丘比特的 竞争对手 是 ,

丘比特的对手在哪里?

[ðer; ðər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
There miracles are seen of his .
那里 奇迹 是 已见 的 他的 .

人们在那里看到了他的奇迹。

[ɪf] ['sɪnθiə] [kreɪv] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
If Cynthia crave her ring of me ,
如果 辛西娅 渴望 她 戒指 的 我 ,

如果辛西娅渴望得到我的戒指,

[aɪ][blɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;
I blot her name out of the tree ;
我 印迹 她 姓名 出去 的 这 树 ;

我从树上抹去她的名字;

[ɪf] [daʊt] [duː]['dɑːrkən] [θɪŋz] [held] [dɪr] ,
If doubt do darken things held dear ,
如果 怀疑 做 变暗 事物 握住 亲爱的 ,

如果怀疑让珍视的事物蒙上阴影,

[ðen] [wel] - [fer] ['nʌθɪŋ] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ;
Then well - fare nothing , once a year ;
然后 出色地 - 票价 没有什么 , 一次 一个 年 ;

然后,一年一次,什么福利都没有;

[fɔːr; fər] ['meni] [rʌn] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][wɪn] ,
For many run , but one must win ,
为了 许多 跑步 , 但 一 必须 赢 ,

许多人都在奔跑,但最终只有一人能够获胜。

[fuːlz] ['oʊnli] [hedʒ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] . [-]
Fools only hedge the cuckoo in . [76]
傻瓜 仅有的 对冲 这 布谷鸟 在 . [-]

傻瓜只会把杜鹃鸟围起来。[76]

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ðæt] ['wɜːrðinəs] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ,
The worth that worthiness should move ,
这 值得 那 价值 应该 移动 ,

价值感应该随之改变。

[ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [lʌv] ;
Is Love , that is the bow of Love ;
是 爱 , 那 是 这 弓 的 爱 ;

这就是爱,这就是爱的弓;

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['fɑːstər][kæn; kən] ,
And love as well the foster can ,
和 爱 作为 出色地 这 促进 能 ,

还有爱,就像寄养家庭所能做的那样,

[æz; əz][kæn; kən][ðə; ði] ['maɪti] ['noʊb(ə)l] - [mæn] : —
As can the mighty noble - man : —
作为 能 这 强大的 高贵 - 男人 : —

正如那位威严的贵族一样:——

[swiːt] [seɪnt] , - [tɪz] [truː] , [juː; jʊ] ['wɜːrði] [biː; bi] ,
Sweet saint , ' tis true , you worthy be ,
甜的 圣 , - 的 真的 , 你 值得 是 ,

亲爱的圣人,的确如此,你配得上这份荣耀。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [nɔ:t] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Yet , without love , nought worth to me .
然而 , 没有 爱 , 零 值得 到 我 .

然而，没有爱，一切对我来说都毫无价值。

[fʊlk] ['grɛvɪl] .
Fulke Greville .
富尔克 格雷维尔 .

富尔克·格雷维尔。

[ə; eɪ] [kɪs]
A KISS
一个 吻

一个吻

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
You ask me what's a kiss ?
你 问 我 是什么 一个 吻 ?

你问我什么是吻?

- [tɪz]['kju:pɪdz] ['ki:nəst] ['æroʊ] !
' Tis Cupid's keenest arrow !
- 的 丘比特的 最热衷 箭 !

这是丘比特最锋利的箭!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” —
A thing to take a “ miss ” —
一个 事物 到 拿 一个 “ 错过 ” —

一件值得“错过”的事——

([ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] ?)
(You ask me what's a kiss ?)
(你 问 我 是什么 一个 吻 ?)

（你问我什么是吻？）

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] !
The brink of an abyss !
这 边缘 的 一个 深渊 !

濒临深渊!

[ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['pæθweɪ] , ['nærəʊ] .
A lover's pathway , narrow .
一个 恋人的 路径 , 狭窄的 .

恋人间的小径，狭窄。

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
You ask me what's a kiss ?
你 问 我 是什么 一个 吻 ?

你问我什么是吻?

- [tɪz]['kju:pɪdz] ['ki:nəst] ['æroʊ] !
' Tis Cupid's keenest arrow !
- 的 丘比特的 最热衷 箭 !

这是丘比特最锋利的箭!

[tʃɑ:rlz] ['henri] ['ly:dərz] . [-]
Charles Henry Lüders . [77]
查尔斯 亨利 吕德斯 . [-]

查尔斯·亨利·吕德斯。[77]

[ðə; ði] [dɪ'lemə]
THE DILEMMA
这 困境

两难困境

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['peɪfiən] [kwiːn] ,
Now , by the blessed Paphian queen ,
现在 , 经过 这 蒙福 帕菲安 女王 ,

现在，以受祝福的帕福斯女王的名义，

[huː] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] ;
Who heaves the breast of sweet sixteen ;
WHO 起伏 这 胸部 的 甜的 十六 ;

谁能感受到十六岁少女的甜美胸脯?

[baɪ] ['evri] [neɪm] [aɪ] [kʌt] [ɑːn] [bɑːrk]
By every name I cut on bark
经过 每一个 姓名 我 切 在 吠

我用各种名字在树皮上切割

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [gruː] [dɑːrk] ;
Before my morning star grew dark ;
前 我的 早晨 星星 生长 黑暗的 ;

在我的晨星黯淡之前;

[baɪ] [haɪmənz] [tɔːrtʃ] , [baɪ]['kjuːpɪdz][dɑːrt] ,
By Hymen's torch , by Cupid's dart ,
经过 处女膜 火炬 , 经过 丘比特的 镖 ,

以婚姻之神许门的火炬，以丘比特之箭，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [θrilz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ;
By all that thrills the beating heart ;
经过 全部 那 刺激 这 殴打 心 ;

一切令心跳加速的事物;

[ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [bluː] —
The bright black eye , the melting blue —
这 明亮的 黑色的 眼睛 , 这 融化 蓝色的 —

那双明亮的黑眼睛，那双融化的蓝眼睛——

[aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
I cannot choose between the two .
我 不能 选择 之间 这 二 .

我无法在这两者之间做出选择。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] ; —
I had a vision in my dreams ; —
我 有 一个 想象 在 我的 梦境 ; —

我在梦中看到了异象; ——

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [biːmz] ;
I saw a row of twenty beams ;
我 锯 一个 排 的 二十 光束 ;

我看到一排二十根梁;

[frʌm; frəm] ['evri] [biːm] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,
From every beam a rope was hung ,
从 每一个 光束 一个 绳索 曾是 悬挂 ,

每根横梁上都挂着一根绳子。

[ɪn] ['evri] [roʊp] [ə; eɪ] ['lʌvər] [swʌŋ] ;
In every rope a lover swung ;
在 每一个 绳索 一个 情人 摇摆 ;

每根绳索上都曾悬挂着一个恋人;

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ]
I asked the hue of every eye
我 问 这 色调 的 每一个 眼睛

我询问了每个人的眼睛是什么颜色

[ðæt] [beɪd] [iːtʃ] ['lʌkləs] ['lʌvər] [daɪ] ;
That bade each luckless lover die ;
那 巴德 每个 倒霉的 情人 死 ;

那诅咒每个不幸的恋人死去;

[ten] ['ʃædoʊi] [lɪps] [sed] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
Ten shadowy lips said heavenly blue ,
十 阴暗的 嘴唇 说 天上 蓝色的 ,

十张阴影般的嘴唇说着天蓝色,

[ænd; ənd] [ten] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [hjuː] .
And ten accused the darker hue .
和 十 被告 这 较暗 色调 .

十个人指责肤色较深。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːmd]
I asked a matron which she deemed
我 问 一个 护士长 哪个 她 被认为

我问了一位女舍监，她认为

[wɪð; wɪθ] ['fɛrɪst] [laɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [biːmd] ;
With fairest light of beauty beamed ;
和 最公平 光 的 美丽 光束 ;

带着最美丽的光芒;

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [sʌm; səm] [θɔːt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [fer] —
She answered , some thought both were fair —
她 回答 , 一些 想法 两个都 是 公平的 —

她回答说，有些人认为这两种说法都公平——

[gɪv] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] .
Give her blue eyes and golden hair .
给 她 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 .

给她蓝色的眼睛和金色的头发。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [wel] ,
I might have liked her judgment well ,
我 可能 有 喜欢 她 判断 出色地 ,

我或许会很欣赏她的判断力。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
But , as she spoke , she rung the bell ,
但 , 作为 她 辐 , 她 梯子 这 钟 ,

但是，她说话的时候，却按响了门铃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɝːlz] , [nɔːr] [smɔːl] [nɔːr] [fjuː] ,
And all her girls , nor small nor few ,
和 全部 她 女孩们 , 也不 小的 也不 很少 ,

她所有的女儿们，无论大小，

[keɪm] [maːtʃiŋ] [ɪn] — [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] . [-]
Came marching in — their eyes were blue . [78]
来 行军 在 — 他们的 眼睛 是 蓝色的 . [-]

他们列队进来——他们的眼睛是蓝色的。[78]

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ; [bæk] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ]
I asked a maiden ; back she flung
我 问 一个 少女 ; 后退 她 扔

我问了一个少女；她向我猛扑过去。

[ðə; ði] ['lɑːks] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [hʌŋ] ,
The locks that round her forehead hung ,
这 锁 那 圆形的 她 前额 悬挂 ,

她额前的碎发垂了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,
And **turned** **her** **eye** **,** **a** **glorious** **one** **,**
和 转向 她 眼睛 , 一个 辉煌 一 ,

她转过头来，那双美丽的眼睛，

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Bright **as** **a** **diamond** **in** **the** **sun** **,**
明亮的 作为 一个 钻石 在 这 太阳 ,

像阳光下的钻石一样闪亮，

[ɑːn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['reɪz]
On **me** **,** **until** **beneath** **its** **rays**
在 我 , 直到 下面 它是 射线

在我身上，直到在它的光芒下

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [her] [wʊd] [bleɪz] ;
I **felt** **as** **if** **my** **hair** **would** **blaze** **;**
我 毛毡 作为 如果 我的 头发 会 火焰 ;

我感觉我的头发好像要着火了；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [aɪz] [ʌv; əv] [griːn] ;
She **liked** **all** **eyes** **but** **eyes** **of** **green** **;**
她 喜欢 全部 眼睛 但 眼睛 的 绿色的 ;

她喜欢所有的眼睛，唯独不喜欢绿色的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
She **looked** **at** **me** **,** **what** **could** **she** **mean** **?**
她 看起来 在 我 , 什么 可以 她 意思是 ?

她看着我，她到底是什么意思？

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['meni] [lɪdz] [lʌv] ['lɜːrks] [bɪ'twiːn] ,
many **lids** **Love** **lurks** **between** **,**
许多 盖子 爱 潜伏者 之间 ,

许多盖子之间，爱潜伏着。

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] ;
Nor **heeds** **the** **coloring** **of** **his** **screen** **;**
也不 注意 这 染色 的 他的 屏幕 ;

他也不在意屏幕的颜色；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['rændəm]['ærəus][flai] ,
And **when** **his** **random** **arrows** **fly** **,**
和 什么时候 他的 随机的 箭头 飞 ,

当他随意射出的箭矢.....

[ðə; ði]['vɪktɪm] [fɔːlz] , [bʌt; bət] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] .
The **victim** **falls** **,** **but** **knows** **not** **why** **.**
这 受害者 瀑布 , 但 知道 不是 为什么 .

受害者倒地，但不知道原因。

[geɪz] [nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʌv; əv][dʒet] ,
Gaze **not** **upon** **his** **shield** **of** **jet** **,**
目光 不是 之上 他的 盾 的 喷射 ,

不要盯着他那漆黑的盾牌看，

[ðə; ði] [ʃæft] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][set] ;
The **shaft** **upon** **the** **firing** **is** **set** **;**
这 轴 之上 这 射击 是 放 ;

发射时，轴被设定好；

[lʊk] [nɑːt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈæʒər] [veɪl] ,
Look not beneath his azure veil ,
看 不是 下面 他的 蔚蓝 面纱 ,

不要窥探他蔚蓝面纱下的秘密，

[ðoʊ] [ˈevri] [lɪm] [wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn] [meɪl] .
Though every limb was cased in mail .
尽管 每一个 肢 曾是 有壳 在 邮件 .

虽然每个肢体都被包裹在邮件中。

[wel] [bəuθ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] [breɪk]
Well both might make a martyr break
出色地 两个都 可能 制作 一个 烈士 休息

两人都可能选择殉道。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ;
The chain that bound him to the stake ;
这 链 那 边界 他 到 这 赌注 ;

将他绑在火刑柱上的锁链；

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ]
And both with but a single ray
和 两个都 和 但 一个 单身的 射线

两者都只用了一道光线

[kæn; kən] [melt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [əˈweɪ] ;
Can melt our very hearts away ;
能 熔化 我们的 非常 心 离开 ;

能融化我们的心；

[ænd; ənd] [bəuθ] , [wen] [ˈbæləns] , [ˈhɑːrdli] [siːm]
And both , when balanced , hardly seem
和 两个都 , 什么时候 均衡 , 几乎 似乎

两者平衡时，几乎看不出区别。

[tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ɔːr] [rɑːk] [ðə; ði] [biːm] ;
To stir the scales , or rock the beam ;
到 搅拌 这 秤 , 或者 岩石 这 光束 ;

搅动天平，或摇晃梁柱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪrɪst] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
But that is dearest , all the while ,
但 那 是 亲爱的 , 全部 这 尽管 ,

但与此同时，那才是最珍贵的。

[ðæt] [werz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] .
That wears for us the sweetest smile .
那 穿着 为了 我们 这 最甜美的 微笑 .

她脸上带着最甜美的笑容。

[ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] . [-]
Oliver Wendell Holmes . [79]
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 . [-]

奥利弗·温德尔·霍姆斯。[79]

[lʌv] [ˈpenɪtənt]
LOVE PENITENT
爱 忏悔者

爱忏悔者

[peɪnt] [ˌem ˈiː] , [lʌv] , [nɑːt] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Paint me , Love , not , as of old ,
画 我 , 爱 , 不是 , 作为 的 老的 ,

爱啊，请你描绘我，不要像过去那样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['revələr] ['oʊvər'boʊld] —

Like	a	reveler	overbold	—
喜欢	一个	狂欢者	加粗	—

就像一个过于放肆的狂欢者——

['roʊziz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,

Roses	dropping	from	his	hair	,
玫瑰	下降	从	他的	头发	,

玫瑰花从他的头发上飘落，

[wɪŋz] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm] ['iːðər] ['ʃoʊldər]

Wings	that	rise	from	either	shoulder
翅膀	那	上升	从	任何一个	肩膀

从双肩升起的翅膀

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][fæn][ðə; ði] [er] —

Like	a	flame	and	fan	the	air	—
喜欢	一个	火焰	和	扇子	这	空气	—

像火焰一样扇动空气——

[lʌv] [ɪz] ['sædɚ] [groʊn] [ænd; ənd]['oʊldər] ,

Love	is	sadder	grown	and	older	,
爱	是	更悲伤	生长	和	老	,

爱情随着年龄增长而变得更加悲伤。

[pleɪz] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

Plays	no	more	with	bow	and	arrows	,
演出	不	更多的	和	弓	和	箭头	,

他不再玩弓箭了。

[skers] [hæz; həz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

Scarce	has	heart	to	feed	his	sparrows	.
稀少	有	心	到	喂养	他的	麻雀	.

Scarce 有爱心喂养他的麻雀。

[peɪnt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['penɪtənt] ,

Paint	him	like	a	penitent	,
画	他	喜欢	一个	忏悔者	,

把他画成一个忏悔者，

[wɑːn][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [jɪr] - [lɔːŋ] [lent] ,

Wan	with	keeping	year	-	long	Lent	,
万	和	保持	年	-	长的	大斋期	,

Wan 遵守长达一年的斋戒，

[wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [feɪnt][wɪð; wɪθ] [prer] ,

Worn	with	watching	,	faint	with	prayer	,
磨损	和	观看	,	头晕的	和	祷告	,

因守望而疲惫，因祈祷而昏厥

[dʌst] , [nɑːt]['roʊziz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Dust	,	not	roses	,	in	his	hair	.
灰尘	,	不是	玫瑰	,	在	他的	头发	.

他头发上沾的不是玫瑰，而是灰尘。

[gɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] ,

Give	him	,	for	his	bow	and	quiver	,
给	他	,	为了	他的	弓	和	颤动	,

把他的弓箭给他，

[æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [biːdz] ;

At	his	belt	a	pair	of	beads	;
在	他的	腰带	一个	一对	的	珠子	;

他的腰带上别着一对珠子；

[ɪf] [ðə; ði][koʊld] [er] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,
If the cold air make him shiver ,
如果 这 寒冷的 空气 制作 他 颤抖 ,

如果寒冷的空气让他发抖，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sækklɔ:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] .
Give him sackcloth for his needs .
给 他 麻布 为了 他的 需求 .

给他麻衣，让他穿所需之物。

['lɪŋgərɪŋ] ['fɛə'welz] , ['meri] ['mi:tiŋz] ,
Lingering farewells , merry meetings ,
挥之不去的 告别 , 欢乐 会议 ,

依依不舍的告别，欢快的重逢，

['stoʊlən] [lʊks] [ænd; ənd]['fænsi] [g'ri:tɪŋz] ,
Stolen looks and fancy greetings ,
被盗 看起来 和 想要 问候 ,

偷看和华丽的问候，

[dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['revl] [geɪ] ,
Dance and song and revel gay ,
舞蹈 和 歌曲 和 陶醉 同性恋 ,

载歌载舞，尽情狂欢，

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .
He must put them all away .
他 必须 放 他们 全部 离开 .

他必须把它们全部收起来。

[bɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fi:t]
Bid him with his naked feet
出价 他 和 他的 裸 脚

用他赤裸的双脚向他招手

['træmp(ə)l][aʊt][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃɪz] [fleɪm] ,
Trample out his torch's flame ,
践踏 出去 他的 火炬的 火焰 ,

践踏他手中的火炬，

[tɜ:rn][frʌm; frəm][waɪn][ænd; ənd] ['deɪnti] [mi:t] ,
Turn from wine and dainty meat ,
转动 从 葡萄酒 和 纤巧 肉 ,

远离美酒和精致肉类，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fænsis] [teɪm] :
All his wandering fancies tame :
全部 他的 漫游 幻想 驯服 :

他所有天马行空的幻想都被驯服了：

['oʊnli] , [lest][wi:; wi][kwaɪt][fər'get][hɪm; ɪm] —
Only , lest we quite forget him —
仅有的 , 免得 我们 相当 忘记 他 —

只是，我们恐怕会彻底忘记他——

[wi:; wi] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm] —
We that used to spoil and pet him —
我们 那 用过的 到 剧透 和 宠物 他 —

我们曾经那么宠爱他——

[grænt][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['penəns] [sæd]
Grant him through his penance sad
授予 他 通过 他的 忏悔 伤心

愿他因忏悔而蒙福

[bʌt; bət][wʌn][gɪft][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] —

But	one	gift	his	childhood	had	—
但	一	礼物	他的	童年	有	—

但他童年时收到的一份礼物——

['niːðər] [tɔːrtʃ] [nɔːr] [ʃæft] [nɔːr][baʊ; boʊ] ,

Neither	torch	nor	shaft	nor	bow	,
两者都不	火炬	也不	轴	也不	弓	,

既非火炬，也非箭杆，更非弓箭

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

But	the	smile	we	used	to	know	.
但	这	微笑	我们	用过的	到	知道	.

但我们熟悉的笑容。

['henri] ['dʒɑːnˌstoʊn] .

Henry	Johnstone	.
亨利	约翰斯通	.

亨利·约翰斯通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神